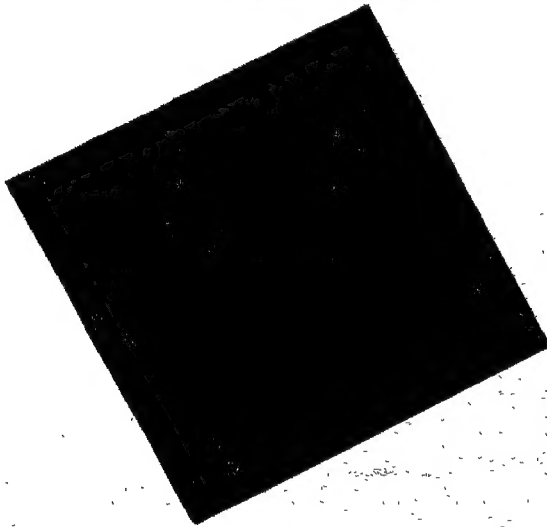
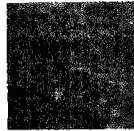
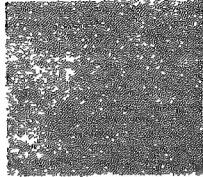


میلان کونڈیرا



# ۱۳ از میا ت مضحکہ

نویسنده

ترجمہ: معن عاقل

القصة القصيرة العالية (٢٠)



اپريشان افندي زهير المرو

میلان کونڈیرا

# غرامیّا ت مضحکہ

نویس

ترجمة: معن أحمد عاقل



منشورات وزارة الثقافة  
في الجمهورية العربية السورية  
دمشق ١٩٩٧

العنوان الأصلي للكتاب :

---

MILAN KUNDERA  
**RISIBLES.  
AMOURS**

*Traduit du tchèque par  
François Kérel*

NOUVELLE ÉDITION  
REVUE PAR L'AUTEUR

---

غراميات مضحكة = **Risibles amours** / ميلان كونديرا ؛  
ترجمة من احمد عاقل . - دمشق : وزارة الثقافة ، ١٩٩٧ .  
١٩٩ ص ؛ ٢٤ سم . - ( القصة القصيرة العالمية ؛ ٢٠ ) .

١ - ٨٩١٨ ك و ن غ ٢ - العنوان ٣ - العنوان الموازي  
٤ - كونديرا ٥ - عاقل ٦ - السلسلة  
مكتبة الأسد

---

الايداع القانوني : ع - ١٩٩٧/٦/١٦١

القصة القصيرة العالمية

« ٢٠ »

## الافضاء

إلى أمي

جذر الفرع العميق

وإلى أختي منار

أمل الغد



## الدكتور هافل بعد عشرين عاماً

### ١

يوم ذهب الدكتور هافل لكي يتعالج ، كانت عينا زوجته الجميلة مبللتين بالدموع . إنها دموع الحنان على الأرجح ( لأن هافل يتألم من مرض المראה منذ بعض الوقت ولم تشاهده زوجته من قبل يتألم ابداً ) لكن الصحيح أيضاً أن احتمال فراقه لمدة ثلاثة اسابيع يوقظ فيها عذابك الغيرة .

ما قولكم ؟ هل كانت هذه الممثلة الجميلة والغتية ، والتي هي محط الإعجاب ، تغار على سيد كهل لم يخرج من منزله منذ بضعة شهور دون ان يحمل في جيبه علبة الأقراص لكي يتقي الآلام الغادرة ؟

لكن الأمر كان هكذا ، ولم يكن أحد يفهمها ولا حتى الدكتور هافل الذي كان قد ظنها هو أيضاً بحسب مظهرها ، منيعة ومستبدة ؛ ولم يزد ذلك إلا افتتاناً ، عندما بدأ يعرفها معرفة أفضل وعندما اكتشف بساطتها وطبيعتها البيتية وخفرتها ؛ والغريب أنهما حتى عندما تزوجا ، لم تأخذ الممثلة للحظة بعين الاعتبار المزية التي تحظى بها من شبابها ؛ فقد كانت كالمفتونة بحبه وبالشهرة المآجنة المخيفة لزوجها الذي كان يبدو لها دوماً هارباً وعصياً على الإمساك به ، ومع أنه لم يدخر جهداً مع مرور الأيام لإقناعها بفارغ الصبر ( وبمنتهى الإخلاص ) بأنه ليس لها ولا يمكن أن يكون لها مثل ، إلا أنها كانت تغار بشدة وألم ؛ وحده نبلها كان يفلح في الاحتفاظ تحت غطاءه بهذا الاحساس السيء الذي لم ينفك يغلي فيها بعنف .

كان هافل يعلم كل ذلك ، فيتأثر منه تارة وينزعج تارة أخرى وهو متعب قليلاً فقط ، لكنه كان يبذل ما بوسعه لتهديئة عذابات زوجته لأنه يحبها . كان يحاول هذه المرة أيضاً مساعدتها فيبالغ في آلامه وخطورة حالته لأنه يعلم أن الخوف الذي يعتري زوجته لدى التفر في مرضه هو بالنسبة لها خوف مقور ومطمئن ، بينما تنخرها المخاوف التي تنتابها من عافيته ( المليئة بالخيانة والحيل ) ؛ لذلك كان يفتح الحديث غالباً عن الدكتوراة فرانتيسكا التي ستهتم به أثناء علاجه ؛ لأن المثلة تعرفها جيداً وتطمئن لصورة مظهرها السمع تماماً والبعيد حتماً عن أية صورة خليعة .

عندما شاهد الدكتور هافل ، بعد أن أصبح في الحافلة ، العينين الدامعتين للمرأة الجميلة الواغفة على الرصيف ، اعتراه شعور بالراحة إن صح القول ، لأن حب زوجته ممتع بالطبع لكنه مرهق . ومع ذلك ، لم تكن أحواله في محطة الحمية المعدنية على ما يرام . فبعد أن يتجرع الماء الذي كان عليه أن يروي به جسده ثلاث مرات في اليوم ، كانت تنتابه الآلام ويشعر بنفسه متعباً ، وحين يصادف نساء جميلات تحت القناطر ، يتبين برعب احساسه بشيخوخته وعدم اشتهاه لهن . المرأة الوحيدة التي كان يسمح له برؤيتها حتى الضجر هي فرانتيسكا الطيبة التي تحقنه بالإبر وتقيس له ضغطه وتجنس له بطنه وتخبره بكثرة عما يجري في المحطة المعدنية وعن طفليها ، ولا سيما عن ابنها الذي يشبهها على ما يبدو .

كان في هذه الحالة النفسية حين تلقى رسالة من زوجته ، آه يا للمصيبة ! هذه المرة لم يفاح نبل زوجته في الاحتفاظ بالغطاء مغلماً على المكن الذي يقلي بغيرتها ؛ فهي رسالة مليئة بالنواح والشكوى : لم تكن تريد لومه على شيء ، كما تقول ، لكنها لا تنام الليل ؛ كانت تعلم جيداً ، كما تقول ، أن حبها يضايقه ، وتختيل بسهولة مقدر سعادته لأنه وجد سبيلاً للراحة بعيداً عنها ؛ أجل ، تدرك تماماً انها



تزعجه ، وتعلم أيضا أنها أضعف من أن تغير حياته التي ما تزال مواكب  
النساء تعبها ؛ أجل ، تعلم ذلك ولا تحتج ، لكنها تبكي  
ولا تستطيع النوم ...

حين أنهى هائل هذه القائمة الطويلة من النواحيات ، تذكر  
السنوات الثلاث العائشة التي أرغم نفسه خلالها ، بصبر ، على أن يبدو  
لزوجته كماجن تائب وزوج محب ؛ ف شعر بضجر ويأس بالغين . دعك  
الرسالة بغضب وألقاها في سلة المهملات .

## ٢

وشعر بالتحسن في اليوم التالي ؛ فلم تعد مرارته تؤلمه واعتبرته  
رغبة ضعيفة ، لكنها واضحة في العديد من النساء اللواتي شاهدهن في  
الصباح يتنزهن تحت القناطر . ولسوء الحظ ، طغى اكتشاف خطير  
جداً على هذا التحسن المتواضع : هؤلاء النساء كن يعبرن بقربه دون  
أدنى بادرة اهتمام ؛ أصبح يعتبر بالنسبة لهن ضمن الموكب المرضى  
لشاربي المياه المعدنية الشاحين ...

قالت له الدكتورة فرانتيسكا بعد أن فحصته في الصباح : « كما  
ترى ، حالتك أفضل . وعلى الأخص ، حافظ على الحماية بدقة . من  
حسن الحظ أن المريضات اللواتي تصادفهن تحت القناطر هن أكبر سناً  
وأسوأ صحة من أن يبعثن فيك الاضطراب ؛ وهذا أفضل بالنسبة لك ،  
لأنك بحاجة للهدوء » .

أخذ هائل يدك قميصه تحت بنطاله ؛ وبينما يقوم بذلك ، كان  
يقف أمام المرأة الصغيرة المعلقة في الركن فوق المفصلة ، ويتملى وجهه  
بمرارة . ثم قال بحزن كبير : « إنك مخطئة ، لاحظت أنه يوجد بين  
العجائز اللواتي يتنزهن تحت القناطر بضع فتيات جميلات ، لكنهن لم  
يعرنني أي اهتمام .

— أجابت فرانتيسكا : « أصدق عن طيب خاطر كل ما تريده ، إلا هذا ! » أشاح الدكتور هافل بوجهه عن المشهد الحزين الذي يراه في المرأة ، وحدث في عيني الدكتورة الساذجتين والوفيتين ؛ شعر حيالها بالامتنان ، مع معرفته بأنها لم تقم إلا بابداء رأيها في تقليد ، رأيها في الدور الذي اعتادت على رؤيته يؤديه ( الدور الذي كانت تنتقده ، لكن دوماً بحنان ) .

ثم طرق الباب . فتحت فرانتيسكا وأطل منه رأس شاب ينحني باحترام . « آه هذا أنت ! لقد نسيتك تماماً ! » أدخلت الشاب إلى حجرة المعاينة وشرحت لهاقل : « منذ يومين يحاول رئيس تحرير الصحيفة المحلية لقاءك » .

بدأ الشاب يعتذر بتزلف عن إزعاج الدكتور هافل بلا مبرر ، واجتهد ( للأسف ! بتعبير متوتر توتراً منفراً بعض الشيء ) في استخدام لجة رقيقة : لا ينبغي للدكتور هافل أن يلوم الدكتورة لكشفها عن وجوده ، لأن الصحفي كان سيصل إلى اكتشاف ذلك في كل الأحوال ، ولو في حمام المياه المعدنية إذا اقتضى الأمر ؛ ولا ينبغي للدكتور هافل أيضاً أن يلوم الصحفي على وقاحته لأنها صفة ضرورية في مهنة الصحافة ، بلونها لن يتمكن من كسب معيشته . ثم اسهب في الكلام عن المجلة المصورة التي تنشرها المحطة مرة في كل شهر والتي يتضمن كل عدد منها مقابلة مع مريض مشهور يتعالج في الحمة ؛ فذكر على سبيل المثال العديد من الأسماء ، منها اسم عضو في الحكومة وآخر لمفنية محترفة وأيضاً اسم لاعب هوكي على الجليد .

قالت فرانتيسكا : « كما ترى ، لا تهتم نساء القناطر بالجماليات بك لكنك بالمقابل تهتم الصحفيين .

— قال هافل : إنه الانحطاط بشع « لكنه كان مسروراً بهذا الاهتمام فابتسم للصحفي ورفض عرضه بمواربة واضحة للدرجة تثير العطف

« فيما يخصني ، لست عضواً في الحكومة ولا لاعب هوكي ولا مغنية طبعاً . من المؤكد أنني لا أريد التبخيس من قيمة أعمالي العلمية ، لكنها تهم الأخصائيين أكثر مما تهم الجمهور العريض . »

— اجاب الشاب بصراحة متهورة : لكنك لست من أريد إجراء حديث معه ؛ وحتى لم يخطر ذلك على بالي . إنها زوجتك . علمت أنها ستزورك أثناء علاجك .

— قال الدكتور هافل بمنتهى البرود : أنت أدرى مني « ثم دنا من المرأة وعابن من جديد وجهه الذي لم يكن يروق له . زرع ياقة قميصه وهو صامت ، بينما استغرق الصحفي الشاب في ارتباك جعله يفقد بسرعة وقاحته المهنية التي أعلن عنها بفخر ؛ فاعتذر للدكتورة وشعر بالراحة حين أصبح خارجاً . »

### ٣

كان الصحفي أرعن أكثر منه غيباً . لم يكن يقدر كثيراً مجلة الحمة المعدنية ، إلا أنه كان يترتب عليه ، لأنه المحرر وحيد فيها ، بذل ما يوسع له لكي يملأ كل شهر صفحاتها الأربع والعشرين بالصور والكلمات الضرورية . كان يجد لذلك سبيلاً في الصيف لأن الحمة تعج بضيواف مرموقين ، فتأتي عدة فرق موسيقية لتقيم الحفلات في الهواء الطلق ، والأخبار الصغيرة المثيرة متوفرة . أما أثناء الأشهر الماطرة ، فقد كانت الفلاحات والسام يجتاحون القناطر ، وكان يجب اقتناص أية فرصة . لذلك حين علم بالأمس أن الحمة تضم بين ضيوفاها الآن زوج ممثلة مشهورة ، الممثلة نفسها التي تمثل في الفيلم البوليسي الجديد الذي ينجح منذ بضعة أسابيع في تسليية المستحمين المرضى ، تنفس الصعداء وجداً في بحثه حالاً .

لكنه أصبح خجلاً الآن .

وفي الحقيقة ، وبما أنه كان يشك بنفسه دوماً ، فقد كان في حالة خضوع ذليل بالنسبة للناس الذين يعاشرهم ؛ ويبحث خائفاً في نظراتهم عن تأكيد لحاله وقيمته . لذلك كان يحسب أنهم وجدوه مثيراً للراء وأحمق ومزعجاً . وهذه الفكرة تتعبه لا سيما وأن الرجل الذي أبدى رايه فيه كان جذاباً للوهلة الأولى . لذلك ، بعد أن طارده القلق ، تلقن للدكتورة في اليوم نفسه كي يسألها عن حقيقة زوج المثلة ، فعلم ان هذا السيد ليس عالماً كبيراً في الميدان الطبي وحسب ، بل شخصية مشهورة جداً حتى بدون ذلك ، فهل يعقل ان لا يكون الصحفي قد سمع بصيته أبداً ؟

رد الصحفي بالنفي فقالت له الدكتورة بدمائية : « طبعاً ، فانت ما زلت طفلاً . ومن حسن الحظ أنك لست إلا جاهلاً في الاختصاص الذي برع فيه هافل بلمتياز » .

عندما ادرك ، بعد ان طرح اسئلة أخرى على اشخاص آخرين ، أن الاختصاص الذي المحت إليه الدكتورة ليس إلا الشبقية ، الميدان الذي لا يوجد فيه نظير للدكتور هافل في بلده على ما يبدو ، شعر بالخجل من اتهامه بالجاهل ومن تأكيده فوق ذلك لهذا الحكم بسبب عدم سماعه بصيت الدكتور هافل . وبما أنه حلم دوماً بأن يصبح خبيراً مثل ذلك الرجل ، فقد كان مستاء تماماً لأنه تصرف أمامه بالتحديد ، أمام معلمه كأحق مقيت ؛ وصار يتذكر ثرثرته ومزاحه الأحمق وقلة ذوقه ، ولم يكن بمقدوره إلا التسليم بخضوع بصحة الحكم الذي اعتقد انه قراه في النصمت المستنكر للمعلم وفي نظرته الشاردة المحدقة في المرأة .

ليست الحمة التي حدثت فيها هذه القصة كبيرة ، وجميع الناس يتلاقون فيها عدة مرات في اليوم شائوا أم أبوا . لم يصعب إذاً على الصحفي الشاب ان يقابل سريعاً الرجل الذي يشغل تفكيره . كان ذلك نهاية بعد الظهر بينما حشد المصابين بالكبد يذهب ويجيء تحت القناطر .

كان الدكتور هافل يرتشف ماءً كريه الرائحة من طاسة من الخزف الصيني. اقترب منه الصحفي الشاب وبدأ يقدم له الاعتذارات بارتباك. لم يكن يحسب مطلقاً ، كما كان يدعي ، أن زوج السيدة هافل الممثلة المشهورة ، هو نفسه الدكتور هافل ، وليس هافلاً آخر ؛ لأنه يوجد كثيرون باسم هافل في بوهيميا ، ومع الأسف لم يتبين الصحفي العلاقة بين زوج الممثلة والطبيب المشهور الذي سمع طبعاً بصيته منذ زمن طويل ، ليس فقط كقطب في عالم الطب ، بل وأيضاً - كان بمقدوره على الأرجح السماح لنفسه بقول ذلك - بحسب الشائعات والطرائف المتنوعة .

لا يوجد أي سبب لإنكار أن الدكتور هافل بمزاجه الكئيب استمع إلى كلمات الشاب بسرور ، ولا سيما تلمبحه إلى الشائعات والطرائف التي كان الدكتور هافل يعلم تماماً أنها تخضع ، مثل الإنسان نفسه ، لنواميس الشيخوخة والنسيان .

قال للشاب « لست مضطراً للاعتذار » وحين شاهد ارتبأكه ، أمسكه برفق من ذراعه ودعاه للتسكع معه تحت القناطر . وأكد لكي يطمئنه « ذلك لا يستحق الذكر » لكنه كان في الوقت نفسه يركز بمجاملة على تلك الاعتذارات وكرر مراراً : « هكذا إذا ، سمعت بصيتي ؟ » وفي كل مرة كان يقهقه بضحكة سعيدة .

وافق الصحفي بعصبية : « أجل ، لكنني لم أكن اتخيلك بتاتاً هكذا » .

- سأل الدكتور هافل باهتمام صادق : « وكيف كنت تتخيلني ؟ » وبينما كان الصحفي يفغم بأمر ما وهو لا يجد شيئاً يقوله ، استطرد هافل بكآبة : « أعلم أن شخصيات الروايات والأساطير أو الحكايات الطريفة صنعت ، على العكس منا ، من مادة غير معرضة للتلف مع الزمن . كلا ، لا أعني بذلك أن الأساطير والحكايات الطريفة خالدة ؛

فمن المؤكد أنها تهرم أيضاً ، وأن شخصياتها تهرم معها ؛ لكنها تهرم بحيث لا تتغير ملامحها ولا تزيّف ، بل تتلاشى وتمحى ببطء وتنتهي إلى التبدد في شغافية الفضاء . هكذا سيختفي بيبي هوكو وهافل هلوي المجموعات ، وكذلك موييز وبالاس أثينا أو القديس فرانسوا ولسيز ، ولكن تخيل أن فرانسوا سيتلاشى ببطء مع العصافير الصغيرة الجائمة على كتفه ومع الظبي الذي يتمسح بساقه ومع إضمامة أغصان الزيتون التي تمنحه ظله ، تخيل أن كل لوحته ستمحي معه وتتحول إلى زرقاة مواسية معه ، أما أنا يا صديقي العزيز ، كما هي حالتي الآن ، عارٍ ، وسقتلع من الأسطورة ، سأختفي في خلفية مشهد طبيعي ذي ألوان سارخة بشراسة وتحت نظر شاب حيوي بطريقة متهمكة » .

كان خطاب هافل المسهب يحير الصحفي ويحمسه في آن معا ، وتنزه الرجلان أيضاً لفترة طويلة في الليل الذي بدأ يحل . عندما افترقا ، صرح هافل بأنه مل من طعام الحمية وأنه سيتناول بسرور عشاءً لذيذاً في اليوم التالي ؛ فسأل الصحفي ما إذا كان يقبل مشاركته فيه .

ووافق طبعاً .

## ٤

قال الدكتور هافل حين أصبح على الطاولة مقابل الصحفي وحين تسلم قائمة الطعام : « لا تخبر الدكتور بذلك ، فلدي فكرة مبتكرة عن الحمية : أتجنب بعناية كل الأطباق التي لا أشتيها » ثم سأل الشاب عما يرغب بتناوله على سبيل المقبلات .

لم يكن المحرر معتاداً على تناول الكحول قبل الوجبات ، ولأنه لم يجد شيئاً آخر يقوله ، أجاب « فودكا » .

بدأ الدكتور هافل مساءً : « الفودكا ، إنها تفوح برائحة السروح الروسية !

— قال الشاب : هذا صحيح » ومنذ تلك اللحظة ضاع . كان يشبه متقدماً للشهادة الثانوية أمام لجنة الامتحان . لا يسعى ليقول ما يفكر به ، وليفعل ما يريد ، بل يجهد نفسه لإرضاء المتحنيين ؛ يجهد نفسه ليحزر أفكارهم ، ونزواتهم ، وأذواقهم ؛ ويتمنى أن يكون جديراً بهم . لم يكن ليسلم لأي سبب في العالم بأن عشاءاته كانت سيئة ، ومستدلة وأنه لم تكن لديه أية فكرة عن النبيذ الذي يجب عليه شربه مع لحم ما . وكان الدكتور هافل يعذبه عذاباً لا نهاية له باستشارته دائماً حول اختيار المقبلات والوجبة الأساسية والنبيذ واللجنة .

عندما تأكد الشاب الصحفي أن اللجنة الفاحصة وضعت له علامة سيئة في الامتحان الشفهي للتدقيق ، أراد تعويض هذه الخسارة بحماس بالغ ففحص علانية أثناء الاستراحة بين المقبلات والوجبة الأساسية النساء الحاضرات في المطعم ، وحاول بعد ذلك البرهنة على اهتمامه وتجربته ببضعة تعليقات . أخفق من جديد . عندما قال بأن المرأة الشقراء الجالسة بعد طاولتين ستكون عشيقة ممتازة بالتأكيد ، سأله الدكتور هافل بدون تحامل عما جعله يقول ذلك . رد المحرر باجابه غامضة ، وحين استفهم منه الدكتور عن تجاربه مع الشقراوات ، تلغثم بكذبات لا تصدق وسكت بسرعة .

كان الدكتور هافل بالمقابل يشعر بالراحة والسعادة إزاء نظرات الصحفي المعجبة . طلب زجاجة نبيذ احمر لكي ترافق اللحم ، وقام الشاب ، بعد أن انعشه الكحول ، بمسعى جديد كي يظهر نفسه جديراً بحظوة المعلم ؛ فتكلم بأسهاب عن فتاة صادفها مؤخراً والتي كان يغازلها منذ بضعة أسابيع على أمل النجاح . كان اعترافه غامضاً فترتب على الابتسامة المغتصبة المترامية على وجهه ، بالتباسها المقصود ، الإفصاح عما لم يقله ، لكنها لم تكن تفصح إلا عن ريبة مقموعة بعناء . كان هافل يشعر تماماً بكل هذا ، وبعد أن استثير تعاطفه ، صار يسأل الصحفي عن شتى الصفات الجسدية للفتاة المذكورة ، لكي يتيح له التركيز على الموضوع الذي يؤثره والتكلم بمنتهى الحرية . لكن الشاب فشل هذه

المرّة أيضاً : كانت إجاباته غامضة على نحو ملفت للنظر ؛ فلم يستطع أن يصف بشيء من الدقة العمارة العامة لجسد الفتاة ولا المظاهر المختلفة لشكلها الخارجي ، وبدرجة أقل أيضاً طبعها . إذاً ، انتهى الدكتور هافل إلى أن يجعل من نفسه موضوع الحديث بكامله ، ومستسلماً شيئاً فشيئاً لنشوة الفرح في الأمسية ولنشوة النبيذ ، صار يفرض على الصحفي مسامرة روحية مؤلفة من ذكرياته الشخصية ونواذره ونكاته .

راح الصحفي يشرب نبذه ببطء ويصفي ، وصارت تعتريه أثناء ذلك مشاعر متناقضة : كان قبل كل شيء بائساً : فهو يشعر بنفسه تافهاً وواحماً . ويبدو بمظهر المبتدئ المتردد أمام معلم قدير ، ويحس بالخجل من التكلم ؛ لكنه كان سعيداً في الوقت نفسه : فهو يشعر بالزهو لأن المعلم يجلس مقابله ويتحدث معه كرفيق ويوبوح له بكل أنواع الملاحظات النفيسة جداً .

حين أخذ الدكتور هافل يستفيض ، رغب الشاب في التكلم بدوره ، والإدلاء بدلوه وموافقته على رأيه والظهور كرفيق أنيس ؛ لذلك انزلق من جديد إلى الحديث عن صديقه وطلب من هافل بسرية فيما إذا كان يوافق على لقائها في اليوم التالي لكي يقول له رأيه فيها على ضوء تجربته ؛ وبعبارة أخرى ( أجل ، إنها الكلمة التي تفوه بها في اندفاعه ) لكي يصادق عليها .

من أين جاءت هذه الفكرة ؟ ألم تولد فجأة من الثمل والرغبة المحمومة بقول شيء ما ؟

ومهما بلغت عفويتها ، فقد كان الصحفي يرجو منها ثلاث فوائد :

— قد يخلق تأمر أهل الخبرة الشائع والسري ( التصديق ) بينه وبين المعلم علاقة سرية ، وقد توطد الرفقة والتواطؤ الذي كان الصحفي يصبو إليه .



– وإذا أعطى المعلم موافقته ( كما كان الشاب يأمل ؛ لأن الفتاة المذكورة استهوته بشدة ) فسيكون ذلك اقرارا للشاب ولاختياره وذوقه ، وسيكون هكذا قد ارتقى من مرتبة مبتديء إلى مرتبة صاحب في نظر المعلم ، وبذلك سيغدو مهما بحسب رايه الخاص .

– وأخيرا : كانت الفتاة نفسها ستحصل على مزيد من القيمة في نظر الشاب وقد تتحول المتعة التي سيجنيها من حضوره ، من متعة وهمية إلى متعة واقعية ( لأن الشاب كان يشعر أحيانا أن العالم الذي يعيش فيه هو بالنسبة له عبارة عن متاهة من المعايير التي لم يكن معناها يظهر له إلا بطريقة مبهمة جداً والتي لا تفلح بالتحول من معايير ظاهرة إلى معايير واقعية إلا بعد اختبارها ) .

## ٥

حين استيقظ الدكتور هافل في اليوم التالي ، شعر أن مرارته تؤلمه قليلاً بسبب عشاء الأمس ، وحين نظر إلى ساعته ، تبين له أن عليه أن يكون في جلسة المعالجة بالماء خلال نصف ساعة ، وأن عليه بالتالي العجلة ، مع أن العجلة هي إحدى الأمور التي يبغضها كثيراً في العالم ، وبينما كان يرتب شعره ، شاهد في المرآة وجهاً شعر أنه منفر . كان النهار يبدأ بداية سيئة .

لم يكن لديه وقت حتى لتناول افطاره ( هذا أيضاً بدا له علامة سيئة ، لأنه كان يحرص على عاداته اليومية المنتظمة ) وتوجه بسرعة إلى منشأة الحمة المعدنية . حين وصل إليها ، دلف إلى رواق طويل ، طرق باباً فظهرت شقراء جميلة ترتدي قميصاً أبيض ، لفتت نظره بهيئة عابسة إلى تأخره ودعته للدخول . بدأ هافل يخلع ملابسه في حجرة الحمام خلف حاجز . سمع بعد برهة « أما انتهيت ؟ » كان صوت المسددة الذي يزداد فظاظة يهين الدكتور هافل ويحرضه على الثأر ( يا للأسف ! لم يكن الدكتور هافل يعرف منذ سنوات إلا شكلاً

وحيدا للثأر من النساء ! ) عندئذ خلع سرواله وقلص بطنه ، ثم شد ظهره وأراد الخروج من حجرة الحمام ، لكنه اشمأز بعد ذلك من هذا الجهد المهدد لكرامته الذي كان يبدو له مثيراً للسخرية كثيراً عند شخص آخر ، فترك بطنه يتهدل براحة وتوجه نحو المغطس الكبير بلا مبالاة كان يرتئها وحدها خليفة به ، وغمر نفسه بالماء الفاتر .

كانت المسدة غير المكترثة كلياً بصدرة وبطنه فتفتح الصنابير على لوحة القيادة ، وحين تمدد الدكتور هافل في قاع المغطس أمسكت ساقه اليمنى وركزت تحت الماء ، مقابل باطن قدمه ، فوهة الأنبوب التي كان ينبجس منها تدفق شديد . حرك الدكتور هافل ، الذي كان مدغداً ، ساقه فذكرته المسدة بالنظام .

لعله لم يكن من العسير طبعاً إرغام الشقراء على التخلي عن فظاظتها القاسية بمزحة أو ثرثرة أو موضوع لطيف ، لكن هافل كان منزعجاً جداً ومهانا . كان يقول لنفسه بأنها تستحق العقاب ولم يكن يريد تسهيل الأمور عليها . وعندما بدأت تركز الأنبوب تحت أسفل بطنه بينما هو يستر أعضائه التناسلية بيديه ، لأنه يخشى التأذي من الدفق العنيف ، سألها عما ستقوم به في ذلك المساء . سألته دون أن تنظر إليه عن سبب اهتمامه ببرنامجها . فأوضح لها بأنه يسكن وحيداً في حجرة ذات سرير واحد وأنه يتمنى مجيئها لمشاركته فيها . فقالت له الشقراء : « أعتقد أنك أخطأت العنوان واسمته » أن ينقلب على بطنه .

إذا ، كان الدكتور هافل متمدداً على بطنه في قاع المغطس ويرفع ذقنه لكي يتنفس . شعر بالدفق العنيف يدغدغ فخذه وهو مسرور من النبذة الحازمة التي خاطب بها المسدة . لأن الدكتور هافل عاقب دوماً النساء المتمردات والمتعجرفات أو المدلات ، باستدراجهن بفتور ودون أي حنان وبصمت تقريباً ، إلى أريكته التي يصرفهن عنها بمنتهى الفتور أيضاً . احتاج لبرهة كي يدرك أنه خاطب المسدة بفتور ملائم ودون أي حنان ، إلا أنه لم يستدرجها وعلى الأرجح قد لا يستدرجها إلى

أريكته . أدرك أنه مرفوض وهذه إهانة جديدة . كان سعيداً لأنه الفى نفسه وحيدا في حجرة الحمام متدثرا بالمنشفة .

خرج بعد ذلك مسرعا من المنشأة وتوجه نحو لوحة اعلانات سينما لوتان حيث كانت تعرض ثلاث صور إعلانية ، إحداها صورة زوجته التي تبدو فيها مدمورة وجائبة أمام جثة . راح الدكتور هافل يتأمل وجهها الرقيق الذي شوهه الالتهاب ، فشعر بحب غامر وحنين جامح . ظل فترة مديدة دون ان يفلح في تحويل نظره عن الواجهة الزجاجية ، ثم قرروا المضي إلى فرنسيسكا .

## ٦

قال حين أذنت الدكتورة لمريضها بالانصراف ودعته للدخول إلى حجرة المعاينة : « اطلبني القسم الخارجي من فضلك ، يجب ان اكلم زوجتي » .

« هل حدث مكروه ؟ »

— قال هافل : أجل ، أشعر بالوحدة ! »

تأملته فرنسيسكا بارتياح ، أدارت قرص الهاتف على رقم القسم الخارجي ورددت الرقم الذي يمليه هافل عليها . ثم أغلقت السماعة وقالت : « أنت تشعر بالوحدة ؟ »

— قال هافل يتبرم : ولم لا ؟ إنك تشبهين زوجتي . تجديني رجلاً توقف عن الحياة منذ زمن طويل . إنني بسيط وأعزل وحزين . لقد تقدمت في العمر . ويمكنني أن أصارحك بأن هذا قلما يكون ممتعا .

— أجابته الدكتورة : كان يجب أن يكون لك أطفال . ولو حدث ذلك لما فكرت كثيرا بنفسك . أنا أيضا تقدمت في العمر ولكنني لا أفكر

بذلك . عندما ارى ابني يكبر ، اتساءل كيف سيبدو حين يغدو رجلا  
ولا انوح على السنين التي انقضت . تخيل انه قال لي بالرحمة : بماذا  
يفيد الاطباء مادام الناس سيموتون لا محالة ؟ ما رأيك بذلك ؟ وبماذا  
كنت ستجيبه على هذا السؤال ؟

لحسن الحظ ، لم تسنح الفرصة لهافل كي يجيب لان الهاتف رن .  
رفع السماعه وحين سمع صوت زوجته ، اخبرها في الحال بأنه حزين  
ولا يوجد أحد يتكلم معه ولا أحد يرغب برويته ، وأنه لا يحتمل البقاء  
وحيدا هنا .

تكلم صوت خافت في السماعه ، حذر في البداية ، ومشلول ومتلعثم  
تقريبا ، لكنه انتهى إلى الخضوع قليلا بتأثير كلمات الزوج .

كان هافل يقول في الميكروفون : « تعالي إلى هنا من فضلك ،  
تعالي لمراقفتي هنا حالما تستطيعين ! » وكان يسمع زوجته تجيبه  
بأنه يسعد بها المجيء لكن لديها عرض في كل الايام تقريبا .

قال هافل « في كل الايام تقريبا وليس في كل الايام » وسمع  
زوجته تجيبه بأنها حصلت على إجازة في اليوم التالي ، لكنها لا تعلم  
فيما إذا كان الأمر يستحق المجيء لنهار واحد .

رد هافل بسرعة : « كيف يمكنك قول هذا ؟ انت لا تعلمين إذا  
قيمة نهار في الحياة القصيرة ؟

— سال الصوت الخفيض في السماعه : ولست عاتبا علي حقا ؟

— لماذا سأعتب عليك ؟

— بسبب الرسالة ، انت تعاني الآلام وأنا ازعجك برسالة حمقاء  
من امرأة غيورة »

غمر الدكتور هافل مكبر الصوت بموجة حنان وأعلنت زوجته  
( بصوت أصبح الآن متأثراً تماماً ) أنها ستأتي في اليوم التالي .

قالت فرنسيسكا حين أقفل هافل السّاعة : « رغم ذلك أحسدك  
فلديك كل شيء . عشيقات بقدر ما تريد وإيضاً أسرة جميلة » .

كان هافل ينظر إلى صديقه التي تتكلم بحسد ، لكنها على  
الأرجح أسعد من أن تستطيع إضمار الحسد لأي إنسان ، وشعر  
بالشفقة عليها لأنه يعلم أن الفرح الذي يهبه الأطفال لا يمكن استبداله  
بأفراح أخرى ، وأن فرحاً يزرع تحت وطأة واجب الطول مكان  
أفراح أخرى هو فرح سريع الزوال .

ذهب بعد ذلك إلى الغداء ، وآوى إلى القيلولة بعد الغداء ، وعند  
الاستيقاظ تذكر أن الصحفي الشاب ينتظره في المقهى لكي يعرفه على  
صديقه . ارتدى ملابسه وخرج . أثناء نزوله درج منزل الشقاء ،  
لمح في البهو عند حجرة الملابس ، امرأة طويلة تشبه فرس السباق  
الأصيلة . آه . لم يكن ينقص إلا هذا ! لأن أولئك النسوة بالتحديد  
هن اللواتي يولهن الدكتور هافل دوما . ناولت سيدة حجرة الملابس  
المعطف إلى المرأة الطويلة فتقدم هافل لمساعدتها على ارتداء الكم .  
شكرته المرأة الشبيهة بالفرس بفتور فقال لها هافل : « هل يمكنني  
تقديم خدمة أخرى لك يا سيدتي ؟ » وابتسم لها ، لكنها أجابت بالنفي  
دون أن تبتسم وخرجت على عجل .

شعر هافل بالإهانة من ذلك فتوجه نحو المقهى وهو يحس بحالة  
من العزلة المتجددة .

## ٧

كان الصحفي جالساً منذ فترة طويلة إلى جانب صديقه ( وقد  
اختار مكاناً يستطيع منه رؤية المدخل ) ولم يفلح في التركيز على الحديث

الذي كان يضج بينهما عادة بفرح وبلا كلل . كان يشعر بالتهيب بسبب هائل . حاول للمرة الاولى منذ تعرفه على صديقه تفحصها بعين ناقدية وبينما راحت تتكلم ( من حسن الحظ أنها لم تكف للحظة عن الكلام بحيث لم يظن احد لاضطراب الشاب ) اكتشف في جمالها عدة عيوب صغيرة ؛ فأقلقتة ، لكنه اطمأن في الحال إلى فكرة أن هذه القائمة من العيوب كانت تجعل جمالها اكثر جاذبية وأن وجودها برمتة يغمره بمنتهى اللطف بسبب تلك العيوب .

لأن الشاب كان يحب كثيراً صديقه .

لكنه إذا كان يحبها كثيراً ، فلماذا استسلم إذا لفكرة التصديق عليها من قبل طبيب داعر ، وهي فكرة مهينة بالنسبة لها ؟ وحتى إذا منحناه الظروف المخففة ، مفترضين على سبيل المثال أن ذلك لبس إلا امرأ عادياً بالنسبة له ، فكيف يحدث أن تقلقه مجرد لعبة بسيطة إلى هذه الدرجة ؟

ليست لعبة . لم يكن الشاب يعلم حقاً ما يجب عليه تصوره عن صديقه ، وقد كان عاجزاً حقاً عن تحديد سحرها وجمالها .

وهل كان إذا ساذجاً وغراً إلى درجة أنه لم يكن يستطيع تمييز المرأة الجميلة عن القبيحة ؟

كلا ، لم يكن محروماً من التجربة في هذا المجال ، فقد تعرف آزفاً إلى العديد من النساء وخاض معهن كل أنواع المغامرات العاطفية ، لكنه كان يولي نفسه دوماً اهتماماً فائقاً أكثر من انشغاله بهن . لتأمل على سبيل المثال هذا الحدث البسيط الملفت للانتباه : كان يتذكر تماماً لباسه حين خرج مع فلانة ، ويعلم أنه في يوم كذا وكذا ارتدى بنطلاناً فضفاضاً ورائحة استاء من ذلك ، ويعلم أنه ارتدى في يوم آخر كنزة صوفية بيضاء بدلاً منها بمظهر رياضي رشيق ، لكنه لم يكن يتذكر مطلقاً لباس صديقاته .

أجل ، هذا ملفت للانتباه فعلا : فقد كان يعكف عند مفامرته القصيرة على دراسات طويلة ودقيقة لمظهره الشخصي ، بينما لم يكن لديه إلا حس عام وسطحي خيال من يواجهه من الجنس الانثوي ؛ لأنه كان يهتم بالصورة التي يظهرها لرفيقتة أكثر من الصورة التي تبديها له رفيقته . ذلك لا يعني انه ليس مهماً بالنسبة له أن تكون الفتاة التي تخرج معه جميلة أو غير جميلة . لأن عيون الآخرين تشاهدهما وتحكم عليهما معا ( عيون الناس ) بالإضافة الى أن عيني رفيقته تشاهده ، وكان يحرص كثيراً على ما يرضي الآخرين من صديقته ، لأنه يعلم أنهم سيحكمون من شخصية صديقته على اختياره وذوقه ومستواه ، أي عليه نفسه . لكن لأن الأمر يتعلق تماماً بحكم الآخرين ، لم يتجرا على الاعتماد كثيراً على عينية ؛ بل على العكس ، راضي حتى ذلك الحين بأن يصيخ السمع إلى صوت الرأي العام ويطابقه معها .

لكن هل يقارن صوت الرأي العام بصوت معلم وخبير ؟ كان يتطلع بفارغ الصبر إلى المدخل وعندما شاهد أخيراً خيال الدكتور هافل من خلال الباب المزجج ، تصنع المفاجأة وقل لصديقته أن رجلاً شهيراً يريد إجراء مقابلة معه عما قريب لأجل مجلته يدخل بمحض الصدفة إلى المقهى . توجه للملاقة الدكتور هافل وقاده إلى طاولته . لم تلبث الفتاة بعد أن قطعت حديثها بضعة لحظات من التعارف أن استأنفت الموضوع بثرثرة مستفيضة .

أخذ الدكتور هافل الذي صرفته منذ عشر دقائق المرأة الشبيهة بحصان السبق يتأمل ملياً المراهقة المفردة وهو ما يزال مسترسلاً في مزاجه الكئيب . لم تكن المراهقة جميلة جداً لكنها لطيفة جداً ولم يكن نمة أدنى شكاً في أن الدكتور هافل ( الذي قلنا إنه كالموت ، يأخذ أي شيء ) سيأخذها لدى أدنى إيماءة عن طيب خاطر . وفي الحقيقة كان لديها العديد من القسمات المتميزة بمغوضها الجمالي : إذ تغطي جذر أنفها قطرات دقيقة من النمش الذهبي ، يمكن اعتبارها عاهة على بياض الجلد . كما يمكن اعتبارها أيضاً جوهرة طبيعية على ذلك البياض؛

كانت مشوقة إلى أبعد حد وهو ما يمكن تفسيره كميّبالنسبة للأبعاد  
الأنثوية المثالية ، إلا أنه يمكن تفسيره ، بالمثل ، كرشاقة لطيفة للطفولة  
الدائمة في المرأة ؛ كانت ثرثرة جداً وهو ما يمكن اعتباره عادة مستهجنة،  
لكن يمكن اعتباره أيضاً تصرفاً موقفاً وفقاً يتيح لرفيقها الاسترسال في تأملاته  
الخاصة دون أن يتعرض لخطر المفاجأة .

راح الصحفي يراقب خفية وبقلق وجه الطبيب ، ولأن هذا الوجه  
كان يبدو له متاملاً بتجهّم ( وهو ما لم يكن بشير خير ) نادى النادل وطلب  
ثلاثة أقذاح كونيّاك . احتجّت الشابة مدّعية أنها لا تشرب ، ثم أسهبت  
في إقناع نفسها بأنه يمكنها وعليها أن تشرب ، وأدرك الدكتور هافل أن  
هذه المخلوقة الغامضة جمالياً التي تكشف في تدفق كلماتها كل بساطة  
روحها ، ستكون على الأرجح إخفاقه الثالث في هذا النهار ، إذا ما قام  
بمحاولة ، لأن الدكتور هافل الذي كان قديماً ملكاً كالوت لم يعد  
كما كان .

حمل النادل بعد ذلك الكونيّاك ، فرفعوا جميعاً أقذاحهم استعداداً  
لشرب النخب ، وحدث الدكتور هافل في عيني الفتاة الزرقاوين كم  
يحدث في عينيّ معاديتين لشخص لا يهمه أمره . وعندما أسر هاتين  
العينيّين كما ياسر الأعداء ، بادلهما العداوة ولم يشاهد أمامه فجأة إلا  
مخلوقة غدت سمتها الجمالية واضحة تماماً : مراهقة هزيلة ، ذات  
وجه ملطخ بقذارة النمش ، وثرثرة على نحو غير محتمل .

مع أن هذا التحول جلب السرور للدكتور هافل مثلما جلبت له  
السرور نظرة الشاب المركزة عليه باستفهام قلق ، إلا أن تلك الأفراح  
كانت في غاية الضآلة مقابل مرارة الهلوية التي تتكشف فيه . حدثت  
نفسه بأنه قد يكون من الخطأ إطالة هذا اللقاء الذي لن يستطيع أن  
يجلب له أي سرور ؛ افتتح الكلام إذا والقى أمام الشاب وصديقه عدة  
نكات لطيفة وعبر عن سعادته لأن الفرصة سنحت له بقضاء إحدى أكثر  
اللحظات متعة معهما ، ثم أعلن أن هنالك من ينتظره واستأذن بالانصراف .



عندما وصل الدكتور هافل إلى الباب المزجج ، ضرب الشاب جبهته وادعى أنه نسي تماماً الاتفاق على موعد من أجل إجراء المقابلة . خرج مستعجلاً ولحق بهافل في الطريق . فسأله : « إذاً ، كيف وجدتتها ؟ »

نظر الدكتور هافل ملياً في عيني الشاب الذي كان إعجابه المتلفظ يشير العطف .

وبالمقابل ، كان صمت الدكتور هافل يضابق الصحفي ، بحيث بادر للقول : « أعرف ، إنها ليست جميلة .

— قال هافل : بالطبع ليست جميلة » .

طاطا الصحفي رأسه : « وثرثرة قليلاً ، لكن فيما عدا ذلك لطيفة !

— قال هافل : أجل ، لطيفة . لكن قد يكون الكلب أيضاً لطيفاً . وكذلك الكناري أو البط الذي يتخطر في ساحة المزرعة . المهم في الحياة ليس الإستحواذ على أكبر عدد ممكن من النساء ، لأن ذلك ليس إلا نجاحاً ظاهرياً . بل المقصود تنميته حاجة ملحة لنفسه . تذكر جيداً يا صديقي بأن الصيد الحقيقي يلقي الأسماك الصغيرة في الماء » .

'خذ الشاب يعتذر وأكد أنه كانت لديه شكوك جدية بشأن صديقته، ويشهد على ذلك أنه طلب رأي الدكتور هافل .

قال هافل : « لا أهمية لذلك . فلا تشغل نفسك به » .

لكن الشاب كان يواصل الاعتذار وتبرير سلوكه ، وانتهى إلى القول بأن عدد النساء الجميلات الموجودات في الحمة قليل في الخريف وأنه كان مضطراً لأخذ ما يجده .

رد الدكتور هافل : « لا أتفق معك في هذه النقطة . شاهدت هنا العديد من النساء الجذابات جداً . لكنني سأصلحك بأمر . ثمة جمال

ظاهري للمرأة التي يعتبرها الذوق القروي خطأ جميلة . ومن ثم يوجد الجمال الحقيقي الشبقي للمرأة . لكن المؤكد أن معرفة ذلك الجمال من النظرة الأولى ليس أمرا سهلا . إنه فن « ثم صافح الشاب وابتعد .



أصبح الصحفي يائسا : كان يدرك أنه غبي لا علاج له ، تائه في صحراء شبابه المترامية ( كان يظنها مترامية ) ؛ ويدرك أن الدكتور هافل وضع له علامة سيئة ؛ ويتراءى له دون أي مجال للشك أن صديقه تافهة ومنفرة وغير جميلة . حين عاد للجلوس بجانبها ، توهم بأن جميع رواد المقهى ، مثل النادلين اللذين يذهبان ويجيئان ، يعلمون بذلك وينظرون إليه بشفقة مهينة . طلب الحساب وأوضح لصديقه أن لديه عملا مستعجلا وأنه مضطر لمغادرتها . اغتمت وشعر بقلبه ينقبض : فقد كان يعلم تماما بأنه على وشك أن يلقبها ثانية في الماء مثل صياد حقيقي ، ومع ذلك ما زال يحبها في قرارة نفسه ( سرا وبنوع من الخجل ) .

لم يومض اليوم التالي بأي بصيص نور في مزاجه الكئيب ، وحين التقى الدكتور هافل أمام منشأة الحمة المعدنية برققة سيدة أنيقة ، وزح تحت وطأة إحساس بالحسد يكاد أن يشبه تقريبا الكراهية : فتلك المرأة جميلة على نحو فاضح ، ومزاج الدكتور هافل الذي أوما له بفرح حين لمح منشراح على نحو فاضح ، حتى أن الصحفي أصبح يشعر بنفسه أكثر بؤسا .

قال هافل : « أقدم لك رئيس تحرير مجلة الحمة : سعى للتعرف علي فقط ليحظى بمقابلتك » .

حين أدرك الشاب أنه إزاء امرأة شاهدها على الشاشة ، لم يفتأ ارتبائه يتزايد ، أكرهه هافل على مرافقتهما ، وراح الصحفي يشرح مشروع مقابلته متلهثا وأردفه بفكرة جديدة : أن ينشر في مجلته مقابلة مزدوجة للسيدة هافل والدكتور .

أجاب هافل سرعة : « يا صديقي العزيز ، كانت الأحاديث التي تبادلناها لطيفة وحتى ممتعة بفضلك لكن أخبرني لماذا يترتب نشرها في صحيفة مخصصة للمصايين بالكبد وبالقروح في الأمعاء ؟

— تهكمت السيدة هافل : اتخيل أحاديثك بيسر .

— قال الدكتور هافل : تكلمنا عن النساء . وجدت في السيد رفيقا ومحدثا من الطراز الرفيع ، والصاحب المضيء في أيامي المظلمة » .

التفتت السيدة هافل نحو الشاب : « ألم يسئمك ؟ » .

كان الصحفي سعيداً لأن هافل سماه صاحبه اللطيف ، وأصبح حسده ممتزجاً بالإمتنان : فالأصح أنه هو الذي أسام الدكتور ، وانتهى لأن يضيف بأنه كان على دراية تامة بقلّة خبرته وعدم أهميته وتفاهته .

قالت الممثلة : « آه يا عزيزي ، لا بد وأنك تباهيت ! » .

دافع الصحفي عن الطبيب « هذا ليس صحيحاً ! أنت تقولين ذاك ياسيديتي العزيزة لأنك لاتعرفين ماهي المدينة الصغيرة وماهو الحجر الذي أقطنه .

— احتجت الممثلة : لكنها مدينة جميلة .

— بالنسبة لك أجل ، لأنك لاتقيمين فيها إلا لبعض الوقت . أما أنا فاقطن فيها وسأظل أقطن فيها . دوماً اللائثة نفسها من الناس الذين أعرفهم عن ظهر قلب ، دوماً الناس أنفسهم الذين يفكرون جميعاً بالشئ نفسه ، وكل ما يفكرون به ليس إلا حماقات وتفاهات . يجب أن أعيش على وفاق معهم ، شئت ذلك أم أبيت ، واتكيف معهم ، شيئاً فشيئاً ، دون أن أنتبه لذلك . كم هو مرعب ! تصوري أن أصبح واحداً منهم ! تصوري أنني قد أرى العالم بعيونهم الحسيرة ! » .

صار الصحفي يتكلم بانفعال متزايد وخيل إلى الممثلة أنها التقطت في كلماته عاصفة الاحتجاج الابدي للشباب ، كانت مفتونة بذلك ومبيلة منه فقالت : « كلا ، لا ينبغي أن تتكيف . لا ينبغي ! » .

— ووافق الشاب قائلاً : لا ينبغي ، نيهني الدكتور البارحة . ينبغي بأي ثمن أن أخرج من الحلقة المفرغة لهذا الوسط . من الحلقة المفرغة لهذه النداء وهذه الضحالة . ينبغي أن أخرج منها ، ردد الشاب ، أن أخرج منها .

— شرح هافل لزوجته : قلنا إن الدوق الريفى المبتذل يصنع مثلاً أعلى مزيفاً للجمال ، وأن هذا المثل هو الجنسي بالأساس ، لابل مصاد للجنسي ، بينما يظل السحر الحقيقي الجنسي والمتفجر خفياً على ذلك الدوق . يوجد حولنا نساء بمقدورهن تعليم أي رجل على أكثر الفاعرات الجسدية المدوخة ولا أحد يراهن .

— أيد الشاب : وهو كذلك.

— استطرد الطبيب : لا أحد يراهن ، لأنهم يتطابقن مع المعايير ؛ في الحقيقة ، يتبدى السحر الجنسي بفرابته أكثر من انتظامه ؛ بتعبيرته أكثر من معياره ، بشلوذه أكثر من رشاقتة المبتذلة .

— أيد الشاب : أجل .

— قال هافل لزوجته : هل تعرفين فرنسيسكا ؟

— قالت الممثلة : أجل .

وتعلمين أن كثيراً من أصدقائي يهبون كل ما يملكون لكي يمضوا ليلة واحدة معها . أراهن على قطع رأسي أن أحداً لم يلاحظها في هذه المدينة.

حسناً ، أخبرني يا صديقي ، انت الذي تعرفها ، هل لاحظت من قبل  
أن فرنسيسكا امرأة غير عادية ؟

— قال الشاب : لا ، بصدق ، لا ! لم يخطر على بالي أبداً النظر  
إليها كمرأة !

— قال الدكتور هافل : لا يدهشني ذلك . فأنت لم تكن تجد فيها  
'المرأة الكافية ولا الثروة الكافية . وليس لديها نمش !

— قال الشاب بهيئة بائسة : وهو كذلك . أدركت البارحة إلى أي  
مدى أنا أحمق .

— استطرد هافل : لكن هل لاحظت أحياناً مشيتها ؟ هل لاحظت  
من قبل أن ساقها تتكلمان بفصاحة حين تمشي ؟ يا صديقي ، لو كنت  
تسمع ما تقوله ساقها ، لاصطبغ وجهك بالاحمر ، ومع ذلك أنت فاسق  
لعين كما أعرفك » .

## - ٩ -

قالت الممثلة لزوجها حين أصبحت وحيداً : « تحب كثيراً الاستهزاء  
بالمساذجين .

— قال : تعلمين أن هذا بالنسبة لي علامة مزاج طيب . وأقسم لك  
أنها المرة الأولى التي يحصل لي فيها ذلك منذ وجودي هنا » .

لم يكن الدكتور هافل يكذب هذه المرة ؛ فعندما دخلت الحافلة إلى  
المحطة في الصباح ، وشاهد عبر زجاج النافذة زوجته الجالسة ، ثم حين  
شاهدها تقف على باب الحافلة مبتسمة ، شعر بنفسه سعيداً ، وبما  
أن الأيام السالفة تركت فيه مخازن البهجة سليمة بكاملها فقد عبر عن  
فرحه طيلة النهار بطريقة طائشة قليلاً . تنزهها سوية تحت القناطر

وتلذا بأقراص الخلوى وذهبا إلى فرنسيسكا ليستمعها عندها إلى التعليقات حول أحداث ابنها الأخيرة ، قاما بنزهة مع الصحفي وقد ذكرناها في الفصل السابق وسخرا من النزلاء المرضى الذين يقومون بنزهتهم الصحية في شوارع الحمة . لاحظ الدكتور هافل بهذه المناسبة أن بعض المرأة يحدقون في الممثلة ، وقد تيسر له التأكد أنهم توقفوا للنظر إليها حين التفت إلى الوراء .

قال هافل : « لقد عرفوك . الناس هنا لا يدرون ماذا يفعلون لذلك يذهبون إلى السينما بولع .

— هل يزعجك ذلك ؟ سألت الممثلة التي كانت تعتبر الإعلان الملازم لمهنتها بمثابة ذنب ، لأنها مثل جميع أولئك الذين يعشقون الحب الحقيقي ، كانت تتوق لحب هاديء وخفي .

— قال هافل : بالعكس « وضحك ، ثم تسليطويلا بلعبة صبيانية ، وهما يحاولان أن يحزرا المارة الذين سيتعرفون عليها أو ان يتعرفوا عليها ، ويتراهمان على عدد الأشخاص الذين سيتعرفون عليها في الشارع التالي . وكان الناس يلتفتون إلى الوراء ، سادة عجائز وفلاحون وصبية ، وايضا عدد من النساء الجميلات اللواتي كن يتعاجن في هذا الفصل .

كان هافل الذي يعيش مهملًا على نحو مهين منذ بضعة أيام يبتهج من اهتمام المارة ويرغب في أن تسلط عليه أيضا أشعة الانتباه بقدر المستطاع ؛ فيطوق خصر الممثلة ، ويهمس في أذنها بكل أنواع الغزل والفجور ، وكانت بالمقابل مشدودة إليه وتتطلع إلى وجهه بعينيهما الفرحتين . وأصبح هافل بتأثير الانظار الموجهة إليه يشعر انه يستعيد وجوده المرئي المفقود ، وأن قسماته الغامضة غدت محسوسة وواضحة ، وصار مزهواً من جديد بالفرح الذي يمد به جسده وخطواته وكل كيانه .

كانا يحاذيان هكذا الواجهات الزجاجية لشارع الرئيسي متحاضنين بحب ، حين لمح الدكتور هافل في متجر لوازم الصيد الممسدة الشقراء

التي عاملته في الأمس بمنتهى الازدراء ، كانت في الحانوت الفارغ وتثرثر مع البائعة . قال فجأة لزوجته المندهشة « تعالي ، إنك أروع مخلوقة أعرفها ؛ أود تقديم هدية لك » ثم أمسك يدها وجذبها إلى المتجر .

سكتت المراتان ؛ وتأملت المسدة طويلا الممثلة ، ثم باختصار هافل ، ثم من جديد الممثلة ، ثم هافل الذي لاحظ ذلك بارتياح ، لكن دون أن يخصها بنظرة واحدة استعرض بسرعة السلع المعروضة ؛ أخذ يتفحص قرون الأيل ومحافظ الصيد والغدارات والمناظير والقصبات ، والكمادات .

سألت البائعة : « ماذا تريدان ؟ »

— قال هافل : لحظة » ثم انتهى إلى اكتشاف صفارات تحت زجاج منضدة البائعة فأشار إليها بإصبعه . ناولته البائعة إحداها ، فوضعها هافل بين شفثيه وصفر ، ثم تفحصها ثانية من كل الجهات وصفر مرة أخرى بلطف . قال للبائعة « ممتاز » ووضع أمامها الخمس كورونات المطلوبة . ناول الصفارة إلى زوجته .

كانت الممثلة ترى في هذه الهدية إحدى التصرفات الصبانية التي تحبها لدى زوجها ، وتهريجاً يستمد معناه من لفوه ، فشكرته بنظرة حبه . لكن هافل ارتأى أن ذلك ليس كافياً وقال لها بصوت خافت : « أهكذا تشكريني على هدية بمثل هذا الجمال ؟ » فقبلته الممثلة . تابعتها المراتان بعيونهما وتعقبتهما أيضا بنظراتهما حين خرجا من المتجر .

بعد هذا تابعا من جديد نزهتهما في الشوارع والحديقة العامة ، وقضيا أقراص الطوى ، وصفرا بالصافرة ، وجلسا على مقعد وتراهنا ، وهما يتسليان بالتحزر عن عدد المارة الذين كانوا على وشك الالتفات إلى الوراء . وحين دخلا في المساء إلى المطعم ، كانا يصطدمان بالمرأة الشبيهة بحصان السباق . ألقت عليهما نظرة مندهشة ، طويلة على الممثلة ومختصرة على هافل ثم من جديد على الممثلة ، وحين نظرت ثانية

إلى هافل حيثه رغباً عنها . حياها هافل بدوره ، وسأل زوجته بصوت خافت وهو ينحني على أذنها فيما إذا كانت تحبه . رمقته الممثلة بنظرة عاشقة مديدة وداعبت وجنته .

جلسا بعد ذلك إلى طاولة ، وتناولوا وجبة خفيفة ( لأن الممثلة كانت ترامي حمية زوجها بدقة ) ، وشربا النبيذ الأحمر ( الوحيد الذي يحق للدكتور هافل شربه ) ثم اعترت السيدة هافل برهة تأثر . مالّت نحو زوجها وأمسكت يده وقالت له بأن هذا النهار هو من أجمل النهارات التي عرفتها ؛ واعترفت له بأنها شعرت بالحزن الشديد حين غادر للاستشفاء ؛ اعتذرت أيضاً مرة أخرى لأنها كتبت له رسالة حمقاء من امرأة غيورة وشكرته لأنه تلفن لها وطلب منها اللحاق به ؛ قالت بأنه سيسعدها دائماً المجيء لمرافقته حتى لو لم تراه إلا دقيقة واحدة ؛ ثم شرحت بإسهاب أن الحياة مع هافل هي بالنسبة لها عذاب وشقاء في كل اللحظات ، كما لو كان هافل على وشك الفرار منها دوماً ، لكن لهذا السبب بالذات ، كان كل يوم بالنسبة لها فرحاً متجدداً ، واستئنافاً جديداً للحب ، وهبة جديدة .

ثم توجهت سوية إلى حجرة الدكتور هافل وبلغ فرح الممثلة ذروته بسرعة .

## ١٠

بعد اليوم التالي ، ذهب الدكتور هافل إلى جلسة المعالجة بالماء ووصل ثانية متأخراً ، لأنه لم يصل أبداً في الموعد المحدد حقاً . واستقبلته المسدة الشقراء نفسها ؛ لكنها لم تبد له هذه المرة وجهاً عبوساً ، ابتسمت له ونادته بالدكتور ، فاستنتج هافل من ذلك أنها ذهبت للاطلاع على بطاقته في مكتب المنشأة أو أنها استخبرت بشأنه . لاحظ هذا الاهتمام برضى وذهب ليخلع ملابسه خلف حاجز الحمام ، وحين أخبرته المسدة أن حوض الحمام امتلأ ، خرج مبرزاً سرته بفخر وتمدد في المفطس مبتهجاً .



دارت المسدة الصبور على لوحة القيادة وسالت هافل فيما إذا كانت زوجته ما تزال معه . رد هافل بالنفي فسألته المسدة فيما إذا كان الناس سيشاهدونها عما قريب في فيلم جميل . رد هافل بالإيجاب، ورفعت المسدة ساقه اليمنى . ولأن الدفق كان يدغدغ باطن قدمه ابتسمت المسدة وقالت بأن الدكتور يبدو ذا جسد حساس جداً . ثم ظللا يثرثران وعلق هافل بأن الحياة مضجرة هنا . ابتسمت المسدة ابتسامة معبرة وقالت بأن الدكتور يعرف كيف يتدبر أمره لكي لا يضجر . وحين انحنت إلى الأمام لكي تركز الفوهة على صدره وحين أطرى هافل نهديها اللذين شاهد جيداً الجزء الأعلى منهما في الوضعية التي ألفى نفسه فيها ، أجابت المسدة بأن الدكتور شاهد من قبل أجمل منهما حتماً .

استنتج هافل من هذه الأحاديث أن الإجفارة القصيرة لزوجته قد غيرته تماماً في نظر هذه الفتاة اللطيفة ذات العضلات ، وأنه اكتسب فجأة سحراً والأصبح : أن جسده غدا بالنسبة لها فرصة للارتباط سراً بممثلة مشهورة ولتصبح مثل امرأة ذائعة الصيت تجذب إليها أنظار الجميع . أدرك هافل أن كل شيء مباح له في الحال ، وأنه موعود بكل شيء ضمناً ومقدماتاً .

لكن وحسب ما يحدث في الحياة غالباً ، حين تكون مسرورين نرفض عن طيب خاطر وبمعجزة الفرص التي تسنح لنا ، لكي تؤكد ذواتنا في امتلائنا المقتبط . كان يكفي أن تتخلى الفتاة الشقراء عن كبرياتها المهين وأن يصبح صوتها رقيقاً ونظرتها متواضعة لكي يفقد الدكتور هافل رغبته بها .

توجب عليه بعد ذلك التمدد على بطنه والاحتفاظ بدقنه خارج الماء واستمتع بالدفق الشديد يرشه من رأسه حتى قدميه . كانت هذه الوضعية تبدو له وضعية دينية للخشوع والشكر : كان يفكر في زوجته

ومقدار جمالها ومقدار حبه لها ومقدار حبها له ، وأنها كانت نجمته السعيدة التي تكسبه حظوة المغامرة والغتيا ذوات العضلات .

وعندما انتهى التدليك ونهض للخروج من الغطس ، بدت له المسدة ذات البشرة الدبقة بجمال في غاية الكمال وغاية اللذة ، ونظرها مدعنة منتهى الخضوع ، وأن لديه رغبة بالانحناء في الاتجاه الذي يتوقع وجود زوجته فيه عن بعد . لأنه كان يخال أن جسد المسدة واقف على اليد الضخمة للمثلة وأن تلك اليد تناوله الجسد كرسالة حب وكقربان . وراودته فكرة بأنه يهين زوجته إذا رفض هذا القربان ورفض هذه الفتنة الحنونة . ابتسم للشابة المنعركة وقال لها بأنه حجز سهرته لها وأنه سينظرها في فورش الساعة السابعة . وافقت الشابة وتدر هائل بمنشفة الحمام الكبيرة .

حين ارتدى ملابسه ورتب شعره ، تأكد أن مزاجه منشرح للغاية . كان يرغب بالثروة فتوقف عند فرنسيسكا ، وقد جاءت هذه الزيارة في أوانها لأنها هي أيضاً كانت في حالة ممتازة . راحت تتكلم عن كل شيء ولا شيء ، وتنتقل بين شتى الأحاديث المتهافئة ، لكنها تعود دوماً الى الموضوع الذي عالجه عند لقائهما الأخير : عمرها ؛ فقد كانت تحاول بعبارة مبهمة الإشارة إلى أنه لا ينبغي الرضوخ لعدد السنين وأن عدد السنين لا يشكل عائقاً دوماً ، وأنه إحساس في غاية الروعة حين يكتشف المرء فجأة أنه يستطيع التكلم بهدوء كند مع أناس أكثر شباباً . قالت فجأة : « وليس الأطفال كل شيء . أنت تعلم مقدار حبي لأطفالي ، لكن ثمة أمور أخرى أيضاً في الحياة » .

لم تخرج أفكار فرنسيسكا للحظة عن نطاق التجريد الفامض ، وبالنسبة لأي شخص غير خبير لا يمكن أن يكون ذلك سوى ثروة عابرة . لكن هائل كان خبيراً واكتشف المضمون الذي يتوارى وراء الثروة . استنتج من ذلك أن سعادته الشخصية ليست إلا حلقة في سلسلة طويلة من السعادات وقد تضاعف ابتهاجه لأن له قلباً نبيلًا .

أجل ، كان الدكتور هائل يرى الصواب : ذهب الصحفي إلى الدكتور في اليوم نفسه الذي مدحها فيه معلمه . أظهر جراءة مفاجئة بعد بضعة عبارات وقال لها بأنه معجب بها وود رؤيتها . أجابته الدكتور بصوت متهدج أنها أكبر منه سناً ولديها أطفال . شعر الصحفي من هذه الإجابة بلزدياد ثقته في نفسه ولم يجد أية صعوبة في العثور على الرد المناسب : أكد أن الدكتور تتمتع بجمال خفي أثمن من الجمال المبتذل ؛ قرظ مشيتها وقال أن ساقها تتكلمان حين تمشي .

وبعد يومين ، حين كان الدكتور هائل يصل متمهلاً إلى فورش ويلمح من بعيد الفتاة الشقراء ذات العضلات ، كنن الصحفي يمشي بلهفة في ملحقة الضيق ؛ كان شبه واثق من نجاحه ، لكنه يخشى احتمال الخطأ أو الصدفة التي قد تحجبه عنها ؛ كان يفتح بين الفينة والأخرى الباب لينظر نحو الأسفل إلى قفص الدرج ، شاهدها أخيراً .

كان الاهتمام الذي ارتدت به الدكتور من ملابسها وتجملت ينسي تقريباً المظهر المألوف لهذه المرأة بالبنطال الأبيض والقميص الأبيض ؛ أخذ الشاب يقول لنفسه في غمرة اضطرابه أن السحر الجنسي لفرنيسكا الذي لم يكن حتى ذلك الحين إلا هاجساً ، أصبح الآن حاضراً أمامه ، ومفضوحاً على نحو فاحش تقريباً ، وشعر أن الخجل الذي يولد الاحترام يستولي عليه ؛ ولكي يقهره ، أمسك الدكتور من ذراعيها حتى قبل أن يفتح الباب وبدأ يقبلها بشدة . جفلت من هذه المفاجأة ورجته أن يدعها تجلس . وافق على ذلك ؛ لكنه جلس في الحال عند قدميها وقبل جواربها فوق الركبتين . وضعت يدها في شعره وحاولت إبعاده برفق .

لنرهب السمع إلى ما كانت تقوله له : بادئ ذي بدء ، رددت عدة مرات : « يجب أن تكون عاقلاً ، يجب أن تكون عاقلاً ، عدني أن تكون

عاقلا » عندما قال لها الشاب : « أجل ، أجل ، سأكون عاقلا » وهو يقرب شفتيه إلى أعلى فوق النيلون الخشن ، قالت : « لا ، لا ، لا ، ليس هنا ، لا ، لا » وحين وضعهما إلى أعلى أيضاً ، بدأت فجأة ترفع الكلفة معه وأكدت : « اوه ، أنت مجنون ، اوه أنت مجنون ! » .

هذا التأكيد قرر كل شيء . لم يصادف الشاب بعد أية مقاومة . كان مذهولاً ؛ مذهولاً من نفسه ومن سرعة نجاحه ، مذهولاً من عبقرية هائل التي أصبحت ترافقه وتتغلغل فيه ، مذهولاً من عري المرأة الراقدة تحته في احتضان عاشق . كان يريد أن يصير معلماً ، كان يريد أن يصبح ماهراً ، كان يريد البرهنة على شبقه ونهمه . نهض بخفة لكي يتفحص بنظرة شرهة جسد الدكتورة الممدد وتمتم « إنك جميلة ، إنك بهية ... » .

أخفت الدكتورة بطنها بيديها وقالت : «أمنعك من السخرية مني»

— ماذا تقصدين بهذا ! كأنني كنت أسخر منك ! أنت بهية !

— قالت وهي تضمه إليها لكي لا يراها : لا تنظر إلي . لديها طفلان . هل تعلم ذلك ؟

— قال الشاب دون أن يفهم : طفلان ؟

— هذا واضح . لا أريدك أن تنظر إلي » .

هذه الملاحظة أخدمت نوعاً ما اندفاع الشاب الأولية ولم يهتد إلى مستوى الإثارة المناسب إلا بجهد ؛ ولكي يبلغه على نحو أفضل ، حاول تغذية النشوة الهاربة بالكلمات وهمس في أذن الدكتورة بأنه جميل ان تكون معه هنا ، عاربة ، عاربة نماماً ، عاربة تماماً .

كانت الدكتورة تقول له : « أنت لطيف ، أنت في غاية اللطف » .

تكلم الشاب ثانية من عري الدكتورة وسألها فيما إذا كان يشير لها ، هي أيضاً ، أن تكون معه هنا عارية .

قالت الدكتورة : « إنك طفل . طبعاً يشيرني ذلك » لكنها أضافت بعد هنيهة صمت أن كثيراً من الأطباء شاهدوها من قبل عارية للدرجة أن ذلك أصبح تافهاً . قالت : « إنهم أطباء أكثر من كونهم عاشقين » ودون أن توقف حركاتهما العاشقة راحت تتكلم عن ولادتها العسيرة : « ذلك يستحق العناية » وقالت كنتيجة : « لدي طفلان رائعان . رائعان ، رائعان ! » .

بدأت الإثارة المكتسبة بمسقة تبارح الصحفي مرة أخرى ، كان يشعر فجأة أنه في المقهى ويثرثر مع الدكتورة أمام قبح شاي ؛ إنه ناغم عليها ؛ أصبحت حركاتها غاضبة فحاول استمالتها بعبارات أكثر حسية : « حين ذهبت لرؤيتك آخر مرة ، هل كنت تعلمين بأننا سنتضاجع ؟

— وأنت ؟

— قال الصحفي : كنت أرغب بذلك ، كنت أرغب بذلك كثيراً ! « وحملت كلمة « أرغب » شغفاً بليفاً .

همست له الدكتورة : « أنت تشبه ابني ، أيضاً يود الحصول على كل شيء ، أسأله دوماً : ألا ترغب بساعة مع فوارة ماء ؟ » .

هكذا كانا يتضاجعان ، الدكتورة تتكلم وهي مفتونة بحديثهما .

حين جلسا بعد ذلك على الأريكة جنباً إلى جنب ، عاريتين ومتعبين ، داعبت الدكتورة شعر الصحفي وقالت له : « لديك خصلة مثله .

— من هو ؟

— أبني .

— علق الصحفي بلوم خجل : تتكلمين طيلة الوقت عن ابنك .

— قالت الدكتورة بفخر : كما تعلم إنه أثير أمه ، أثير أمه « .

ثم نهضت وارتدت ملابسها . وفجأة راودها في حجرة الشاب الصغير إحساس بأنها شابة ، فتاة في ريعان الصبا ، وشعرت بنفسها معافاة على نحو ممتع . حين غادرت ، ضمت الصحفي إلى صدرها ، كانت عيناها طافتين بالامتنان .

## ١٢

بدأ نهار جميل بالنسبة للدكتور هافل بعد ليلة جميلة . تبادل أثناء الإفطار بضعة كلمات وأعدة مع المرأة الشبيهة بفرس السباق ، وحين عاد من علاجه في الساعة العاشرة كانت تنتظره في حجرته رسالة حب من زوجته . ذهب بعد ذلك للتنزه تحت القناطر في موكب المرضى ، كان يرفع إلى شفتيه طاسة مليئة بماء النبع ويشترق بالفيطة . غدت عيون النساء اللواتي كن يعبرن بجانبه قبل بضعة أيام دون أن يلاحظنه تحديق فيه ، وكان ينحني بخفة لتحيتهن . حين لمح الصحفي ، اقترب منه لمخاطبته بمرح : « مررت بعيادة الدكتورة منذ قليل وبحسب بعض العلامات التي لا يمكن أن تفوت عالم نفس جيد ، لدي إحساس بأنك نجحت ! » .

لم تكن لدى الشاب رغبة أعز من الإفضاء بما لديه لعلمه ، تكن الطريقة التي انقضت بها سهرة الأمس كانت تتركه متردداً قليلاً ، فهو ليس واثقاً تماماً من أن تلك السهرة كانت رائعة كما يجب ، ولا يعلم فيما إذا كان تقرير دقيق وأمين سيرفع من شأنه في نظر الدكتور هافل أم سيحط منه ، وراح يتساءل عما يجب البوح به أو إخفاؤه عن الطبيب .

لكنه حين رأى وجه هافل مشرقاً بالوقاحة والمرح ، لم يتمالك نفسه من إجابته بالنبرة نفسها المرحية والوقحة ، وقرظ بعبارات حماسية المرأة التي نصحه بها الدكتور هافل . قال بأنها فتنته منذ أن بدأ ينظر إليها بعينين مختلفتين عن عيون سكان الريف ، وحكى أنها وافقت بلطف على المجيء إلى منزله وأنها منحت نفسها بسرعة فائقة ..

حين بدأ الدكتور هافل يطرح عليه الأسئلة المحددة والمفصلة ، لكي يحلل الأمر بكل دقائقه ، اضطر الشاب في إجاباته طوعاً أو كرهاً على مقاربة الحقيقة أكثر فأكثر ، وانتهى إلى الاعتراف بأنه رغم رضاه التام من كل الجوانب ، لكن المحادثة التي أجرتها الدكتورة معه أثناء ممارسة الحب أوقعتة بشيء من الارتباك .

كان الدكتور هافل مهتماً جداً وحين كرر الصحفي على مسامعه المحادثة بالتفصيل ، تحت إلحاحاته ، دعم روايته بعلامات تعجب حماسية « ممتاز ! تمام ! » « آه ، يا قلب الأم الأبدى ! » و : « أحسبك يا صديقي ! » .

في هذه اللحظة ، جاءت المرأة الشبيهة بفرس السباق لتقف أمام الرجلين . انحنى الدكتور هافل فصافحته المرأة الطويلة . قالت : « أعذرني ، إنني متأخرة قليلاً ! »

— قال الدكتور هافل : لا أهمية لذلك . لدي حديث هام جداً مع صديقي . أرجوك أن تسمح لي بلحظة ، أود إنهاء هذه المحادثة .

ودون أن يترك يد المرأة الطويلة ، التفت إلى الصحفي : « ما قلت لي للتو يفوق كل آمالي . لأنه يجب أن تفهم أن الملذات الجسدية المهمة في صمتها هي ذات رتبة كئيبة ، امرأة تقلد الأخرى في المتعة وجميعها تنسى في جميعها . ولكننا إذا كنا نندفع في متع الحب فذلك لكي نتذكرها لكي تزين نقاطها المضيئة شريط شبابنا المشع في شيخوختنا ، لكي نحافظ

على ذاكرتنا في اعتقاد أبدي ! واعلم يا صديقي أن كلمة وحيدة واضحة في هذه الحالة الأتفه من كل الحالات ، يمكن أن تضيئها بنور يجعلها لا تنسى . يقول الناس عني بأنني هاوي جمع النساء . وفي الحقيقة إنني هاوي جمع كلمات على الأخص . صدقني بأنك لن تنسى أبداً سهرة الأمس ، وستكون سعيداً بها طيلة حياتك ! » .

ثم أوماً برأسه إلى الشاب ، وابتعد يبطء وهو يمسك يند المرأة الطويلة الشبيهة بالفرس على امتداد القناطر .





## المحاورة

---



## الفصل الأول

### قاعة المناوبة :

ضمت قاعة المناوبة ( في قسم ما من مشفى ما في مدينة ما ) خمسة شخصيات وجدلت تصرفاتهم ونقاشاتهم في حكاية ساخرة ، وبالأحرى مرحلة .

يوجد فيها الدكتور هائل والمرضة إليزابيت ( كلاهما يمارسان وظيفتهما الليلية ) ويوجد طبيبان آخران ( قادتهما إلى هنا حجة متهافنة تقريباً للثروة والشرب بضعة زجاجات سورية ) : المدير يجمعهم الضلعاء ودكتورة جميلة في حوالي الثلاثين من عمرها تعمل في قسم آخر وتعرف كل المشفى عنها أنها تنام مع المدير .

( المدير متزوج طبعاً وينطق الآن بعبارته الأثيرة ، التي لا بد لها من أن تؤكد في آن معاً حس الفكاهة لديه ومقاصده : « زملائي الأعزاء ، أكبر تعاسة بالنسبة للرجل هي زواج سعيد . فلا أمل بالطلاق » ) .

بالإضافة إلى هذه الشخصيات الأربعة ، توجد شخصية خامسة ، ولكنها والحق يقال ليست هنا لأنهم أرسلوها لحضار زجاجة جديدة باعتبارها الأصغر سناً . وثمة نافذة ، وهي مهمة لأنها مفتوحة على ظلام الخارج وتترك المجال باستمرار لدخول القمر مع الصيف الدافئ والمعطر إلى الحجرة . وأخيراً ، توجد البهجة التي تكشفها الثروة اللطيفة عن كل شيء ، لا سيما عن المدير الذي يصفي إلى هذياناته الشخصية بأذنين عاشقتين .

بعد ذلك بقليل ( وهي اللحظة التي تبدأ فيها قصتنا ) يسود توتر ما : شربت إليزابيث أكثر مما يليق بممرضة تمارس عملها ، وفوق ذلك تظهر حيال الدكتور هافل غنجاً مغرباً يثيره ويؤدي إلى تنبيه حاد من جانبه .

### تنبيه الدكتور هافل :

« لا أفهمك يا عزيزتي إليزابيث . في كل الأيام تتخبطين في جراح متقيحة ، تحقنين بالإبر الأرواف المتصلبة للعجائز ، وتعطين الحقن الشرجية وتفرغين الأحواض . منحك القدر فرصة تحسدين عليها لفهم الطبيعة الشهوانية للرجل في كل بطلانها الميتافيزيقي . لكن حيويته ترفض الإعلان للصواب . ليس بوسع شيء زعزعة إرادتك العنيدة من أن تكون جسداً وجسداً لا غير . يتحدى نهذاك الرجال على مسافة خمسة أمتار ! أشعر بالنشوة لرؤيتك تمشين وحسب ، بسبب الحزونات الدائمة التي يرسمها ردفك الذي لا يتعب . ابتعدي قليلاً بحق الشيطان ! نهذاك كليا الوجود كالقدر ! إنك الآن متأخرة عشر دقائق عن الحقن ! » .

### الدكتور هافل كالوت يستحوذ على كل شيء .

سأل المدير حين خرجت إليزابيث من قاعة المناوبة ( مهانة بوضوح ) وقد حكم عليها بحقن ردفين عجوزين : « من فضلك يا هافل ، هل بوسعك أن تشرح لي لماذا تطرد بمنتهى الاصرار تلك البائسة إليزابيث ؟ » .

شرب الدكتور هافل جرعة واجلب : « أيها المدير ، لا ينبغي أن تعاتبني . ليس ذلك لأنها قبيحة أو لأنها لم تعد شابة كثيراً . صدقني ! حصلت سابقاً على نساء أكثر قبحاً وأكبر سناً بكثير .

— أجل ، أفهمك ، أفهمك : أنك كالوت ، تستحوذ على كل شيء ولكن ما دمت تستحوذ على كل شيء ، لماذا لا تستحوذ على إليزابيث ؟

— قال هافل : ذلك بلا ريب لأنها تفصح عن رغبتها بطريقة معبرة لدرجة أن هذا يشبه الأمر . أنت تقول بأنني كالموت حيال النساء لكن الموت لا يحب أن يصدر إليه أحد الأوامر » .

### النجاح الأعظم للمدير :

« أجاب المدير : » أعتقد أنني أفهمك . عندما كنت أصغر سناً من الآن ببضع سنوات ، تعرفت الى فتاة كانت تنام مع كل الرجال ولأنها كانت جميلة ، قررت الحصول عليها . تصور ، لم ترغب بي ! كانت تنام مع زملائي ومع السائق والطباخ وحمام الجثث ، وكنت الوحيد الذي لا تنام معه . هل بوسعك تخيل هذا ؟ » .

— علقت الدكتورة : طبعاً .

— استطرد ، بتبرم ، المدير الذي كان يخاطب عشيقته باحترام أمام الناس : إذا أردت معرفة ذلك ، في تلك الفترة ، كنت قد حزت على الشهادة منذ بضع سنوات فقط وقد حققت الكثير من النجاحات . كنت مقتنعا أن كل امرأة سهلة المنال ، وقد أفلحت في البرهنة على ذلك مع نساء منيعات جداً . وكما ترين ، أخفقت مع تلك الفتاة رغم أنها سهلة جداً .

— قال الدكتور هافل : بحسب معرفتي بك ، لديك بالتأكيد نظرية لتفسير ذلك .

— رد المدير : أجل . الشهوة ليست فقط الرغبة بالجسد ، لكنها في مقياس مماثل ، الرغبة في الشرف . يصبح الرفيق الذي حصلنا عليه والذي يحرس علينا ويحبنا مرآتنا ، إنه مقياس أهميتنا وقيمتنا . من وجهة النظر تلك ، لم تكن عاهرتي الصغيرة مهمة سهلة . عندما تنام امرأة مع كل الرجال تكف عن الإيمان بأن امرأة تافهة مثل ممارسة الحب يمكن أيضاً أن يحظى بأهمية ما . تسعى إذاً إلى الشرف الشهواني الحقيقي من

الجهة المقابلة . إن رجلاً تمنّاها لكنها ترفضه هو وحده الذي كان يمكن أن يقدم لعاهرتي الصغيرة مقياس قيمتها . وبما أنها كانت تريد أن تصبح في نظره الأفضل والأجمل ، فقد أظهرت نفسها قاسية لأبعد حد ومتشدة حين ترتب اختيار ذاك الرجل الأوحده الذي ستشرفه برفضها . اختارتنى في النهاية وأدركت أن ذلك كان شرفاً استثنائياً ، واليوم أيضاً اعتبر هذا بمثابة نجاحي الغرامي الأعظم .

— قالت الدكتورة : لديك موهبة مذهلة لتحويل الماء إلى خمر .

— قال المدير : إنك مهانة لأنك لست التي اعتبرها بمثابة نجاحي الأعظم ؟ يجب أن تفهميني . مع أنك امرأة فاضلة ، فإنني رغم ذلك لست بالنسبة لك ( وليس بوسعك أن تعلمي إلى أي مدى يؤسفني هذا ) الأول ولا الأخير ، بينما كنت كذلك بالنسبة لتلك العاهرة الصغيرة . صدقيني ، أنها لم تنسني أبداً ، وما زالت تتذكر بحنين حتى اليوم أنها رفضتني . من جهة أخرى ، لم أرو هذه الحكاية إلا لإظهار التشابه مع موقف هاقل إزاء إليزابيت » .

### تقريب الحرية :

قال هاقل : « يا إلهي أيها المدير ، أنت لن تذهب رغم كل شيء إلى حد المطالبة بأن أبحث في إليزابيت عن معيار قيمتي الإنسانية .

— قالت الدكتورة متهمكة : طبعاً لا ! لقد شرحت لنا ذلك من قبل . موقف إليزابيت المثير يبدو لك بمثابة أمر وتريد الاحتفاظ بوهم أنك تختار بنفسك النساء اللواتي تنام معهن .

— قال هاقل متأملاً : كما تعلمين ، بما أننا نتكلم بصراحة ، ليس الأمر هكذا تماماً . في الحقيقة ، كنت أريد فقط أن أكون خفيف الدم حين قلت بأن ما يزعجني هو موقف إليزابيت المثير . بصراحة ، حفلت بنساء

متيرات اكثر بكثير وكان يلائمني تماماً أن يكن مشيرات ؛ لأن الأحداث لم تكن تطول .

— هتف المدير : إذا ، لماذا بحق الشيطان لم تحصل على إيزابيت؟

— ليس سؤالك أيها المدير في العبث الذي ظننته في البداية ، لأنني أرى انه من العسير جداً الاجابة عليه . ولكي أكون صريحاً لا أدري لأي سبب لم احصل على إيزابيت . حصلت على نساء أكثر قبحاً وأكبر سناً وأكثر إثارة . ويمكن للمرء أن يستنتج من ذلك أنني سأنتهي حتماً إلى الحصول عليها . هنا ما كان سيفكر به جميع الاحصائيين . وكانت كل آلات الائتمنة ستستنتج رأياً في هذا المعنى . وانتبه ، لذلك بلا ريب لم احصل عليها . أردت بلا ريب أن أقول لا للضرورة ، أن أعرقل مبدأ السببية . وإفساد قابلية التوقع الكئيبة للسرورة الشاملة بنزعة حرية الاختيار .

— هتف المدير : لكن لماذا اخترت إيزابيت لأجل هذه الغاية ؟

— بالضبط لأنه لا يوجد سبب . لو كان يوجد سبب ، لاستطاع المرء سلفاً اكتشافه وتحديد سلوكي مسبقاً . وبالضبط في هذا الغياب للسبب يوجد ذلك الجزء من الحرية الذي يلائمنا والذي علينا أن نتجه نحوه بلا كلل لكي يظل ، في هذا العالم من القوانين القاسية ، شيء من الفوضى الإنسانية . زملائي الأعزاء ، لتحيا الحرية ! « قال هافل ووقع كأسه بحزن لكي يشرب النخب .

### مدى المسؤولية :

في هذه اللحظة ظهرت في الحجرة زجاجة جديدة فتركز عليها في الحال كل انتباه الأطباء الحاضرين . كان فليستثمان ، الشاب الجميل المتعثر ، يقف في الباب ويبيده زجاجة ، وهو طالب طب يتمرن في القسم . وضع ( بهدوء ) الزجاجة على الطاولة ، بحث ( طويلاً ) عن مفتاح السدادات ،

بعد ذلك وتد ( ببطء ) المفتاح في السدادة وغرزه فيها ( متأملاً ) حتى انتهى إلى استخراجها ( حالاً ) . الأقواس السابقة مخصصة لإظهار بلادة فليسشمان ، تلك البلادة التي كانت تثبت ، بدلاً من البلاهة ، الإعجاب اللامباني الذي كان ينظر به طالب الطب بتأن إلى حقيقة وجوده ، مهملاً التفاصيل التافهة للعالم الخارجي .

قال الدكتور هافل : « ليس لهذا أي معنى . فلست أنا الذي أرفض إليزابيت ، بل هي التي لا تريدني . واأسفاه ! إنها بولهة بفليسشمان .

— بي ؟ » رفع فليسشمان رأسه ، ثم ذهب بخطوات واسعة لاعادة مفتاح السدادات إلى مكانه ، وعاد بعد ذلك إلى قرب الطاولة الواطئة وصب النبيذ في الكؤوس .

« قال المدير موافقاً هافل على رأيه : إنك طيب ، فالجميع يعلم بذلك إلا أنت . وعند اللحظة التي وضعت فيها قلمك في القسم ، أصبحت لا تعاشر . وما تزال على هذه الحال منذ شهرين . »

نظر فليسشمان ( طويلاً ) إلى المدير وقال : « صدقاً لا أعلم شيئاً عن ذلك » وأضاف : « على أية حال ، هذا لا يهمني .

قال هافل متظاهراً بصرامة عنيفة : وكل أحاديثك النبيلة ؟ وكل استنتاجاتك حول احترام المرأة ؟ أنت تؤلم إليزابيت ولا يهمك هذا ؟

— قال فليسشمان : أشعر بالشفقة حيال النساء ولا يمكنني أبداً إيلاءهن عمداً . لكن ما أقوم به عن غير عمد لا يهمني لأنه لا يسعني شيء حياله وبالتالي لست مسؤولاً عنه . »

عادت إليزابيت بعد ذلك . كانت قد قررت بلا ريب أن أفضل ما تقوم به هو نسيان الاهانة والتصرف كما لو أنه لم يحدث شيء ، بحيث أنها



كانت تتصرف بتكلف غريب . قدم لها المدير كرسيًا وملاً كأسها .  
« اشربي يا إيزابيت ! وانسي كل الهموم ! »

— أجابت إيزابيت بابتسامة عريضة : بالتأكيد « وأفرغت كأسها .

وخطب المدير فليسشمان من جديد : « لو أن المرء ليس مسؤولاً  
إلا عن الأمور التي يعيها ، لكانت الحماقات مبرأة سلفاً عن كل إثم .  
لكن الإنسان ملزم بالمعرفة يا عزيزي فليسشمان . الإنسان مسؤول عن  
جهله . الجهل خطيئة . لذلك لا يمكن لشيء أن يبرئك ، وأؤكد أنك  
كنت تتصرف كشخص فظ مع النساء حتى لو أنكرت ذلك » .

### تقريب الحب الأفلاطوني :

عاود هافل هجومه ضد فليسشمان فقال مذكراً إياه بالفضول العايب  
الذي كان يوجهه لأحدى الفتيات :

« هل حصلت أخيراً للأنسة كلارا على الشقة التي وعدتها بها ؟ »  
( كلارا فتاة معروفة لهم جميعاً )

« ليس بعد ، لكنني أهتم بذلك . »

— قاطعت الدكتورة متخذة موقف الدفاع عن فليسشمان : سألت  
انتباهك إلى أن فليسشمان مهذب مع النساء . لا يجلب لهن المتاعب .

— كرر طالب الطب : لا يمكنني احتمال أن يكون المرء فظاً مع  
النساء ، لأنني أشعر بالشفقة عليهن .

— قالت إيزابيت لفليسشمان : على كل حال ، كلارا تجعلك تدفع  
الثلث غالباً « وحققت بضحكة غير لائقة بحيث أن المدير ألقى نفسه  
مضطرباً لاستئناف الكلام :

« غالباً أو رخيصاً ، هذا أقل أهمية بكثير مما تظنين يا إليزابيث .  
فكما يعلم كل واحد ، كان أبيلارد مخصياً ، ولم يمنع هذا عن البقاء ،  
هو واللويز ، عشيقين وفيين ، وحبهما خالد . عاشت جورج ساد  
طيلة سبع سنوات مع فريدريك شوبان ، طاهرة كعذراء ، وما زال  
الناس يتكلمون عن حبهما ! لا أريد ، في رفقة بثل هذه الرفعة ، التذكير  
بحالة العاهرة الصغيرة التي منحتني أعظم شرف يمكن لامرأة أن تمنحه  
لرجل ، وذلك برفضها لي . لاحظي ذلك جيداً يا عزيزتي إليزابيث ،  
توجد بين الحب وما تفكرين به دائماً صلات أكثر هشاشة مما تتصورين .  
تأكدي أن كلارا تحب فليسشمان . إنها لطيفة معه ، لكنها تتمنع عنه .  
يبدو هذا لك غير منطقي ، لكن الحب هو بالضبط غير المنطقي .

— قالت إليزابيث ضاحكة من جديد ضحكة غير لائقة : لكن ماذا  
يوجد في هذا غير منطقي ؟ كلارا بحاجة إلى شقة ، ولذلك فهي لطيفة  
مع فليسشمان . لكنها لا ترغب بالنوم معه ، لأن لديها بالتأكيد شخص  
آخر تنام معه . لكن ليس بوسع ذلك الشخص الآخر تزويدها بشقة » .

في تلك اللحظة ، رفع فليسشمان رأسه وقال : « إنك تزعجيني .  
كأننا زمرة مراقبين . لعلها تتردد بدافع الحياء ؟ ألم يخطر هذا على  
بالك ؟ أو لعلها تعانني من مرض تخفيه عني ؟ جرح يشوهها ؟ يوجد  
نساء يعترينهن حياء مخيف . تلك الأمور فقط هي التي لا تفهمينها على  
ما يرام يا إليزابيث .

— قال المدير مقدماً العون لفليسشمان : أو أن قلقك العشيق حَجَرٌ  
كلارا أمام فليسشمان إلى درجة العجز عن مضاجعته . ليس بمقدورك  
يا إليزابيث تصور أنه بوسعك أن تحبي شخصاً ما إلى درجة أنه يستحيل  
عليك النوم معه ؟

أكدت إليزابيث أن لا .

## الإشارة :

يمكننا الآن التوقف لبرهة عن متابعة المحادثة ( المفنأة باستمرار  
بالأخبار الهاذرة ) لكي نوضح أن فليشتمان يبذل جهده للنظر في  
عيني الدكتور منذ بداية الأمسية لأنها كانت تعجبه على نحو مذهل منذ  
أن شاهدها لأول مرة ( وقد مضى على هذا شهر ) . كان جلال سنواتها  
الثلاثين يبهره . لم يكن قد شاهدها حتى الآن إلا على نحو عابر ، وكانت  
هذه الأمسية الفرصة الأولى التي سنحت له بالالتقاء معها لبعض الوقت  
في الحجرة نفسها . كان يشعر أنها تستجيب من حين لآخر لغمزاته ،  
وكان متأثراً من ذلك .

إذاً ، بعد تبادل النظرات ، نهضت الدكتورة فجأة ، ثم اقتربت  
من النافذة وقالت : « ما أجمل الجو في الخارج . هذا البدر ... »  
ومن جديد استقرت نظرتها عفويا على فليشتمان .

فهم فليشتمان الذي كان ذكيا في حالات من هذا النوع أن تلك  
كانت إشارة ، وإشارة موجهة له . وفي تلك اللحظة بالذات ، شعر أن  
موجة تثور في صدره . كان صدره في الحقيقة آلة حساسة جديدة  
بورشة ستراديفار - يوس(\*) . كان يحدث له من حين لآخر أن يشعر  
بهذا الإحساس المثير وكان واثقا في كل مرة من أن الموجة في صدره تحمل  
حتمية مندرة بقدوم امر ما عظيم وخارق قد يتجاوز أحلامه .

في تلك المرة كان مذهولا من هذه الموجة وكذلك مندهشا ( في زاوية  
خفية من دماغه التي كانت تفلت من الدهول ) : كيف كان يمكن لرغبته  
أن تحظى بمثل هذه القوة ، وأن يهرع الواقع بانقياد لنداء رغبته ،  
مفسحا المجال لتحقيقها ؟ دون أن يكف عن الاندهاش من قدرته ، كان  
يترقب اللحظة التي سيصبح فيها النقاش أكثر حدة والتي سيفر فيها

---

(\*) ستراديفاريوس : مخترع كمان .

من انتباه الغراء . وما إن ارتأى أن تلك اللحظة جاءت ، حتى اختفى من القاعة .

### الشباب الوسيم المعقود الذراعين :

كان القسم الذي تجري فيه هذه المحاورة المرتجلة يشغل الطابق الأرضي من جناح جميل مبني ( بالقرب من أجنحة أخرى ) في حديقة المشفى الفسيحة . وإلى تلك الحديقة كان فليسشمان قد دلف لتوه . استند إلى جذع شجرة دلب والأشعل سيكارة ، وتأمل السماء : كان الوقت في عز الصيف ، والعطور تعبق في الهواء ، والقمر الدائري معلقاً في السماء السوداء .

كان يرغم نفسه على تخيل الشخص الذي سيتبعه عما قليل : كانت الدكتوراة التي أشارت له للتو بالخروج ستنتظر أن يستغرق أصلعها في المحادثة أكثر من استغراقه في الشك ، ثم ستعتمد بلحشام إلى الإفصاح عن حاجة صغيرة خاصة تضطرها إلى التغيّب لبرهة .

وماذا كان سيحدث بعد ذلك ؟ كان يفضل بعد ذلك أن لا يتخيل شيئاً . بدأت الموجة في صدره تنذر بمغامرة وكان هذا يكفيه . صار واثقاً من حظه ومن نجمة جبه ومن الدكتوراة . كان وهو يتعلل باطمئنانه ( اطمئنان ما زال حائراً قليلاً ) يستسلم لسلبية ممّعة ، لأنه كان دائماً يشاهد نفسه بلامح الرجل المفري والمرغوب والمحبوب ، وكان يروق له انتظار المغامرات بلزائمين معقودين ( بلباقة ) . كان واثقاً أن الذراعين المعقودين يستثيران ويفتنلن النساء والقدر .

من المهم بالتأكيد في هذه المناسبة ملاحظة أنه كان يحدث غالباً ، إن لم يكن دائماً ، لفليسشمان أن يشاهد نفسه مصحوباً دوماً بقرين بحيث أن وحدته كانت تصبح مسلية تماماً . في ذلك المساء على سبيل المثال ، لم يكن وحسب مستنداً إلى شجرة دلب ويدخن ،

بل كان يراقب في الوقت نفسه بتلذذ ذاك الرجل ( الوسيم والفتي )  
المستند إلى شجرة داب ويدخن بلا مبالاة . استمتع طويلاً بهذا  
المشهد وانتهى إلى سماع خطوات رشيقة تأتي صوبه من الجناح .  
تعمد أن لا يلتفت . سحب نفساً من سيكلوته . ثم نفث الدخان وحدق  
عينيه في السماء . عندما أصبحت الخطوات قريبة جداً ، قال بصوت  
رقيق ومخادع : « كنت أعلم أنك ستأتين » .

### البول :

أجابته المدير : « لم يكن شاقاً اكتشاف هذا . أفضل التبول في  
الطبيعة أكثر من التبول في المباني الحديثة الكريهة . هنا ، عما قليل ،  
سيربطني خيط دقيق مذهب بأعجوبة مع التربة ، مع العشب والأرض .  
لأنني تراب يا فليسشمان ، وسأعود إلى تراب خلال برهة ، جزئياً على  
الأقل . التبول في الطبيعة هو طقس نعد به الأرض بالعودة إليها ذات  
يوم كلياً » .

ظل فليسشمان صامتاً فسأله المدير : « وانت ؟ جئت كي تنظر  
إلى القمر ؟ » ظل فليسشمان صامتاً بإصرار فأضاف المدير : « أنت  
غريب الأطوار يا فليسشمان ، لذلك أحبك كثيراً » فسر فليسشمان  
كلمات المدير كسخرية وقال بنبرة كان يريد بها جافة : « دعني وشأني  
مع القمر . أنا أيضاً جئت إلى هنا لكي أتبول .

— قال المدير متأثراً : يا صغيري فليسشمان : أفسر هذا كدليل  
استثنائي على المحبة حيال رئيسك الكهل » .

واستقر كلاهما تحت شجرة الدلب لكي ينجزا عملية التبول التي  
كان المدير يشبهها بطقس بحماسة لا تكل وبصور متجددة باستمرار .





## الفصل الثاني

### الشباب الوسيم الساخر :

كانا يعودان عبر الممر الطويل والمدير يحتضن كتفي طالب الطب واقفا من أن هذا الاصلع الغيور قد كشف إشارة الدكتوراة وأنه يسخر منه بمناجاته الودية ! لم يكن بوسع طبعاً إزاحة يد المدير عن كتفه ، ولم يزد ذلك إلا غيظاً . ثمة أمر وحيد يواسيه : ذلك أنه كان ، وهو يغلي من الغضب ، يشاهد نفسه في هذا الغضب ، كان يشاهد تعبير وجهه نفسه ، وكان مسروراً من هذا الشاب الحائق الذي يعود إلى قاعة المناوبة ، وبمباغتة عامة ، سوف يبدو فجأة بشكل مختلف تماما : ساخرا ولاذعا وشيطانيا .

حين دخلا إلى قاعة المناوبة ، كانت إليزابيت تقف وسط الحجرة وتهز وركيها بشكل مخيف ، مترنمة بأنغام لحن . كان الدكتور هافل يغمض بصره فشرحت الدكتوراة لكي تستدرك ذعر القادمين الجدد : « إليزابيت ترقص .

— أضاف هافل : إنها ثملة قليلا » .

لم تكف إليزابيت عن هز خصرها ومملوجة صدرها أمام وجه الدكتور هافل المطرق .

سأل المدير : « أين تعلمت اذا هذه الرقصة الجميلة ؟ »

اطلق فليشثمان المترع بالسخرية ضحكة علنية « اه ! اه ! اه !  
رقصة جميلة ! اه ! اه ! اه !

— ردت إليزابيت على المدير : انه مشهد رايته في حانة لرقص  
التعري في فيينا .

— اغتاض المدير برقة : حسناً ، حسناً ، منذ متى تتردد ممرضاتنا  
على حانات لرقص التعري ؟

— قالت إليزابيت مماوجة صدرها حوله : هذا ليس ممنوعاً رغم  
كل شيء ايها المدير ! «

كان الفليظ يتدفق في جسد فليشثمان باحثاً عن مخرج فقال :  
« إنك في حاجة إلى البرومور وليس لتسكينك وليس لرقصة تعري .  
سننتهين إلى الاعتداء علينا .

— قاطعت إليزابيت وهي تماوج صدرها حول الدكتور هافل :  
انت ، ليس لديك شيء تخشى عليه . الادعياء البليدون لا يسلونني .

— سأل المدير بود : وهل اعجبتك رقصة التعري تلك ؟

— اصدقك القول ! كانت توجد سويدية ذات نهدين كبيرين ، لكن  
لدي نهدين أجمل منهما بكثير ! ( كانت تداعب صدرها وهي تقول هذا )  
وكانت توجد أيضاً فتاة تتظاهر بالاستحجام في رغبة الصابون في حوض  
من الكرتون ، وخلاسية تمارس العادة السرية أمام الجمهور ، هذا  
هو أفضل ما كان يوجد !

— قل فليشثمان دافعاً التهكم الشيطاني إلى مداه : اه ! اه !  
العادة السرية ، هذه بالضبط ما نحتاجين إليه ! «



## حزن بشكل ردف :

كانت اليزابيت تواصل الرقص ، لكن جمهورها كان بالتأكيد جمهور  
أقل جمهرة بكثير من المشاهدين في حانة فيينا لرقص التعري : كان  
هافل يطرق رأسه والدكتورة تنظر بمكر وفليستشمان باستياء والمدير  
بتسامح أبوي . وكان ردف اليزابيت الذي يضيق عليه القماش الأبيض  
لنزور الممرضة يعبر الحجرة كشمس مدورة على نحو رائع ، لكنها  
شمس منطفئة وخامدة ( مغلقة بوشاح أبيض ) . شمس تحكم عليها  
النظرات اللامبالية والمتضايقه للأطباء الحاضرين بعدم اكتراث مشير للرناء

جاءت اللحظة التي ظنوا فيها أن اليزابيت توشك على خلع  
ملابسها بالفعل قطعة تلو أخرى ، بحيث أن المدير تدخل بصوت قلق :  
« لكن يا اليزابيت ! لسنا هنا في فيينا ! »

— مما تخاف ايها المدير !؟ ستعرف على كل حال ما هي عليه  
« امرأة عارية ! » أعلنت اليزابيت ثم التفتت من جديد نحو الدكتور هافل  
وهددته بنهديها : « حسنا يا عزيزي هافل ! ماذا يدور في هذا الرأس ؟  
ارفع رأسك ! هل مات أحد ؟ هل أنت في حداد ؟ انظر إلي ! إنني حية  
لست على حافة الموت ! ما زلت نابضة بالحياة ! إنني أعيش ! » وحين  
كانت تقول هذا ، لم يعد ردفها ردفًا بل الحزن نفسه ، حزن مجسم  
على نحو رائع كان يعبر القاعة راقصا .

قال هافل وعيناه مسمرتان على الأرضية الخشبية : « أعتقد أن  
هذا يكفي الآن يا إيزابيت . »

— قالت إيزابيت : هذا يكفي ؟ لكنني أرقص لأجلك ! والآن  
سأقدم رقصة تعري ! رقصة تعري عظيمة ! « وفكت مئزرها المعقود  
على خصرها ، وبحركة راقصة ، ألقتة على المكتب . »

تكلم المدير من جديد وبخوف : « سيكون جمبلا يا اليزابيت أن  
تقدمي لنا رقصة تعري ، لكن في مكان آخر . كما تعلمين ، نحن هنا  
في المشفى » .

### رقصة التعمري العظيمة :

اجابت اليزابيت : « أحسن التصرف أيها المدير ! » كانت في  
لباسها النظامي ، الأزرق الغامق ذي الياقة البيضاء ، وكانت تواصل  
التهرير .

وضعت بعد ذلك كفيها على وركيها وزلقتها على امتداد الجذع .  
رفعتها فوق الرأس ، ثم تسلفت يدها اليمنى على امتداد ذراعها  
اليسرى المرفوعة ويدها اليسرى على امتداد ذراعها اليمنى ، أنهت  
بعد ذلك حركة الأذرع باتجاه فليستشمان ، كما لو كانت تلقي صدارها  
عليه . شعر فليستشمان بالخوف وقفز ، فصاحت به : « أيها الطفل ،  
تركته يسقط ! »

أعادت بعد ذلك يديها إلى وركيها ، وزلقتها على امتداد الساقين؛  
رفعت الساق اليمنى ثم الساق اليسرى وهي منحنية . نظرت بعد  
ذلك إلى المدير وحركت الذراع اليمنى ملقية إليه بتنورتها الوهمية . مد  
المدير يده وأحكم قبضته ، ثم أرسل إليها بيده الأخرى قبلة .

بضع هزات أيضا وبضع خطى ، ثم انتصبت اليزابيت على رؤوس  
أصابعها ، ولوت ذراعيها إلى الخلف وتشابكت أصابعها وسط ظهرها .  
ثم سحبت الذراعين إلى الأمام بحركات راقصة ، وداعبت الكتف  
اليمنى باليد اليسرى والكتف اليسرى باليد اليمنى ، ومن جديد  
قامت بحركة ذراع رشيقة ، هذه المرة باتجاه الدكتور هافل الذي بدوره  
رد بحركة خجلة ومتضايقة من يده .

لكن اليزابيت أخذت تتمشى الآن في الغرفة بعظمة ؛ راحت تستعرض مشاهديها الأربعة الواحد ظو الآخر ، رافعة أمام كل واحد منهم العربي الرمزي لجسدها . توقفت في النهاية أمام هافل ، وأخذت تماوج وركبها ، ثم زلقت يديها على امتداد جذعها وهي تنحني بخفة ، عندئذ ( كما منذ قليل ) ، رفعت أولاً ساقاً ، ثم الأخرى ، وانتصبت بانتصار ، رافعة يدها اليمنى بالسروال الوهمي بين الإبهام والسبابة . من جديد وبرشاقة ، قامت بحركة نحو الدكتور هافل .

كانت متفاخرة بعريها الوهمي ، لم تعد تنظر إلى أحد ، ولا حتى إلى هافل . صارت تنظر إلى جسدها المتوج وعيناها نصف مغمضتين ورأسها مائل جانبا .

تحطمت بعد ذلك وضعية الزهو وجلست اليزابيت على ركبتي الدكتور هافل . قالت متثابثة : « إنني منهكة » . أمسكت كأس هافل وشربت جرعة . قالت لهافل : « دكتور ، اليس لديك أقراص لتنشيطي ؟ فرغم كل شيء لن اخلد إلى النوم !

— قال هافل : لاجلك ، لدي كل ما تريدين يا اليزابيت : « وانهضها عن ركبتها واجلسها على الكرسي ثم توجه إلى الصيدلية . وجد فيها منوماً فعالاً فاعطى منه قرصين إلى اليزابيت .

سالت : « هذا سينشطني ؟

— مثلما ادعى هافل « قال هذا الأخير .

### كلمات وداع اليزابيت :

عندما ابتلعت اليزابيت القرصين ، ارادت الجلوس ثانية على ركبتي هافل ، لكنه ابعده ساقه فسقطت اليزابيت .

تأسف هامل لذلك في الحال ، لأنه لم يكن يقصد توجيه هذه الإهانة إلى إليزابيت والحركة التي قام بها كانت بالأحرى رد فعل عفوي سببه النفور الصادق الذي يشعر به من فكرة تلامس ردف إليزابيت بفخذه .

حاول إذا إنهاضها ثانية ، لكن إليزابيت كانت تتشبث بالأرض بكل ثقلها ، بإصرار نحبي .

استقر فليسنشمان أمامها : « أنت ثغلة وعليك الخلود إلى النوم » .

تأملته إليزابيت من أسفله إلى أعلاه باحتقار بالغ وقالت له : « مستمتعة بما سوسية مؤثرة لوجودها على الأرض » : « وغد ، أحرق »  
ومرة أخرى أيضاً : « أحرق » .

حاول هافل من جديد إنهاضها ثانية ، لكنها تخلصت بعنف وانفجرت بالبكاء . لم يجد أحد شيئاً ليقوله وكان نحيب إليزابيت يرتفع كمزف كمان في الحجرة الصلصلة . بعد برهة مديدة ، خطرت للدكتورة فكرة الصفر بلطف . نهضت إليزابيت بوثبة واتجهت نحو الباب ، وعندما وضعت يدها على القبضة ، التفتت وقالت : « أوغاد ، أوغاد . ليتكم تعلمون . نكنكم لا تعلمون شيئاً . لا تعلمون شيئاً » .

#### مرافعة المدير ضد فليسنشمان :

اصقب ذهاب إليزابيت صمت بلادر المدير أولاً إلى قطعه : « كما ترى يا صغيري فليسنشمان . أنت تدعي الشفقة حيال النساء . لكن إذا كنت تشعر بالشفقة حيال النساء ، لماذا لم تشعر بالشفقة حيال إليزابيت ؟

— اجاب فليسنشمان : بماذا يعني هذا ؟

- لا تتظاهر بانك لا تعرف شيئاً ! أخبرتك بذلك منذ قليل .  
إنها مولهة بك !

- سال فليسشمان : هل أستطيع شيئاً حياله ؟

- قال المدير : لا تستطيع شيئاً حياله . لكنك فظ معها وتؤلها ،  
وهذا تستطيع شيئاً حياله . طيلة الامسية لم تكن تهتم إلا بأمر واحد ،  
بما كنت ستفعله ، وفيما إذا كنت ستنظر إليها وتبتسم لها وتقول  
لها كلمة لطيفة . وتذكر ما قلته لها !

- رد فليسشمان ( لكن كان يوجد شك في صوته ) : لم اقل لها  
شيئاً مخيفاً جداً .

- تهكم المدير : لا شيء مخيف جداً . سخرت منها حين رقصت  
مع انها لم ترقص إلا لأجلك ، نصحتها بتعاطي البرمور ، قلت لها  
بأن ما كان يمكنها ان تقوم به على نحو افضل هو ممارسة العادة  
السرية . لا شيء مخيف ! حين قلمت برقصة التعري تركت صدارها  
يسقط على الارض .

- احتج فليسشمان : اي صدار ؟

- قال المدير : صدارها . لا تنغاب . وفي النهاية أرسلتها للنوم ،  
مع انها تناولت اقراص ضد التعب .

- دافع فليسشمان عن نفسه : لكنها سمعت وراء هائل !

- قال المدير بقسوة : لا تتخايث . ماذا كنت تريد ان تفعل ،  
ما دمت لم تكن تهتم بها ؟ كانت تستفرك . ولم تكن ترغب إلا بشيء  
واحد ، شدرات من غيرتك . وبعد هذا تدعي أنك جنشمان !

— قالت الدكتورة : دعه وشأنه الآن . إنه فظ لكنه فتي .

— قال هافل : إنه رئيس ملائكة العقاب » .

### الأدوار الميثولوجية :

قالت الدكتورة : « أجل ، هذا صحيح . انظروا اليه : رئيس ملائكة  
وسيم ومخيف .

— لفت المدير الانتباه بصوت ناعس : إننا جمعية ميثولوجية  
حقيقية ، لأنك أنت ، أنت ديانا ، باردة ورياضية وخبيثة .

— قالت الدكتور : وأنت ، أنت ستر (\*) ، عجوز وخليع وثرثار ،  
وهافل هو دونجوان . ليس عجوزاً لكنه كهل .

— أجاب المدير عائداً إلى موضوعه منذ قليل : هيا إذا ! هافل  
هو الموت »

### نهاية الدونجوانات :

« إذا سألتموني هل أنا دونجوان أو الموت ، عليّ أن اتبنى رأي  
المدير ولو على مضض ، قال هافل وازدرد جرعة كبيرة . كان دونجوان  
فاتحا ، بل الفاتح . فاتحا عظيما . لكنني أسألكم كيف تريدونني أن  
أكون فاتحاً في منطقة لا أحد يقاومكم فيها ، وكل شيء ممكن فيها ومباح ؟  
انتهى عهد الدونجوانات . السليل الحالي للدونجوان لم يعد يغزو ،  
بل يجمع . شخصية الفاتح العظيم أعقبتها شخصية هاوي المجموعات  
العظيم ، لكن هاوي المجموعات لم يعد يشترك بشيء مطلقاً مع دنجوان .

---

(\*) ستر : شخص خرافي نصفه الأعلى بشر ونصفه الأدنى ماعز .

كان دونجوان شخصية تراجيدية . كان موصوفاً بالخطيئة . كان ياتم بمرح ويسخر من الله . كان منجداً وانتهى إلى الجحيم .

« كان دونجوان يحمل على كاهله عبثاً تراجيدياً ليس لدى هاوي المجموعات العظيم أدنى فكرة عنه ، لأن كل ثقل في عالمه هو بلا وزن . استحال الكتل الصخرية إلى زغب . كانت نظرة في عالم الفاتح تحوي ما تحويه الآن في عالم هاوي المجموعات عشر سنوات من الحب الجسدي الأكثر مواظبة .

« كان دونجوان سيداً ، بينما هاوي المجموعات عبد . كان دونجوان يخرق بوقاحة الأعراف والقوانين . هاوي المجموعات العظيم لا ينفك يسائر بخضوع وبعرق جبينه العرف والقانون ، لأن تنظيم المجموعات أصبح من الآن فصاعداً جزءاً من التهذيب واللباقة ، صار تنظيم المجموعات يعتبر تقريباً بمثابة واجب . وإذا أشعر بنفسى ملذناً ، فهذا ، فقط » لأنني لا آخذ إليزابيت .

« لا يربط هاوي المجموعات العظيم شيء بالتراجيديا ولا بالدراما . أصبح الشبق ، الذي كان أصل المصائب ، بفضل أمرا شبيهاً بالافطار أو العشاء ، بجمع الطوايع ، بلعبة كرة الطاولة أو التبضع في المخازن . أدخل هاوي المجموعات الشبق في الميدان المبتدل . صنع منه كواليس ومنصات مسرح لن تحدث فيه أبداً الدراما الحقيقية . واأسفاه يا أصدقائي ، هتف هائل بنبرة مؤثرة ، غرامياتي ( إذا سمحت لنفسني بتسميتها كذلك ) هي منصات مسرح لا يحدث فيه شيء .

« يا عزيزي الدكتورة ويا عزيزي المدير . أنتما قارنتما دونجوان بالموت ، كطرفي تناقض . وهكذا كشفتما جوهر المشكلة بمحض الصدفة وسهواً . أنظروا ؛ كان دونجوان يجابه المستحيل . وهذا ما يعتبر إنسانياً إلى درجة كبيرة . وبالمقابل ، لا شيء يستحيل في مملكة هاوي المجموعات العظيم ، لأنها مملكة الموت . هاوي المجموعات العظيم ، هو

الموت الذي جاء يسعى بنفسه إلى التراجيديا والدراما والحب . الموت  
الذي جاء يسعى إلى دونجوان . دونجوان حي في النار الجهنمية  
التي أرسله إليها الكوماندور . أما في عالم هاوي المجموعات العظيم الذي  
ترفرف في فضائه الشهوات والمشاعر كريشة ، في ذاك العالم ، دونجوان  
ميت حتما .

« هيا إذا يا سيدتي العزيزة ، قال هافل بحزن ، أنا ودونجوان !  
هذا ما قد أقدمه لكى أرى الكوماندور ، لكى أحس فوق روحي بالثقل  
الفظيح للفتنة ، لأشعر بتزايد عظمة التراجيديا في نفسي ! هيا إذا  
يا سيدتي ، إنني في أحسن الأحوال ، شخصية كوميدية ، وحتى هذه  
لا أدِين بها لنفسي ، بل إلى دونجوان شخصياً ، لأنه على الخلفية  
التاريخية لمسرحه التراجيدي ، وحسب ، يمكنكم أيضاً أن تفهموا ، بطريقة  
ما ، الكوميديا الحزينة لوجودي كمطارد للنساء ، الوجود الذي بدون  
هذه العلامة ليس إلا رتلة تافهة ، ومشهد طبيعي ممل » .

### إشارات جديدة :

سكت هافل بعد أن تعب من هذه الخطبة المسهبة ( التي ترك  
المدير الناعس رأسه أثناءها ، يسقط على صدره مرتين ) تكلمت الدكتورة  
بعد فترة صمت مفعمة بالتأثر : « لم أكن أعلم يا دكتور إنك خطيب  
فضيح . وصفت نفسك بسمات شخصية كوميدية ، رتيبة وضجرة ،  
كانك عديم الشأن ! ومع الأسف كانت الطريقة التي عبرت بها فائضة  
النبل قليلاً . إنها لباقتك اللعينة : تصف نفسك بالمتسول ، لكنك تختار  
لهذه القاية كلمات أميرية ، لكى تصبح رغم ذلك اميراً أكثر من كونك  
متسولاً . إنك غشاش عجوز يا هافل . مزهو حتى في اللحظات التي  
تتمرغ بها في الطين . إنك غشاش قديم ودنيء » .

قهقهه فليسشمان بضحكة رنانة لأنه كان يظن في غمرة بهجته أنه  
كشف في كلمات الدكتورة عن الاحتقار حيال هافل ، لذلك اقترب من



النافذة متشجعا من سخرية الدكتوراة ومن ضحكته الخاصة وقال بنغمة ممدودة : « يا له من ليل ! » .

— قالت الدكتوراة : أجل . ليل ساطع . وهافل يمثل دور الموت ! هل لاحظت فقط ياهافل أن جو الليل ساحر ؟

— قال فليسشمان : طبعاً لا . المرأة هي المرأة والليل يعادل ليلاً آخر ، الشتاء والصيف هما الشيء نفسه . الدكتور هافل يرفض التمييز بين الصفات الثانوية .

— قال هافل : لقد كشفتني تملأاً .

خمن فليسشمان أن مواعده هذه المرة مع الدكتوراة سيكون ناجحاً : كان المدير قد شرب كثيراً وكان النعاس الذي بدأ يستسلم له منذ بضعة دقائق يبدو أنه يضعف يفظته كثيراً . قال فليسشمان باحتشام « اوه ! مشانتي » وتوجه نحو الباب بعد أن رمق الدكتوراة بنظرة .

### الغاز :

فكر أيضاً في الممر بسرور أن الدكتوراة أمضت الأمسية في السخرية من الرجلين ، المدير وهافل الذي وصفته للتو بكثير من اللباقة بالفشاش : واذهلته رؤية حالة متكررة كانت تدهشه كل مرة ، تملأاً لأنها تتكرر بمثل هذا الانتظام : كان يعجب النساء وكن يفضلن على الرجال المجريين ، وهذا ما كان يشكل في حالة الدكتوراة — وهي بوضوح امرأة متشددة فوق العادة ، ذكية ومتعجرفة ( لكن بظرف ) — انتصاراً جديداً ومفاجئاً .

اجتاز فليسشمان الممر الطويل وهو في تلك الحالة النفسية وتوجه نحو المخرج . كان قد وصل تقريباً إلى الباب الذي يفضي إلى الحديقة ، حين خرشت فجأة منخريه رائحة غاز . توقف وشم . كانت منبعثة من الباب الذي يفصل الممر عن حجرة استراحة المرضيات الصغيرة . أدرك فليسشمان فجأة أنه يشعر بخوف شديد .

كانت حركته الأولى هي الركض للبحث عن المدير وهائل ، لكنه قرر بعد ذلك وضع يده على مقبض الباب ( بالتأكيد لأنه كان يفترض أن الباب سيكون موصداً ومغلقاً بالرتاج ) . لكن الباب انفتح في غمرة دهشته ، كان مصباح السقف مضطرب وينير جسد امرأة عارية وممدداً على الأريكة . ألقى فليسشمان نظرة دائرية عبر الحجرة ووثب نحو سخان صغير . أدار صنبور الغاز الذي كان مفتوحاً . ثم هرع إلى النافذة وفتحها على مصراعها .

### ملاحظة بين قوسين :

( يمكن القول أن فليسشمان تصرف برباطة جأش وبالتالي بسرعة بدبهة . مع ذلك ثمة أمر لم يلاحظه بما يكفي من رباطة الجأش . طبعاً ، ظل محدقاً لبرهة مديدة في جسد إليزابيت العاري ، لكن كان يعتريه خوف كبير بحيث أنه لم يستطع ، خلف حجاب هذا الخوف ، تبين ما يمكننا الآن الإستمتاع به بمنتهى التمهّل ، مستفيدين من استرجاع مفيد .

كان هذا الجسد بهياً . كان مستلقياً على الظهر والرأس مائل قليلاً ، الكتفان متقاربان نوعاً ما ، والنهدان الجميلان يتزاحمان كاشفين من شكلهما المكتنز . إحدى الساقين ممدودة والأخرى مثنية برشاقة بحيث كان بوسع المرء أن يشاهد امتلاء الفخذين الملفت للنظر ، واللون الأسود المعتم لشعر العانة الكث للغاية ) .

### طلب النجدة :

بعد أن فتح فليسشمان النافذة على مصراعها والباب ، وثب إلى الممر ونادى للمساعدة . وما أعقب ذلك جرى بفعالية ناجعة : تنفس اصطناعي ، مكالة هاتفية لقسم الإسعاف ، وصول عربة نقل المرضى ، تسليم الريضة للطبيب المناوب ، جلسة تنفس اصطناعي جديدة ، عودة للحياة ، نقل دموي وفي النهاية ، تنفس الصعداء حين انضح أن حياة إليزابيت أنقذت .

## الفصل الثالث

كل واحد قال شيئاً :

حين خرج الاطباء الأربعة من قسم الإسعاف والفوا أنفسهم في الساحة ، كانوا يبدوون منهكين .

— قال المدير : « لقد أفسدت علينا حوارنا تلك الصغيرة إليرابيت » .

— قالت الدكتورة : « النساء غير الراضيات يجلبن النحس دوماً » .

— قال هافل : « هذا غريب . ترتب عليها أن تفتح الغاز لكي نتبين أنها جميلة القوام » .

عند هذه الكلمات ، نظر فليسشمان ( ملياً ) الى هافل وقال :  
« لم تعد لدي رغبة بالشرب ولا بالمسامرة . طابت ليلتكم » . وتوجه نحو مخرج المشفى .

نظرية فليسشمان :

كان فليسشمان يشعر بالإشمئزاز من أحاديث زملائه . كان يرى فيها برودة الرجال والنساء المتقدمين في السن ، وقساوة عمرهم التي تنتصب أمام شبابه كحاجز منيع . لذلك كان يستمتع لأنه وحيد وكان يذهب ماشياً عمداً لكي يتذوق نشوته تماماً : لم يكن يكف بخوف

عذب عن تردد أن إليزابيث أشرفت على الموت وأنه كان المسؤول عن ذلك .

الم يكن يجهل بالطبع أن الانتحار ينجم عادة عن كوكبة كاملة من الأسباب وليس عن سبب واحد ؛ لكنه لم يكن بوسع إنكار أن أحد تلك الأسباب ، وبلا ريب السبب الحاسم ، كان هو ، مجرد وجوده وسلوكه اليوم .

صار يتهم نفسه الآن بطريقة مؤثرة . أخذ يقول لنفسه بأنه كان أنقياً في النظرة المزهوة بالسمرة على نجاحاته الفرامية . كان يتخيل نفسه مضحكاً لأنه ترك نفسه ينهر بالاهتمام الذي أظهرته له الدكتورة . كان يلوم نفسه لأنه جعل من إليزابيث مجرد شيء ، وإناء استخدمه لصب جام غضبه عندما اعترض المدير الغيور موعده الليلي . بأي حق عامل مخلوقة بريئة بهذا الشكل ؟

مع ذلك لم يكن طالب الطب الشاب انساناً ساذجاً ؛ فكل واحدة من حالاته النفسية كانت تتضمن في ذاتها جلل التأكيد والنفي ، بحيث أن صوت المتهم الداخلي صار يرد الآن على صوت المدافع الداخلي : كانت السخريات التي وجهها إلى إليزابيث غير لائقة حتماً ، لكنها بالتأكيد ما كانت لتستتبع نتائج بمثل هذه التراجيدية لو لم تكن إليزابيث قد تتيحت به . والحال هذه ، هل كان بوسع فليستشمان فعل شيء إذا كانت امرأة مفرمة به ؟ وهل يصبح مسؤولاً بشكل آلي عن تلك المرأة ؟

توقف عند هذا السؤال الذي كان يبدو له المفتاح لكل سر الوجود الانساني . توقف حتى عن المشي وصاغ الإجابة الأكثر جدية في العالم : أجل كان قد أخطأ منذ قليل حين قال للمدير بأنه غير مسؤول عما يسببه بغير علمه ، هل كان بمقدوره فعلاً اختصار شخصيته التي ما كان يدركه ويعيه ؟ ألم يكن أيضاً جزءاً من دائرة شخصيته ما كان يحكم بغير وعي ؟ وأي شخص غيره يمكنه أن يكون مسؤولاً عن ذلك ؟ أجل ، كان مدنياً ؛

مذنباً بحب إليزابيت له ؛ مذنباً لجهله هذا الحب ؛ مذنباً لرفضه له ؛  
مذنباً . ولولا قليل ، لقتل كائناً إنسانياً .

### نظرية المدير :

بينما كان فليستشمان يستسلم لمحاسبة نفسه ، كان المدير وهافل  
والدكتورة يعودون إلى قاعة المناوبة . لم يعد للربهم بالفعل رغبة في  
الشرب ؛ فلزموا الصمت البعض الوقت ؛ ثم قال الدكتور هافل :  
« ما الذي أمكنه أن يدور في رأس اليزابيت » ؟

— قال المدير : ليست حالة عاطفية . حين يرتكب شخص ما  
حماقات من هذا النوع ، أمتنع نفسي من أي انفعال . وفضلاً عن ذلك ،  
لو لم تكابر ولو أنك فعلت معها ما لا تتردد بقطعه مع جميع النساء  
الأخريات ، لما حدث هذا .

— قال هافل : أشكرك على تحميلي مسؤولية انتحار .

— أجاب المدير : لنكن دقيقين . ليس المقصود انتحاراً ، بل  
المقصود حفل انتحاري مدبر بحيث يتغلاذى الكلثة . عزيزي الدكتور ،  
عندما يريد المرء خنق نفسه بالفلاز يبدأ بإغلاق الباب بالمفتاح . والأجدر  
من هذا ، أن يهتم المرء بسد كل الشقوق لكي يتم تأخير اكتشاف وجود  
الغاز ما أمكن . لكن اليزابيت لم تكن تفكر في الموت ، كانت تفكر بك .

« الله أعلم منذ كم من الأسابيع كانت تستمتع بفكرة أنها ستكون  
برفتك في المناوبة الليلية ، ومنذ بداية الأمسية ركزت انتباهها عليك  
بفجور . لكنك عاندت . وكلما أمعنت في عنادك ، أمعنت هي في الشرب  
وأمعنت في إظهار اغرائها : تكلمت ورقصت وإرادات القيام برقصة  
تعري ...

« انتبه ، اتساءل فيما إذا كان لا يوجد رغم كل شيء أمر ما مؤثر في ذلك. حين أدركت أنه لم يكن بوسعها جذب انظارك ولا سمعك، راهنت بكل شيء على حاسة شمك وفتحت الفايز . وقبل أن تفتح الفايز خلعت ملابسها . فهي تعلم بأن لديها جسداً جميلاً ، وأرادت إرغامك على التأكد بنفسك من ذلك . تذكر ما قالته وهي تغادر : ليتكم تعلمون . إنكم لا تعلمون شيئاً . لا تعلمون شيئاً . ها أنت تعلم الآن أن إليزابيث وجهاً قبيحاً لكن لها جسداً جميلاً . تأكدت من ذلك بنفسك . انك تدرك أن محاكمتها ليست متهافة جداً . واتساءل فيما إذا ستستلم الآن » .

هر هافل كتفيه وقال : « هذا ممكن

— قال المدير : إنني واثق من ذلك » .

### نظرية هافل :

« أيتها المدير ، ما تقوله قد يبدو مقنعاً ، لكن ثمة عيب في محاكمتك : إنك تبالغ تقدير دوري في هذه القضية . لأنني لست المقصود . فرغم كل شيء لست الوحيد الذي رفض النوم مع إليزابيث . لم يكن أحد يرغب بالنوم معها .

« منذ قليل ، حين سألتني لماذا لم أكن أريد الحصول على إليزابيث ، أجبتك بهذياناً ما عن روعة حرية الاختيار ومن حريتي التي أحرص على الحفاظ عليها . لكنها لم تكن سوى أقوال عابثة هادفة التمويه الحقيقة التي هي جد مختلفة وليست جميلة إطلاقاً : فإذا رقت إليزابيث ، فذلك لأنني عاجز عن التصرف كرجل حر ، لأن الدروجة السائدة هي عدم النوم مع إليزابيث . لا أحد ينام معها ، ولو نام معها ، لما اعترف بذلك أبداً لأن كل الناس كانوا سيسخرون منه . الدروجة هي تنين مخيف وقد أذعننت لها بخضوع . لكن إليزابيث امرأة

فأضجعة ، وهذا ما أطار صوابها . وربما ما أطار صوابها أكثر من كل شيء هو أنني أرفضها ، لأن الجميع يعلم بأنني أخذ كل شيء . لكن الدُرَجَة أغلى عندي من صواب إليزابيت .

« و أنت محق أيها المدير : إنها تعلم بأن لها جسداً جميلاً ، وكانت تحسب أن هذا الوضع غير معقول وجائر فأرادت الاحتجاج . تذكر أنها لم تكف طيلة الأمسية عن جذب الانتباه إلى جسدها . عندما تكلمت عن راقصة التعري السويدية التي شاهدها في فيينا ، داعبت نهديها وأعلنت أنهما أجمل من نهدي الراقصة السويدية . وتذكر : اجتاح نهداها وردفها هذه الحجرة طيلة الأمسية كجمهور متظاهرين . أتكلم جلدًا أيها المدير ، كلت مظهرة .

« وتذكر رقصة تعريها ، تذكر كيف كانت تؤديها ! أيها المدير ، إنها رقصة التعري الأكثر حزنًا ، التي شاهدها حتى الآن . كانت تتعري بانفعال ، لكن دون أن تتحرر من الرداء المقيت لزيها كمرضة ، كانت تتعري ، لكنها لم تكن تستطيع التعري . ومع أنها تعلم تمامًا بأنها لن تتعري ، كانت تتعري لأنها كانت تريد أن تبلغنا حزنها والرغبة الخيالية بالتعري . أيها المدير ، لم يكن ذلك تعرياً ، بل كان أغنية رثاء التعري ، أغنية عن استحالة التعري ، عن استحالة ممارسة الحب ، عن استحالة الحياة ! وحتى هذا ، لم نرغب بسماعه ، كنا نطاطيء رؤوسنا وننظاھر بعدم الإكتراث .

— هتف المدير : اوه ، زير رومانسي ! هل تعتقد حقاً أنها كانت تريد الموت ؟

— قال هافل : تذكر ما قالت لي وهي ترقص ! قالت لي : ما زلت حية ! ما زلت نابضة بالحياة ! هل تتذكر ؟ منذ اللحظة التي بدأت فيها بالرقص ، كانت تعلم ما ستفعل .

— ولماذا أرادت أن تموت عارية تمامًا ، لماذا ؟ كيف تفسر ذلك ؟

— كانت تريد الدخول الى احضان الموت كما تدخل الى احضان عاشق . لهذا تعرت و صفقت شعرها وتجملت ...

— ولهذا لم تقفل الباب بالمفتاح ، اليس كذلك ؟ أرجوك ، لا تحاول إقناع نفسك بأنها كانت تريد الموت حقاً .

— لعلها لم تكن تعلم بالضبط ما تريد . هل تعلم أنت نفسك ماذا تريد ؟ من منا يعلم ما يريد ؟ كانت تريد الموت ولم تكن تريد . كانت تريد الموت بمنتهى الصدق ، وكانت تريد في الوقت نفسه ( بمنتهى الصدق أيضاً ) لإرجاء التنفيذ الذي يقودها الى الموت ، والذي كانت تشعر بعظمته . أنت تدرك تماماً أنها لم تكن تريد أن يشاهدها أحد عندما ستصبح شاحبة تملأ وعفنة ومشوهة من الموت . كانت تريد أن تبدي لنا جسدها ، الجميل جداً ، والمبخس القدر كثيراً ، الذي كان ينطلق بكل أبهته للتزاوج مع الموت ؛ كانت تريد في تلك اللحظة الحاسمة على الأقل أن نرغب بذلك الجسد في الموت وأن تستهيه .. » .

### نظريـة الدكتورة :

بدأت الدكتورة التي كانت قد سكنت حتى ذلك الحين واصفت بانتباه الى الطبيبين : « يبدو لي ما قلمناه كلاهما منطقي ، كما يمكن لإمرأة تطوره . ونظريتنا كما بحد ذاتها مقنعتان بما فيه الكفاية ونتمان عن معرفة عميقة بالحياة . ليس فيهما إلا عيب واحد هو انهما لا تحتويان على ذرة حقيقة . لم تكن اليزابيت تفكر في الانتحار ، لا في الانتحار الحقيقي ولا في الانتحار المصطنع . ولا في أي انتحار » .

استمعت الدكتورة لبرهة بتأثير كلماتها وتابعت : « سادتي ، من الواضح انكما تشعران بالإثـم . حين عدنا من قسم الاسعاف ، تجنبتما حجرة الراحة . لم تكونا تريدان رؤيتها ثانية . أما أنا فقد تفحصتها بعناية بينما كنتما تقومان بإجراء التنفس الاصطناعي لإيزابيت . كانت



توجد ركوة قهوة على السخان . وضعت الزابيت الماء للتسخين كي  
تعد لنفسها قهوة ، وغفت . غلى الماء وأطفأ اللهب » .

عاد الطبيب إلى حجرة الراحة مع الدكتورة . كان ذلك صحيحاً ،  
كانت توجد ركوة قهوة على السخان وحتى بقي عليه قليل من الماء .

دهش المدير وقال : « لكن في هذه الحالة ، لماذا كانت عارية تماماً ؟

— قالت الدكتورة : انظر جيداً » وأشارت إلى زوايا الحجرة : كان  
الثوب الأزرق الشاحب منشوراً على الأرض تحت النافذة ، وكانت حمالة  
النهدين تتدلى معلقة على الصيدلية ، والسرورال الداخلي الأبيض القمي  
أرضاً في الزاوية المقابلة . « رمت الزابيت ملابسها في كل الزوايا ،  
وهذا ما يثبت أنها أرادت ولو لوحدها إجراء حفلة رقصة التعري التي  
أرغبت إليها المدير أن من الحكمة منعها !

« عندما تعرت تماماً ، شعرت بنفسها متعبة بدون شك . لم يكن  
هذا يوافقها ، لأنها لم تكن قد تخلت عن آمالها في هذه الليلة . كانت تعلم  
أننا سنغادر في النهاية وأن هائل سيبقى وحيداً . لهذا طلبت أقراصاً  
منشطة . كانت تريد أن تحضر لنفسها القهوة فوضعت الركوة على  
السخان . بعد ذلك ، نظرت من جديد إلى جسدها ، فأثارتها ذلك . يا  
ساذغي ، كانت لدى الزابيت مزية عليكما . لم تكن ترى رأسها . كانت  
إذا بالنسبة لنفسها جميلة بدون عيب . أثارتها جسدها فتعددت على  
اللاريكة بشهوانية . لكن من الواضح أن النعاس فاجأها قبل اللذة .

— قال هائل : بالتأكيد . لا سيما أنني أعطيتها منومات !

— قالت الدكتورة : هذا من لطفك . إذا ، هل يوجد شيء أيضاً غير

واضح ؟

— قال هافل : أجل ، تذكرني ما قالت له لنا : لست على حافة الموت !  
ما زلت نابضة بالحياة ! أنا أعيش ! وهذه الكلمات الأخيرة : ليتكم تعلمون  
شيئاً . لكنكم لا تعلمون شيئاً . قالتها بطريقة مؤثرة جداً ، كما لو كانت  
كلمات ونالاع .

— قالت الدكتورة : هيا يا هافل . كأنك لا تعلم بأن تسعاً وتسعين  
في المائة من الكلمات التي يتفوه بها المرء هي كلمات عابثة . هل تتكلم أنت  
نفسك في معظم الأحيان لأجل شيء آخر غير الكلام ؟ .

ترثر لأطباء لبعض الوقت أيضاً ، ثم خرجوا ، صافح المدير  
والدكتورة هافل وابتعدا .

### كان الأريج يعبق في النسيم الليلي :

وصل فليششمان أخيراً إلى طريق الضاحية التي يسكن فيها عند  
والديه في فيلا صغيرة محاطة بحديقة . فتح الشبك ، ودون أن يذهب إلى  
باب المدخل ، جلس على مقعد تنحني فوقه ويرود رعتها والدفة بعناية .

كان الأريج يعبق في نسيم الصيف الليلي وكلمات « مذنب »  
« أنانية » « محبوب » ، « موت » تدور في صدر فليششمان وتملؤه  
بسعادة غامرة . كان يشعر أن أجنحة تنمو له في ظهره .

أدرك في هذا الفيض من البهجة الحزينة أنه كان محبوباً كما لم يكن  
كذلك قط . بالطبع كانت عدة نساء قد قدمن له آنفاً براهين ملموسة على  
مشاعرهن ، لكنه صار يرغب نفسه الآن على الصراحة المقاسية : هل كان  
ذلك دوماً حباً ؟ ألم يكن يستسلم للأوهام ؟ ألم يكن يحدث له أن يتخيل  
أكثر مما هو موجود في الحقيقة ؟ ألم تكن كلارا على سبيل المثال منتفعة  
أكثر من كونها عاشقة ؟ ألم تكن تحرص على الشقة التي كان على وشك  
أن يزودها بها أكثر مما كانت تحرص عليه ؟ كان كل شيء يبدو باهتاً  
إزاء تصرف إليزابيت .

أخذت كلمات كبيرة تعبق في الهواء وراح فليسشمان يقول لنفسه  
بأنه ليس للحب سوى معيار وحيد : الموت . في غاية الحب الحقيقي يوجد  
الموت ، ووحده الحب الذي يوجد الموت في غايته هو الحب .

بدأ الأريج يعبق في النسيم وصار فليسشمان يتساءل : أي إنسان  
سيحبه يوماً مثل تلك المرأة القبيحة ؟ لكن ما هو الجمال والقبح إزاء  
الحب ؟ ما هو قبح الوجه إزاء عاطفة كان سموها يعبر عن المطلق ؟

( المطلق ؟ أجل . فليسشمان هو مراقب القرية ، منذ قليل في عالم  
الراشدين المضطرب . يبدل ما بوسعه لكي يغوي النساء ، لكن ما يبحث  
عنه هو على الأخص الاحتضان المواسي ، الأبدي ، المختص ، الذي  
سينقذه من النسبية الفظيعة لعالم اكتشفه حديثاً ) .





## الفصل الرابع

### عودة الدكتور :

كان الدكتور هافل مستلقياً منذ بضع لحظات على الأريكة ، تحت غطاء قطني رقيق ، حين سمع طرقات على الزجاج . لمح وجه الدكتور في ضوء القمر . فتح النافذة وسأل : « ماذا يحدث ؟ » .

— قالت الدكتورة : افتح لي ، وتوجهت بمشية رشيقة نحو باب الجناح .

زرر هافل قميصه ، ثم أطلق تنهيدة وخرج من الحجرة .

عندما فتح باب الجناح ، تقدمت الدكتورة دون أن تعطي مزيداً من الإيضاحات ، وحين جلست على مقعد في قاعة المناوبة ، مقابل هافل ، أخذت تشرح بأنها لم تستطع العودة إلى منزلها ، وأنها شعرت بالقلق على نحو مخيف ، وأنها لن تستطيع النوم وكانت تلتمس من هافل حديثاً قصيراً آخر لكي تسترد هدوءها .

لم يكن هافل يصدق كلمة واحدة مما تقوله الدكتورة وكان على درجة من التهرب ( أو التهور ) كافية من أجل أن يظهر ذلك .

لهذا قالت له الدكتورة : « بالتأكيد أنت لا تصدقني ، لأنك واثق من أنني لم آت إلا للنوم معك » .

أوماً الدكتور بالنفي ، لكن الدكتورة تابعت : « طبعاً ، دونجوان مغرور ! حالما تشاهدك امرأة ، فانها لا تفكر إلا بهذا . وأنت ، تنجز مهمتك البائسة مكرهاً ومشتمزاً » .

أوماً هافل من جديد بالنفي ، لكن الدكتورة تابعت بعد أن أشعلت سيكارة ونفثت الدخان بلا مبالاة : « مسكيني دونجوان ، لا تخش شيئاً . لم آت لكي لأزعجك . لا شيء مشترك بينك وبين الموت . كل ذلك ليس إلا مفارقتك عزيزنا المدير . فانت لا تحصل على كل شيء ، لسبب وجيه هو أنه ليست كل النساء مستعدات للاستسلام . فانا على سبيل المثال محصنة تماماً ضدك ، يمكنني أن أعدك بذلك .

— أهذا ما جئت لتقوله لي ؟

— ربما . جئت لأواسيك ، لأقول لك بأنك لست كالموت . وأنني لن أترك نفسي عرضة للاستيلاء . » .

### أخلاقية هافل :

قال هافل : « هذا لطف منك ، لطف ألا تستسلمي وأن تأتي لتقولي لي ذلك . أنك محقة ، لا يربطني شيء مع الموت . فالامر ليس فقط أنني لن أحصل على إليزابيت ، بل لن أحصل عليك أيضاً .

— علقبت الدكتورة : أوه !

— لا أعني بذلك لا تعجبيني . بالعكس تماماً .

— قالت الدكتورة : رغم كل شيء .

— أجل . أنت تعجبيني كثيراً .

— إذأ ، لماذا لا تريد الحصول عليّ ؟ هل لأنني لا أهتم بك ؟

— قال هافل : لا ، أظن أن لا علاقة لهذا .

— إذا ، لماذا ؟

— لأنك عشيقة المدير .

— ويعد ؟

— المدير غيور ، قد يحزنه هذا .

— قالت الدكتورة ضاحكة : وهل لديك هواجس ضمير ؟

— قال هافل : كما تعلمين ، لدي الكثير من المغفلات الغرامية مع النساء في حياتي، بحيث أنني لا أقدر، نتيجة لها ، إلا الصداقة الذكورية هذه الصداقة التي لا تلطخها حماقة الشهوانية هي القيمة الوحيدة التي عرفتھا في حياتي .

— هل تعتبر المدير بمثابة صديق ؟

— لقد فعل المدير الكثير من أجبي .

— أجابت الدكتورة : وفعل أيضاً الأكثر لاجلي .

— قال هافل : هذا ممكن ، لكن ليس المقصود امتنان ، إنه صديق وهذا كل ما في الأمر . انه رجل رائع . ويحرص عليك . لو حاولت الحصول عليك ، لاضطرت لاعتبار نفسي وغداً .

**المدير المستغلب :**

قالت الدكتورة : « لم أكن أتوقع أن أسمع من فمك مثل هذا التقرير المتحمس جداً للصداقة ! اكتشف فيك مظهراً جديداً تماماً

بالنسبة لي وغير متوقع مطلقاً . لا تتمتع وحسب ، على غير المتوقع ، بملكة الحس ، لكنك تستخدم هذه الملكة ( وهذا مؤثر جداً ) حيال سيد مسن ، أشيب ومنتوف الريش لا يتبين المرء فيه إلا المضحك . هل لاحظت ذلك منذ قليل ؟ هل شاهدت كيف يستلفت الانظار باستمرار ؟ يريد أن يبرهن دائماً على أمور لا يمكن لأحد تصديقها .

« يريد أن يبرهن أولاً على أنه ظريف . أنت سمعته . أمنسى الأمسية في الكلام لكي لا يقول شيئاً ، كان يسلي المتفرجين ، ويعبر بكلام بارع مثل : الدكتور هافل كالموت ، ويخلق المفارقات عن بؤس الزواج السعيد ( ما ينوف عن المائة مرة وأنا أسمعه يردد هذه النغمة ! ) كان يحاول خداع فليشثمان ( كان ذلك يقتضي الظرف ) .

« يريد ثانياً أن يحتسب شخصاً شهماً . وفي الحقيقة ، يمقت أي شخص ما يزال لديه شعر على رأسه ، لكنه يضرر العلماء في نفسه . كان يمدحك ويمدحني وكان أبويًا ورقيقاً مع إليزابيت ، وحين خدع فليشثمان حرص على ألا يتبين فليشثمان ذلك .

« ثالثاً وهو الأهم ، يريد البرهنة على أنه لا يقاوم ، يحاول بيأس إخفاء سحنه اليوم تحت مظهره القديم ، الذي لم يعد موجوداً مع الأسف والذي لم يعد أي منا تذكره . هل شاهدت كيف تدرع به بمهارة لكي يقص علينا حكاية تلك العاهرة الصغيرة التي لم تكن ترغب به ، فقط لكي يستحضر من تلك المناسبة وجهه القديم وينسى هكلنا صلعه المحزن؟»

### دفاعاً عن المدير :

أجاب هافل : « كل ما تقولينه صحيح تقريباً يا سيدتي العزيزة . لكنني لا أرى في ذلك إلا أسباباً إضافية وأسباباً وجيهة لحب المدير ، لأن كل هذا يخصني أكثر مما تظنين . لماذا تريدني أن أسخر من صلح لن أفلت منه ؟ لماذا تريدني أن أسخر من ذلك الجهد المثابر للمدير كي لا يكون ما هو عليه ؟ .



« أما ان يقبل رجل عجوز البقاء على ما هو عليه ، أي هذه الفضلة المشيرة للرثاء من نفسه ، أو لا يقبل . لكن ماذا عليه أن يفعل إن لم يقبل ؟ لا يبقى أمامه إلا التظاهر بأنه ليس ما هو عليه ، لا يبقى أمامه سوى أن يخلق بواسطة التصنع المضني ، ما لم يعده وما ضيعه ، أن يختلق فرحه وحيويته ووديته . باحياء صورة شبابه والسعي للاندماج بها واستبدالها بنفسه . إنني أرى نفسي في كوميديا المدير هذه ، فهو صورة مستقبلي . هكذا يبقى لي ما يكفي من القوة لرفض الاستسلام الذي هو بالتأكيد شر أسوأ من تلك الكوميديا المحزنة .

« ربما انت على دراية بلعبة المدير . لكنها لا تزيدني إلا محبة له ، ولن أستطيع أبداً إيلايه ، وهو ما ينجم عنه أنني لن أستطيع أبداً النوم معك » .

### جواب الدكتورة :

اجابت الدكتورة : « عزيزي الدكتور ، توجد اختلافات بيننا أقل مما تظن . أنا أيضاً أحبه . أنا أيضاً أشفق عليه ، تماماً مثلك . ومدينة له أكثر منك . فلواه ، فلواه ، لما حصلت على مثل هذه الوظيفة الجيدة ( أنت تعلم ذلك جيداً ، وكل الناس يعلمونه أكثر مما ينبغي ) أنت تظن أنني أخدعه ؟ وإنني أفسده ؟ وأن لدي عشاقاً آخرين ؟ بأي فرح سيبلغه الناس بذلك ! لا أريد إيلايه أحد ، لا هو ولا نفسي ، وأنا بالتالي أقل حرية مما تخيل . إنني مقيدة تماماً . لكنني مسرورة لأن كل واحد منا فهم الآخر جيداً . لأنك الرجل الوحيد الذي يمكنني معه أن أسمع نفسي بخيانة المدير . في الحقيقة ، أنت تحبه بإخلاص ولا ترغب إطلاقاً بإيلايه . ستكون كتوماً تماماً . يمكنني الوثوق بك . يمكنني إذا النوم معك .. » وجلست على ركبتي هافل ، وأخذت تحل أزراره .

ماذا فعل الدكتور هافل ؟

ماذا كان بوسعه أن يفعل ...



## الفصل الخامس

### في دوامة المشاعر النبيلة :

أقبل الصباح بعد الليل ونزل فليسشمان الى الحديقة لكي يقطف  
منها باقة ورد . ثم استقل الترام إلى المشفى .

كانت لاليزابيت حجرة خاصة في قسم الاسعاف . جلس  
فليسشمان عند وسادة سريرها ، وضع الباقة على طاولة السرير  
وأمسك يد إيزابيت لكي يجس نبضها .

سألها بعد ذلك : « هل تتحسنين ؟ »

— قالت اليزابيت : أجل «

وقال فليسشمان بصوت يفيض بالعاطفة : « ما كان يجب  
عليك ارتكاب حماقة كهذه يا عزيزتي .

— قالت اليزابيت : انك محق ، لكنني غفوت . وضعت الماء  
للتسخين كي أعد لنفسي القهوة وغفوت كالحمقاء » .

أخذ فليسشمان يتأمل إيزابيت بذهول ، لأنه لم يكن يتوقع مثل  
هكذا الكرم منها : كانت تريد إعفائه من تبكيت الضمير ، لم تكن تريد  
إرهاقه بحبها وكانت تنكر هذا الحب !

داعب وجنتيها ، وأخذ يرفع الكلفة معها وقد أثرت مشاعره :  
« أمرف كل شيء . لست بحاجة للكذب ، لكنني أشكرك على أكدوبتك » .

كان يدرك انه لن يستطيع أن يجد لدى أية امرأة أخرى هذا  
القدر من النبل والتفاني والاخلاص ، وكاد أن يخضع لضغط الاغراء  
ويطلب منها أن تصبح زوجته . لكنه تمالك نفسه في اللحظة الأخيرة  
( لدى المرء دوما متسع من الوقت لتقديم طلب زواج ) وقال فقط :

« إليزابيت ، إليزابيت ، عزيزاتي . لاجلك جئبت هذه الوعود » .

حدثت إليزابيت في فليسشمان بهيئة مخبولة وقالت : « لاجلي ؟

— أجل لاجلك . لأنني سعيد لوجودي معك الآن . لأنني سعيد  
من أنك موجودة يا إليزابيت . لعلمي أحبك . لعلمي أحبك كثيرا . هذا  
بالتأكيد سبب إضافي لكي لا نذهب أبعد من ذلك . أظن أن رجلاً وامرأة  
يتحلبن أكثر عندما لا يعيشان سوياً وعندما لا يعرف أحدهما عن الآخر  
إلا امرأة واحداً ، أنه يعيش ، وعندما يكون كل واحد منهما ممتناً للآخر  
لأنه يعيش ولأنهما يعلمان أنهما يعيشان . وهذا يكفيهما لكي يكونا  
سعيدين . أشكرك يا إليزابيت ، أشكرك على عيشك »

لم تكن إليزابيت تفهم شيئاً من ذلك لكنها كانت تبتسم بابتسامة  
مفتبطة ، بابتسامة بلهاء ، مفعمة بموجة سعادة وموجة أمل .

ثم نهض فليسشمان ، وشد بيده على كتف إليزابيت ( دلالة  
حب دفين ومكنون ) استدار وخرج .

**عدم تأكيد كل الأشياء :**

قال المدير للدكتورة وهافل عندما اجتمعوا سوياً في القسم :  
« لقد وجدت بالتأكيد زميلتنا الجميلة ، التي تتألق تماماً بالشباب

هذا الصباح ، التفسير الأصوب للأحداث . وضعت إليزابيت المساء  
للتسخين كي تعد لنفسها القهوة وغفت . على أي حال ، هذا ما تزعمه  
- قالت الدكتورة : أنتم ترون .

- أجاب المدير : لا أرى شيئاً البتة . في نهاية المطاف لا أحد  
يعلم شيئاً مما جرى . ربما كانت ركوة القهوة موجودة من قبل على  
السخان . فإذا كانت إليزابيت تريد الانتحار بالغاز ، لماذا كانت سترفع  
الركوة ؟

- طقت الدكتورة : لكنها شرحت لك كل شيء !

- بعد الكوميديا التي مثلتها علينا والخوف الذي سببته لنا ،  
لا يدهشكما أن تحاول جعلنا نعتقد أن كل شيء حصل بسبب ركوة .  
لا تنسوا أن المقدم على محاولة انتحار في هذا البلد يرسل بشكل آلي إلى  
مشفى المجانين للعلاج . هذا الاحتمال لا يعجب أحداً .

- قالت الدكتورة : هل تستهويك قصص الانتحار أيها المدير ؟

- قال المدير ضاحكاً : أتمنى لو أن ضمير هافل يعذب له مرة واحدة» .

### نعم هافل :

التقط ضمير هافل الآثم من التعليق الثافه للمدير تانياً رمزاً كانت  
السماعات تمليه عليه سراً فقال : « المدير محق . لم تكن بالضرورة  
محاولة انتحار ، لكنها ربما كانت كذلك . فضلاً عن هذا ، إذا أمكنني  
التكلم بصراحة ، لا ألوم إليزابيت . أخبروني ، هل توجد في الحياة  
قيمة واحدة مطلقة تنص على أنه يمكن اعتبار الانتحار مرفوضاً من حيث  
المبدأ ؟ الحب ؟ أم الصداقة ؟ أؤكد لك أن الصداقة ليست أقل هشاشة  
من الحب وأنه لا يمكن للمرء أن يعول بشيء على الصداقة . أم حب

الذات على الأقل ؟ أتمنى ذلك . أيها المدير ، قال هافل بحماسة تقريبا .  
وكان هذا يرن بمثابة ندم ، أقسم لك على أنني لا أحب نفسي إطلاقاً .

— قالت الدكتورة يلبتسامة : سادتي ، إذا كان هذا ينجمل حياتكم ،  
إذا كان هذا ينقذ نفوسكم ، لنقرر أن اليزابيت أرادت الانتحار حقاً .  
هل اتفقنا ؟ »

### نهاية سعيدة :

قال المدير : « هذا يكفي . لنغير الموضوع . تلوث نقاشاتك يا هافل  
هواء هذا الصباح الجميل ! إنني أكبرك بخمسة عشر عاماً . إنني سيء  
الحظ لأنني سعيد في الأسرة ، أي لأنني لا أستطيع الطلاق . وأنا تعيس  
في الحب لأن المرأة التي أحبها مع الأسف ليست إلا هذه الدكتورة ! ومع  
ذلك ، أنا سعيد على هذه الأرض ! »

— قالت الدكتورة للمدير بحنان غير عادي : جيد ، جيد جداً . أنا  
أيضا سعيدة على هذه الأرض .

انضم فليشثمان في هذه اللحظة إلى مجموعة الأطباء الثلاثة وقال :  
« خرجت لتوي من غرفة اليزابيت . إنها حقاً فتاة شريفة إلى أبعد حد .  
انكرت كل شيء . وتتحمل كل شيء .

— قال المدير ضاحكاً : أنتم ترون جيداً . ولولا قليل ، لدفعنا  
هافل جميعاً إلى الانتحار .

— قال الدكتور : طبعاً « واقتربت من النافذة . « سيكون النهار  
جميلاً أيضاً . السماء في غاية الصفاء . ما رأيك يا فليشثمان ؟ »

منذ بضعة لحظات ، كان فليشثمان يلوم نفسه تقريبا على تصرفه  
بنفاق متخلصاً من المشكلة بباقة ورد وبضع كلمات جميلة ، لكنه صار

يهنيء نفسه الآن على عدم تسرعه في اتخاذ القرار. التقط إشارة الدكتوراة وفهمها . كان خيط المغامرة على وشك الاستمرار من النقطة التي انقطع عندها في الامس ، حين أفضلت رائحة الغاز موعد فليسشمان مع الدكتوراة . ولم يتمالك فليسشمان نفسه عن الابتسام للدكتوراة ، حتى على مرأى من الدكتور الغيور .

تستمر الحكاية إذاً من حيث انتهت البابوكة ، لكن فليسشمان يظن أنه يعود إليها أكبر سناً بكثير وأشد عوداً . فخلفه يقف حب عظيم كالموت . يشعر بموجة تكبر في صدره ، وهي الموجة الأكثر ارتفاعاً والأشد بأساً مما عرفه من قبل . لأن ما يثيره بمنتهى الشهوانية ، هو الموت : الموت الذي قدم له هدية ؛ موت ساطع ومنعش .







## **فليخلر الأموات القدامى المكان للأموات الجدد**

---



# ١

كان يعود إلى منزله سالكا طريق مدينة بوهيميا الصغيرة التي يسكنها منذ عدد لا بأس به من السنين ، مستسلما لحياة لا فائدة ترجى منها ، ولجيران ثرثارين وفظاظمة مملّة تحدق به في المكتب ، وكان يسير بلا مبالاة ( مثلما يمشي المرء على طريق مئات المرات المتتالية ) حتى كاد يخطئها . لكنها تعرفت إليه من بعيد ، وفيما تتقدم للاقائه ، كانت تنظر إليه بابتسامة آلت في اللحظة الأخيرة ، عندما تحاذيه ، إلى إفلات مفصلة في ذاكرته وجذبته من وسنه .

قال : « لم أطلع في التعرف عليك » لكنه كان اعتادوا أن أحالهما في الحال إلى موضوع مرهق كان الأجلر تجنبه : لم يلتقيا منذ خمسة عشرة عاما وقد هرم كلاهما . سألت : « هل تغيرت كثيرا ؟ » فأجابها بالنفي ، ومع أن هذه كذبة ، فإنها لم تكن كذلك تماما ، لأن هذه الابتسامة المخبوءة ( التي تعبر بحياء وتواضع عن صعوبة الفرح الأبدي ) كانت تأتيه حتى الآن عبر مسافة سنوات عديدة ، دون تغير ، وكانت تقلقه : لأن هذه الابتسامة تذكره بهيئة هذه المرأة القديمة بوضوح اضطره إلى بذل جهد كي ينسى تلك الابتسامة ويرى هيئتها كما أصبحت عليه الآن : إنها امرأة صجوز تقريبا .

سألها عن المكان الذي تقصده وعما تنويه ، فأجابته بأنها جاءت لإنجاز بعض الأعمال وأنه لم يعد أمامها سوى انتظار القطار الذي سيقلها إلى براغ في المساء . عبّر عن السرور الذي جلبه له لقلوؤها المفاجيء ؛ وحين وافقا على الاعتراف ( بحق ) أن مشربي البيرة في الجي قد ران ومزدحمان ، دماها إلى شقته التي لم تكن بعيدة ، حيث يمكنه أن يحضر لها القهوة أو الشاي ، والتي كانت على الاخص مكانا نظيفا وهادئا .

## ٢

كان النهار قد بدأ بداية سيئة بالنسبة لها . فزوجها مدفون في مقبرة هذه المدينة الصغيرة بناء على أمنية غريبة أفصح عنها في رغبته الأخيرة ( عاشا هنا منذ ثلاثين عاما لبعض الوقت وكانا آنذاك متزوجين ، حديثا ، ثم أقاما في براغ حيث مات منذ عشر سنوات ) . كانت إذا قد حصلت على امتياز لمدة عشر سنوات ، واكتشفت منذ بضعة أيام أنها نسيت تجديده وأن المهلة انصرفت . فكرت في البداية بالكتابة إلى مكتب المقبرة ، لكنها حين تذكرت أن أية مراسلة مع الإدارة هي مشروع طويل الأمد وعابث ، جاءت .

مع أنها تحفظ عن ظهر قلب الطريق المؤدي إلى ضريح زوجها . كانت تشعر يومئذ أنها ترى المقبرة للمرة الأولى . لم تفلح في العثور على الضريح وظنت أنها ضلت . فهمت أخيراً : هناك حيث كانت توجد سابقاً ، شاهدة من الصلصال مكتوب عليها اسم زوجها بحروف مذهبة ، صارت تنتصب الآن ( كانت متأكدة من تعرفها على المكان من ضريحين مجاورين ) شاهدة من الرخام الأسود ، منقوش عليها بحروف مذهبة اسم مجهول تماماً .

ذهبت إلى مكتب المقبرة وهي مضطربة . هناك قالوا لها بأن القبور تفترغ تلقائياً عند نهاية الامتيازات . لانتهم على عدم إخطارها بأنه كان يترتب تجديد الامتياز ، وأجابوها بأن ساحة المقبرة صغيرة وأنه يجب على الموتى القدماء إخلاء المكان للموتى الجدد . كانت مفتاظة وقالت لهم ، وهي تداري بمشقة نجيبها ، أنه ليس لديهم حس بالكرامة الانسانية ولا احترام للآخرين ، لكنها لم تلبث أن أدركت بأن النقاش غير مجدر . ومثلما لم تستطع منع موت زوجها ، كانت عاجزة أمام هذا الموت الثاني ، هذا الموت الثاني لميت قديم لم يعد له الحق في الوجود حتى في عالم الموت .

عادت نحو مركز المدينة وغدا حزنها معزوجاً بالقلق لأنها كانت تتساءل كيف سيكون بمقدورها أن تشرح لابنها اختفاء ضريح الأب والاعتذار له عن إهمالها . جاء التعب بعد ذلك : لم تكن تبدي كيف تقضي ساعات الانتظار الطويلة حتى يحين موعد انطلاق القطار الذي سيقولها إلى براغ ، لأنها لم تكن تعرف أحداً هنا ، ولم تكن ترغب أيضاً بالقيام بنزهة ترفيهية ، فقد تبدلت المدينة خلال سنوات إلى درجة أن الامكنة القديمة المألوفة أضحت تبدي لها اليوم وجهاً غريباً تماماً . لذلك لبث بامتنان دعوة الصديق القديم ( نصف المنسي ) الذي التقت له صدفة : اتيح لها غسل يديها في الحمام ، والجلوس على كرسي ناعم ومريح ( كانت ساقها تؤلمها ) ومعاينة الحجرة والاصغاء إلى صوت غليان الماء خلف الحاجز الذي يفصل زاوية المطبخ عن الشقة .

### ٣

كان قد بلغ مؤخراً الخامسة والثلاثين من عمره وقد اكتشف فجأة أن شعره مبعر بوضوح على قمة جمجمته . إنه ليس صلماً بعد ، لكنه ينذر به الآن ( كان الشعر يفسح مجالاً لظهور الجلد ) : صار محتماً تماماً وآتياً عما قريب . من المثير للسخرية بالتأكيد افتعال مشكلة حيوية عن تساقط شعره ، لكنه كان يدرك أن الصلع سيبدل وجهه وأن الحياة بأحد مظاهرها ( الأفضل بوضوح ) تدنو من نهايتها .

تساءل عندئذ عن الحساب الدقيق لتلك الشخصية ( طويلة الشعر ) التي تموت شيئاً فشيئاً ، وعما عاشته تلك الشخصية بالضبط واية أفراح عرفتھا بالضبط ، وتؤكد بذهول أن أفراحه كانت أمراً تافهاً جداً ، كان يشعر بالخجل في نفسه لا شيء إلا لهذه الفكرة ، أجل كان الحياء يعتريه : لأنه من المشين الإقامة فترة طويلة على هذه الأرض والعيش قليلاً .

ماذا كان يعني بالضبط حين كان يقول بأنه عاش قليلا ؟ هل كان يفكر بالأسفار والعمل والحياة العامة والرياضة والنساء ؟ كان يفكر بكل ذلك حتما ، لكن بلدىء ذي بدء في النساء ، لانه كان يتألم قليلا من حياته الفقيرة في الميادين الاخرى ، لكنه لم يكن بوسعه اعتبار نفسه مدنبا في ذلك الفقر : فرغم كل شيء ليس خطاه إذا كانت مهنته دون منفعة مادية ودون أفق ، ليس خطاه إذا لم يستطع السفر وهو لا يملك من أجل ذلك المال ولا تصريح قسم الموظفين ، وليس خطاه إذا انكسر الفخروف العضلي في سن العشرين وإذا اضطرت للتخلي عن الرياضة التي يحبها . أما الميدان الانثوي فقد كان بالنسبة له مجال الحرية الخاصة ، وفيه لم يكن بمقدوره التذرع بأي عذر . كان بمقدوره في ذلك الميدان إظهار من يكون وإبراز ترائه ، فقد أصبحت النساء بالنسبة له المعيار الوحيد المؤكد لكثافته الحيوية .

لكنه ليس محظوظا ! لم ينجح ذلك أبدا مع النساء : فقد ظل الخوف يشله حتى بلغ الخامسة والعشرين ( مع أنه كان فتى وسيما ، بعد ذلك وقع في الحب ، فتزوج وسمى خلال سبع سنوات إلى إقناع نفسه بأنه يمكن للمرء أن يجد في امرأة واحدة لانهاية الإثارة الجنسية ثم طلق ، فأخلى تبرير أحادية الزواج ( وهم الإثارة الجنسية ) المكان للرغبة الوقحة والمتعة حيال النساء ( المبرقشة بمهارة لوفرتهن ) ، لكن تلك الشهوة والجرأة كانتا ، مع الأسف مكبوحتين بشدة من جراء وضع مالي صعب ( كان عليه أن يدفع نفقة شرعية إلى زوجته السابقة عن طفل سمح له برؤيته مرة أو مرتين في العام ) وبسبب ظروف الحياة في مدينة صغيرة كان فضول الجيران فيها غير محدود مثلما كان اختيار النساء للاغواء مقيدا .

انقضى الزمن بعد ذلك بسرعة ، وفجأة ألقى نفسه أمام المرأة البيضاء المركزة فوق مفصلة الحمام ، ويمسك في يده اليمنى امرأة دائرية صغيرة فوق رأسه ، وأخذ ينظر إلى صلعته الوليدة مذهولا ، فأدرك الحقيقة السخيفة على حين غرة ( دون أي تمهيد ) : أن يسترجع

ما تركه يضيع . صار يعاني منذ ذلك الحين من مزاج سيء دائم وتراوده أفكار الانتحار . بالطبع ( ولابد من لغت الانتباه إلى ذلك كي لا تحسبوه مصاباً بالهستيريا أو أحرق : كان يعي ما تحويه تلك الأفكار من جانب هزلي وأنه لن ينفذها أبداً ( كان يضحك على نفسه لحاظ رسالة الوداع : لن أقبل أبداً أن أصبح أصلع : الوداع ! ) لكن يكفي أن تلك الأفكار : بل الأفلاطونيات ، خطرت على باله . فلنحاول فهم ذلك : كانت تراوده هذه الأفكار تقريباً مثلما تراود عداء الماثرون الرغبة القاهرة في الانسحاب حين يتأكد في منتصف السباق أنه على وشك الخسارة ( وفوق ذلك ، بسبب هفواته ) . هو أيضاً كان يعتبر أنه خسر السباق ولم تكن لديه الرغبة بمناجاة الجري .

والآن ، اخذ ينحني فوق الطاولة الصغيرة ويضع فنجان قهوة أمام الأريكة ( التي سيجلس عليها بعد ذلك ) وفنجاناً آخر أمام المقعد المريح الذي جلست عليه الزائرة ، وراح يقول لنفسه إن الدهاء الغريب للقدر جعله يصادف هذه المرأة التي عشقها فيما مضى بجنون والتي تركها تفر آنذاك ( بسبب هفواته ) ، بالضبط حين صار يلقي نفسه في وضع نفسي سيء وحين لم يعد بالإمكان استرجاع شيء .

## ٤

لن تكتشف بالتأكيد أنها كانت في نظره المرأة التي تركها تفر ؛ كانت ما تزال طبعاً تتذكر الليلة التي أمضيها سوية ، وتذكر هيئته حينئذ ( كان في سن العشرين ، ولم يكن يعرف ارتداء ملابس ، كان يخجل ويسليها بتصرفاته المراهقة ) ، تتذكر أيضاً المرأة التي كانتها آنذاك ( كانت توشك على بلوغ الأربعين من عمرها وكان ظمناً للجمال يقذفها إلى أحضان مجهولين ، لكنها تتخلى عنها في الحال ؛ لأنها فكرت دائماً أنه يجب على حياتها أن تشبه رقصة ساحرة ، وكانت تخشى أن تتحول خياناتها الزوجية إلى عادة مشينة ) .

أجل ، كانت تلزم نفسها بالجمال ، كما يلزم آخرون أنفسهم بأمر أخلاقي ؛ فلو اكتشفت القبح في حياتها ، لاستسلمت لليأس . وبما أنها كانت تدرك أنه لا بد لمضيفها من أن يجدها مسنة بعد خمسة عشر عاماً ( مع كل القبح الذي ينطوي عليه ذلك ) ، فقد سارعت إلى بسط مروحة وهمية أمام وجهها ، وغمرته بالأسئلة : كانت تريد معرفة كيف جاء إلى هذه المدينة ؛ تسأله عن عمله ؛ تمتدح شقته التي تجدها ظريفة بإطلالتها على سطوح المدينة ( قالت بأنه ليس في تلك الإطلالة شيء غير مأوف طبعاً ، لكنها تعطي إحساساً بالحرية ) ؛ سمت مقلدي بعض الصور المؤطرة للوحات الإنطباعيين ( لم يكن ذلك صعباً لأنه من المؤكد وجود الصور نفسها بالرخيصة الثمن عند معظم المثقفين التشيكيين والفلسين ) ، ثم نهضت وهي تمسك فنجانها بيدها ، وانحنى فوق المكتب الصغير حيث كانت عدة صور فوتوغرافية مرتبة في إطار ( تأكدت أنه لا توجد صورة فوتوغرافية واحدة لامرأة شابة ) وسألت فيما إذا كان وجه المرأة المسنة الذي يشاهد في إحدى تلك الصور هو وجه والدته ( فوافق ) .

سألها بعد ذلك عن تلك الأعمال التي جاءت تنجزها كما أخبرته عند لقائهما . لم تكن لديها أية رغبة بالكلام عن المقبرة ( كانت هنا ، في الطابق الخامس من هذه العمارة ، كالمعلقة فوق السطوح وكذلك كان يراودها ، إحساس ممتع جداً ، يعلو أيضاً فوق حياتها ) ، ولأنه أخذ يلح ، انتهت إلى الإعتراف ( لكن باختصار شديد ، لأن الوقاحة الناجمة عن صراحة زائدة كانت غريبة عنها دوماً ) بأنها سكنت قديماً في هذه المدينة ، وقد مضى على ذلك سنوات كثيرة ، وأن زوجها دفن هنا ( لم تذكر شيئاً عن اختفاء الضريح ) وأنها كانت تأتي في كل السنوات إلى هنا مع ابنها ، في عيد القديسين .



## ٥

« كل السنوات ؟ » كان هذا الإعلان يحزنه وفكر من جديد في دهاء القدر ؛ فلو أنه التقاها قبل ست سنوات عندما جاء للإقامة في هذه المدينة ، لظل كل شيء ممكناً : لما كانت بعد متغضنة بالزمن إلى هذا الحد ، ولما كانت مختلفة إلى هذا الحد عن صورة المرأة التي أحبها قبل خمسة عشر عاماً ؛ ولحظي بالقدرة على تذليل الفرق والتقاط الصورتين ( الصورة الحالية وصورة الماضي ) كصورة واحدة . لكن كلتا الصورتين أصبحتا متباعدتين الآن بشدة .

شربت فنجان القهوة ، وراحت تتكلم بينما أخذ يحاول أن يحدد بالضبط مدى هذا التحول الذي كانت بسببه علي وشك أن تفر منه للمرة الثانية : الوجه متغضن ( وهو ما تحاول طبقات عديدة من المسحوق التستر عليه دون جدوى ) ؛ العنق ذابل ( وهو ما كانت تسعى لإخفائه دون جدوى تحت قبة مرتفعة ) ؛ الوجنتان متهدلتان ؛ أما الشعر فقد كان الشيب يخطه ( لكنه ظل جميلاً تقريباً ! ) . لكن ما كان يجذبه أكثر هو اليدين ( اللتان لم يفلح المسحوق ولا الحمرة بتجميلهما مع الأسف ) : كانت شبكة زرقاء من الأوردة التي تبرز عليهما مجسمة تكاد تصنع منهما يدي رجل .

بدأ الأسف يمتزج فيه بالفضب ، فرغب بالكحول كي ينسى أن هذا اللقاء حدث متأخراً جداً ، سألها إذا كانت ترغب بالكونياك ( لديه زجاجة مودعة في الخزانة خلف الحاجز ) ، فاجابته بالنفي وتذكر أنها لم تكن تشرب منذ خمسة عشر عاماً تقريباً ، بالتأكيد مخافة أن يحرم الكحول لعبتها من الاعتدال الظريف . وحين شاهد إيماءة يدها الرشيقة التي أشارت بها إلى رفض عرض الكونياك ، أدرك أن هذا السحر الظريف وهذا الإغراء وهذا اللطف الذي فتته ما زال على حاله مع أنه توارى تحت قناع الزمن ، وما زال أيضاً جذاباً حتى وراء السياج .

عندما قال لنفسه بأن هذا السياج هو سياج الزمن ، شعر حيالها  
 بشفقة بالغة ، وتلك الشفقة قربتها منه ( هذه المرأة الفاتنة قديماً ،  
 التي كانت تفقده النطق ) ووعب بالثرثرة معها مدة طويلة كصديق  
 مع صديقة ( في جو أزرق خال من الكتابة . لذلك أخذ يتكلم بتزلف والمخ  
 إلي تخلصه من افكاره التشاؤمية التي كانت ترعجه منذ بعض الوقت .  
 وطبعاً لم يذكر شيئاً من صلعه الوليد ( مثلما لم تذكر شيئاً عن المضريح  
 المختفي ) ، وحولت رؤية الصلع القربان إلى عبارات شبه فلسفية بشأن  
 الزمن الذي ينصرم بأسرع من أن يكون بمقدور الإنسان تعقبه ، وبسبب  
 الحياة الموسومة بحتمية التحلل ، وإلى عبارات أخرى مماثلة ، كان  
 ينتظر من زائرته أن ترد عليها بملاحظة حنونة ، لكنه انتظر عبثاً .

« قالت بحدة تقريباً : لا أحب كل هذه النقاشات ، كل ما ذكرته  
 سطحي على نحو مرعب » .

## ٦

لم تكن تحب أن يتكلم أحد من الشيخوخة وعن الموت ، لأنه كانت  
 توجد في هذه الأحاديث صورة القبح الجسدي الذي تنفر منه . رددت  
 مراراً على مضيفها ، بانفعال تقريباً ، أن آراءه سطحية ، فالإنسان كما  
 تزعم هو أكثر من جسده الذي يدوي ، لأن الأساس هو عمل الإنسان  
 وما يتركه الإنسان للآخرين . لم تكن هذه حجة جديدة من جانبها ،  
 فقد التجأت إليها منذ ثلاثين عاماً ، عندما هلمت بزواج المستقبل الذي  
 كان يكبرها بتسعة عشر عاماً ، لم تكف أبداً عن احترامه بصدق ( رغم  
 كل خياناتها التي لم يكن يعرف شيئاً عنها أو التي لم يكن يريد أن يعرف  
 شيئاً عنها ) وكانت تسعى لإقناع نفسها بأن ذكاء زوجها وسيرته يعوضان  
 من العبء الثقيل لسنواته .

أجاب بضحكة مريرة : « أي عمل أسالك عنه ! أي عمل تريد  
 أن تتركه ! » .

لم تكن تريد الإستشهاد بالمرحوم زوجها ، مع أنها مقتنعة بالقيمة المستمرة لكل ماأنجزه ، اكتفت إذا بالاجللة بأن كل انسان في هذه الدنيا ينجز مهمته ، مهما كانت متواضعة ، وأن ذلك ، ذلك وحسب يعطيه قيمته ، بدأت بالكلام عن نفسها بتحيز ، عن عملها في ناد ثقافي في ضواحي براغ ، عن الندوات والأمسيات الشعرية التي كانت تنظمها فيه ، وراحت تتكلم ( بتشدق بدا له غير لائق ) « عن وجوه الجمهور المعننة » ، ثم قالت بأنه جميل أن لديها طفلاً وأنها تشاهد قسماته الخاصة تتبدل شيئاً فشيئاً ( كأن ابنها يشبهها ) لتصبح وجه رجل ، وأنه جميل أن تهبه كل ما يمكن لام أن تهبه لابنها وأن تتلاشى بهدوء في آثار حياتها .

لم تكن مصادفة أنها أخذت بالكلام عن ابنها. كان حاضراً يومئذ في كل فكرة من أفكارها وأخذ يلومها على إخفاقها في المقبرة ، كان هذا غريباً ، لم تسمح أبداً لرجل أن يفرض عليها إرادته ، لكن ابنها كان يتسلط عليها دون أن تتوصل لمعرفة الطريقة ، وإذا كان إخفاق المقبرة قد شوشها إلى هذا الحد ، فلأنها على الاخص كانت تشعر بنفسها مذنبه أمامه وتخشى متابه . كان ابنها يحرص بعناية فائقة على ان تحيي كما ينبغي ذكرى والده ( فهو الذي يلح كل عام في عيد القديسين لكي لا ينسيا الذهاب إلى المقبرة ! ) وكانت تشتبه في ذلك منذ زمن طويل : فقد أملى حب الأب المتوفى هذا الهم أقل مما أملت الرغبة في اضطهاد الأم ، والحفاظ عليها في الحدود الملائمة لأرملة ، لأن الأمر كان هكذا ، مع انه لم يفصح عن ذلك أبداً ومع أنها جاهدت ( عبثاً ) لتجاهله : كان ينفر من أمه لدى التفكير بأنه قد يكون لديها حياة جنسية وينظر باشمئزاز إلى كل ما يمكن أن يستمر من رغبتها الجنسية ( حتى كافتراض ) ولأن فكرة الجنس مرتبطة بفكرة الشباب ، فقد كان ينظر إلى كل ما يمكن أن يستمر فيها من الشباب باشمئزاز ، لم يعد طفلاً وكان شباب والدته ( المقترن بعذوانية الاهتمام الأمومي ) بشكل حائلاً بينه وبين شباب الفتيات اللواتي بلدأن باستمالاته ، كانت تلزمه أم مسنة لكي يستطيع احتمال حبها وليكون قادراً على حبها . ومع أنها أدركت أحياناً أنه يدفعها هكذا إلى القبر ، فقد انتهت

إلى الاستسلام له والخضوع لضغطه، وحتى تجميل هذا الضغط بالاقتناع  
أن جمال حياتها يصدر تماماً عن ذلك التلاشي الهاديء خلف حياة أخرى .  
وباسم هذا التجميل ( الذي لولاه لظلت تفضنات وجهها تثيرها كثيراً )  
راحت تساجل مضيفها بحماسة غير متوقعة .

لكن مضيفها انحنى فجأة على الطاولة المنخفضة التي تفصل بينهما،  
داعب يدها وقال : « اعدريني إذا تفوهت بالحماقات ، فأنت تعلمين  
جيدا أنني كنت دائماً أحقق » .

## ٧

لم تغضبه مساجلتها ، بل على العكس تماماً ، فالزائرة لم تنفك  
عن تأكيد هويتها في نظره : في الاحتجاج الذي رفعته ضد أحاديثه  
التشاؤمية ( ولكن ألم يكن ذلك قبل كل شيء احتجاجاً ضد القبح  
والدوق الناشئ ؟ ) كان يلقاها كما عهدتها ، بحيث أن شخصيتها  
ومغامرتها القديمة ما تزالان تشغلان تفكيره ولم يكن يرغب بعد إلا بشيء  
واحد ، ألا يأتي ما يعكر هذا الجو المزرق المناسب جداً للحديث ( لهذا  
السبب داعب يدها ويوصف نفسه بالأحمق ) وأن يستطيع محادثتها  
عما يبدو له أساسياً الآن : مغامرتها المشتركة ؛ لأنه غداً مقتنعاً أنه  
عاش معها شيئاً ما غريباً تماماً لم تكن تدركه ، ولذلك صار يترقب عليه  
أن يبحث عنه ويجد بنفسه التعابير الدقيقة .

لم يكن يتذكر بعد حتى كيف تعارفوا ، بالتأكيد كانت قد جاءت للانضمام  
إلى فريق من الأصدقاء الطلبة ، ولكنه كان ما يزال يذكر الحانة الصغيرة  
البرازيلية الهائلة التي توأمتها على اللقاء فيها أول مرة : كان جالساً  
مقابلها في مقعد مفروش بالمخمل الأحمر ، وكان متضايقاً وصامتاً ، وفي  
الوقت نفسه منتشياً تماماً بالإيماءات اللطيفة التي تعبر بواسطتها  
عن انسياها به . كان يسعى لتصور ( دون أن يتجرأ على الأقل بتحقيق  
تلك الأحلام ) كيف سيكون حالها إذا عانقها وعراها وأحبها ، لكنه لم

يفلح في ذلك . أجل ، كان ذلك غريباً : حاول مراراً تخيلها في الحب  
الجسدي لكن دون جدوى : كان وجهها يتابع النظر إليه بالبسمة الهادئة  
اللطيفة نفسها ، ولم يكن بوسعها ( حتى بالكاد المتواصل للمخيلة ) أن  
يشاهد عليه التكشيرة الفرامية المثيرة . كانت تفر كلياً من مخيلته .

كانت تلك حالة لم تتكرر ثانية قط في حياته : فقد ألقى نفسه في  
مواجهة الغرابة . كان قد عاش تلك الفترة الوجيزة جداً من الحياة  
( الفترة الفردوسية ) التي لم تشبع فيها المخيلة بعد بالتجربة ولم تصبح  
يوثيناً والتي يعرف فيها المرء ويعلم القليل من الأمور بحيث أن الغرابة  
ما تزال موجودة ؛ وحين تكون الغرابة على وشك التحول إلى حقيقة  
( دون وساطة التخيل ، ودون جسر الصور ) فإن المرء يصاب بالذعر  
والدوار . وبالفعل اعتراه الدوار حين لم يفلح بعد عدة لقاءات أخرى  
في التصميم على شيء ، وبدأت تسأله بالتفصيل ويفضول معبر عن  
حجرة دراسته التي يشغلها في المدينة الجامعية ، وهي تضطره تقريباً  
إلى دعوتها .

حجرة المدينة الجامعية التي كان يسكنها مع رفيق وعده بثمان قدح  
عرق ، بعدم العودة قبل منتصف الليل في ذلك المساء ، لم تكن تشبه  
شقة اليوم : سريران معدنيان وخزانة ومصباح مبهر دون واقعي ،  
وفوضى رهيبية . رتب الحجرة ، وفي الساعة السابعة ( كانت دقيقة  
دائماً ، وكان ذلك جزءاً من لباقتها ) طرقت الباب . كانا في شهر أيلول  
وبدا الليل يحل ببطء . جلسا على طرف السرير المعدني وأخذتا يتعاقبان .  
عم الظلام بعد ذلك أكثر فأكثر ولم يكن يرغب بإضاءة النور ، لأنه كان  
سعيداً لعدم قدرتها على رؤيته ، وكان يأمل أن تخفف العتمة المضيئ  
الذي كان لا بد أن يشعر به عندما سيخلع ملابسه أمامها ( ولطالما كان  
يعرف بطريقة ما حل أزوار صدايق النساء ، فقد كان يتعري من ملابسه  
أمامهن بتهور محتشم ) لكنه في تلك المرة ، تردد طويلاً قبل أن يفك الزر  
الأول من قميصها ( كان يقول لنفسه أنه يجب على حركة التعرية الأولى  
أن تكون حركة رشيقة ولطيفة خليقة بالرجال المجريين ، وكان يخشى

من افتضاح قلة خبرته ) بحيث أنها نهضت من تلقاء نفسها وسألته بابتسامة : « أليس الأجدر بي خلع هذا الدرع ؟... » وبلدت بخلع ملابسها ؛ لكن الظلام كان طاغياً ولم يكن يرى إلا ظلال حركاتها . تعرى بسرعة ولم يشعر بالاطمئنان الاكيد إلا عندما بدأ ( بفضل الصبر الذي أظهرته ) بالمضاجعة . راح ينظر إلى وجهها لكن دلالة كانت تفلت منه في الظلام ولم ينجح حتى في تمييز قسماته . كان يأسف لعدم اضاءة النور لكن أصبحت تبدو له استحالة النهوض الآن لكي يتوجه نحو الباب ويوصل قاطع التيار ؛ إذاً كان ما يزال يتعب عينيه دون جدوى : لم يكن يميزها ؛ وكان يشعر بحب امرأة أخرى ؛ إنسانة مستعارة ومجردة ودون كيان .

جلست بعد ذلك فوقه ( وحتى ذلك الحين ، لم يكن يشاهد منها إلا ظلها المنتصب ) وقالت له ، وهي تمايل وركبها ، شيئاً ما مخنوق في تمتمة ، لكن كان من العسير معرفة ما إذا كانت تقول ذلك له أم لنفسها . لم يكن يميز الكلمات وسألها عما كانت تقوله . وظلت تهمس ، وحتى عندما ضمها من جديد ، لم يستطع فهم كلماتها .

## ٨

كانت تصغي إلى مضيفها ، وهي مفتونة أكثر فأكثر بالتفاصيل التي نسيته منذ وقت طويل : فعلى سبيل المثال ذلك الرداء اللامع الغامق من نسيج الصيف الخفيف الذي كانت تشبه فيه ، كما يقول ، ملاكاً مقدساً ( أجل تتذكر ذلك الرداء ) أو تلك الشكالة الخفيفة المثلومة التي كانت تضعها في شعرها والتي تمنحها نبلاً مندرساً لسيدة نبيلة ، أو تلك العادة التي كانت تلاحظها في الحانة التي يتواعدان فيها ، يطلبها دائماً شاي بقصب السكر ( خطيئتها الكحولية الوحيدة ) وكان كل ذلك يجرفها بتمعة ، بعيداً عن المقبرة وعن الضريح المندثر ، بعيداً عن ساقبها المتألمين وعن نادي الثقافة ، وبعيداً عن عيني ابنها المعاتبين . راحت تفكر ، آه ، رغم ما أنا عليه الآن ، فأنني لم أعش مثلاً

طالما أن القليل من شبابي ما يزال يعيش في ذاكرة هذا الرجل ؛ وقالت  
لنفسها بعد ذلك بأن هذا تأكيد جديد لقناعتها : كل قيمة الكائن الانساني  
تتوقف على تلك الصعوبة في التفوق على ذاته ، في أن يكون خارج نفسه ،  
أن يكون في الآخرين ولأجل الآخرين .

كانت تصفي إليه ولا تمنعه حين كان يداعب بين الفينة والأخرى  
يدها ؛ كانت هذه الحركة تنسجم مع الجو الودي للمحادثة وينبعث منها  
غموض مهديء ( لمن كان يوجه هذه الحركة ؟ للمرأة التي يتكلم عنها أم  
للمرأة التي يكلمها ؟ ) ؛ وفضلا عن ذلك كان هذا الرجل الذي يداعبها  
يعجبها ؛ فقد كانت تقول لنفسها بأنه يعجبها أكثر من الشاب الفتى  
منذ خمسة عشر عاماً الذي كانت رعونته ، إن كانت ما تزال تتذكر ذلك  
جيلاً ، مضنية .

حين واصل في حكايته إلى اللحظة التي كان فيها شبحها المتحرك  
ينتصب فوقه ، والتي كان يحاول فيها عبثاً تلقف كلماتها ، صمت لبرهة  
وسألته برفق ( بسذاجة ، كانه يعرف هذه الكلمات وكأنه يريد  
بعد سنوات كثيرة أن يذكرها لها كسر منسي ) : « وماذا كنت أقول ؟ »



أجاب : « لا أدري » وفي الحقيقة لم يكن يعلم ذلك ؛ فقد هربت  
آنذاك ليس فقط من خياله ، بل ومن حواسه ، من نظره كما من سمعه .  
عندما أشعل النور في حجرة المدينة الجامعية الصغيرة ، كانت قد ارتدت  
ملابسها ثانية ، وكان كل شيء عليها أملس من جديد ، فاتناً براقة وكاملاً ؛  
وكان يبحث عبثاً عن الرابطة بين هذا الوجه المضيء وذاك الوجه الذي  
كان يخمنه في الظلام قبل بضع لحظات . لم يكونا قد افترقا بعد في ذلك  
المساء ، وبات الآن يسترد ذكراها : كان يرغم نفسه على تصور كيف  
كان وجهها ( المستتر بالظلام ) وجسدها ( المستتر بالظلام ) قبل لحظات ؛  
اثناء المضاجعة . عبثاً ؛ كانت تهرب دائماً من خياله .

صمم على أن يضاجعها مرة القادمة في النور . لكن لم توجد مرة قادمة . كانت تتجنبه بمهارة وتهذيب وكان يستسلم للشك والياس . ربما كانا قد تضاجعا جيداً ، لكنه كان يعلم أيضاً إلى أي مدى كان مستحيلاً آنفاً ، وكان يخجله ذلك ؛ كان يشعر بنفسه مدنياً لأنها كانت تتجنبه ، ولم يعد يتجرأ على الإلحاح على لقائها .

« أخبريني ، لماذا كنت تتجنبيني ؟ »

— قالت بصوت أكثر رقة : أرجوك . مضى زمن طويل على ذلك . ما أود أني بالسبب ؟ « وبينما ما يزال يلح ، قالت « لا ينبغي العودة دائماً إلى الماضي . وبكفي الآن أن يخصص المرء له قسطاً من الوقت على مضض ، ذاك الماضي ! » كانت قد قالت هذا لتهدئ الإحاحه قليلاً ( وذلك العبارة الأخيرة الملفوظة بنهيدة خفيفة ، كانت تعيدها بالتأكيد إلى زيارتها الأخيرة للمقبرة ) ، لكنه فسر تصريحها بطريقة أخرى : كان هذا التصريح يهدف لجعله يفهم فجأة وبترور ( هلاً امر واضح ) أنه لا توجد امرأتان ( لامرأة اليوم والمرأة القديمة ) بل امرأة واحدة بعينها وإن تلك المرأة التي تهربت منه منذ خمسة عشر عاماً ، أضحت الآن حاضرة هنا وفي متناول يده .

قال بنبرة معبرة : « إنك محقة ، الحاضر أهم » وحين قال ذلك ، راح ينظر بحدة إلى وجهها الباسم الذي تكشف شفتاه المنفرجتان عن صف أسنان ؛ وفي تلك اللحظة ، خطرت على باله ذكرى : في ذلك المساء ، في حجرة المدينة الجامعية الصغيرة ، أمسكت أصابعه ووضعتها في فمها ، عضتها بقوة إلى درجة أنها ألمته وفي تلك الأثناء ، كان يتحسس فمها برمته ، وما زال يتذكر ذلك بوضوح ؛ فمن أحد جوانبه كان ينقصه بعض الأسنان ( لم ينزعج من هذا الاكتشاف عندئذ ؛ بل على العكس ، كان هذا العيب الصغير ينسجم مع عمر رفيقته ، العمر الذي كان يستهويه ويستثيره ) لكنه استطاع الآن ، وهو ينظر في الشق الذي ينفتح بين الأسنان وزاوية الفم ، التأكد من أن الأسنان ناصعة البياض ولا ينقصها



اي سن ؛ وقد اغاظه ذلك : كانت الصورتان تنفصلان عن بعضهما مرة أخرى ، لكنه لم يكن يريد الإقرار بذلك ، وكان يريد جمعهما من جديد ، بالقوة و الاكراه ، وقال : « الا ترغبين حقاً بالكونياك ؟ » وفيما كانت ترفض بابتسامة ساحرة وقد رفعت حاجبيها بلطف ، انسحب الى خلف الحاجز وأخرج زجاجة الكونياك ، وأمالها نحو فمه وشرب بسرعة . قال لنفسه بعد ذلك أنها ستكتشف من تنفسه ما قام به في الخفاء لتوه : اخذ كأسين والزجاجة وحملهما الى الحجرة . هزت رأسها من جديد فقال « على الأقل بشكل رمزي » وملا الكأسين . صدم قدحه مع قدحها : « لكي لا أتكلّم عنك بعد إلا في الحاضر ! » أفرغ قدحه وبللت شفّتيها ، ثم جلس بجوارها على ذراع الكرسي وأمسك يديها .

## ١٠

لم تكن تشبه حين وافقته إلى شقته أن أي اتصال قد يحدث ؛ وفي الحال أعتراها اللدع من ذلك ، كما لو أن هذا الاتصال حدث قبل أن تمنح لها فرصة التحضير له ( هذه الحالة من التحضير الدلائم كما تعرفها المرأة الناضجة ، كانت قد فقدتها منذ زمن طويل ) ؛ قد يتبين المرء في ذلك اللدع أمراً ما مشتركاً مع ذعر المراهقة التي قبلها للمرة الأولى لأنه إذا كانت المراهقة غير مستعدة بعد وإذا كانت الزائرة لم تعد مستعدة ، فإن هذه « لم تعد » وهذه « بعد » مرابطان خفية كما ترتبط الشيخوخة والطفولة ) اجلسها بعد ذلك على الأريكة وضماها إلى صدره وداعب جسدها كله ، وصارت تشعر بنفسها هشة بين ذراعيه ( أجل ، هشة : لأن جسدها فقد منذ زمن طويل تلك الشبقية الجامحة التي كانت توصل إلى عضلاتها إيقاع التشجعات والارتخاءات ونشاط مئات الإبراجات العذبة ) .

لكن ذعر الوهلة الأولى تبدد بسرعة تحت تأثير مداعباته ، وكانت هي ، التي أصبحت بعيدة جداً عن المرأة الناضجة الجميلة التي كانتها سابقاً ، تعود بسرعة تبعث على الدوار إلى ذلك الكائن المختفي — في

حساسيتها ووعيتها وتستعيد الاطمئنان القديم لعاشقة خيرة ، وبما أنها تشعر بهذا الاطمئنان منذ زمن طويل ، فقد أصبحت تشعر به الآن بحلة أكثر من أي وقت مضى ، فجسدها الذي كان ، منذ برهة ، ما يزال مدهولاً ومدهوراً ، مستسلماً وليناً ، صار يتحرك ويستجيب الآن للمداعبات الخاصة وأصبحت تحس وضوح ومعرفة هذه المداعبات ، فيفهمها ذلك بالغبطة ، هذه المداعبات ، والطريقة التي تضع بها وجهها على جسده ، والحركات العذبة التي يستجيب بها نصف جسدها العلوي للعناق ، كانت تجد كل ذلك ليس كأمر معلوم ، أمر كانت تعلمه وتنجزه الآن برضى فائز ، لكن كأمر ما ضروري لها ، تمتزج معه في الشمل والإثارة ، كأنها تعثر على قارنها الأليفة . ( آه ، قارة الجمال ! )  
التي نفيت منها والتي تعود إليها باحتفالية .

أصبح ابنها الآن بعيداً للغاية ، وعندما احتضنها مضيفها ، لمحتة يلومها في زاوية تفكيرها المتوارية ، لكنه اختفى بسرعة فائقة ، ولم يعد يوجد الآن على بعد مائة فرسخ من جميع الجهات إلا هي والرجل الذي يداعبها ويحتضنها . لكن كل شيء تبدل حين وضع فمه على فمها وأراد فتح شفتيها بلسانه : عادت إلى الواقع . كرت بشدة على أسنانها ( صارت تشعر بطقم أسنانها الملتصق بفكيها ، وبات لديها إحساس بأنه يملأ فمها ) ثم دفعته برفق : « كلا . حقاً . أرجوك . لا ينبغي » .

وبينما راح يتابع إلحاحه ، أمسكت معصميه وكررت رفضها ، ثم قالت له ( أخذت تتكلم بجهد ، لكنها كانت تعلم أنه لا بد لها من التكلم إذا أرادت أن يطيعها ) أن اوان التضاجع قد فات ، وذكرته بعمرها الذي بلغته ، قالت بأنهما إذا تضاجعا فلن يشعر حيالهما إلا بالتقزز ، وستكون حزينة من ذلك ، لأن ما قاله لها عن مغامرتهما القديمة كان جميلاً ومهماً بالنسبة لها ؛ كان جسدها ميتاً وذائياً ، لكنها أصبحت الآن تعلم أنه بقي منه شيء ما روحي ، شيء ما يشبه شعاعاً ما يزال يلتمع ، حتى بعد انطفاء النجمة ، وليس مهماً أن تشيخ من دام شبابها سليماً ، ويظهر في كائن آخر . طفقت تقول للدفاع عن

نفسها : « شيدت لي صرحاً في ذاكرتك . ليس بوسعنا السماح بتهديده ،  
افهمني . ليس لك الحق ، ليس لك الحق بذلك »

## ١١

أكد لها بأنها كانت دوما جميلة ، وأنه لم يتغير شيء في الواقع ،  
وأن المرء يبقى على حاله دائما ، لكنه كان يعلم أنه يكذب عليها وأنها  
محقة : كان يعرف حق المعرفة حساسيته المفرطة بخصوص الأمور  
الجسدية ، والاشمئزاز الذي يتضح أكثر في كل عام ، كان يشعر به  
حيال عيوب الجسد الأنثوي ، ويدفعه أكثر فأكثر خلال هذه  
السنوات الأخيرة إلى مقربة من النساء الشابات الفارغات ، كما كان  
يتبين بمرارة ، والحمقوات أكثر فأكثر ، أجل ، لم يكن في وسعه إيجاد  
أي شك في هذا الصدد : فلو اقنعها بالمضاجعة ، لوجد في النتيجة  
التقزز ، وذلك التقزز لا يمكنه إلا تلطيح ، ليس فقط اللحظة الحالية ،  
بل صورة المرأة المحبوبة منذ زمن طويل ، تلك الصورة التي ما زال  
يحفظ بها في ذاكرته كجوهرة .

كان يعلم كل ذلك ، لكن كل ذلك لم يكن سوى أفكار ، والأفكار  
لا تستطيع شيئا حيال الإرادة التي لا تعرف إلا شيئا واحدا : المرأة التي  
عذبته بعدم قابليتها للمس وعدم قابليتها للإمساك طوال خمسة عشر  
عاماً ، تلك المرأة كانت حاضرة ؛ يوشك أن يستطيع أخيراً رؤيتها في النور  
الساطع ، يوشك أن يتمكن أخيراً ، في جسدها اليوم ، من قراءة جسدها  
القديم ، وقراءة وجهها القديم في وجهها اليوم . يوشك أخيراً أن يتمكن  
من اكتشاف أيمائيتها العاشقة الخارقة ، وانقباضها العاشق الخارق .

عانق كتفها ونظر في عينيها : « لا ترفضي ، لا معنى للمقاومة »

## ١٢

لكنها هزت رأسها ، لأنها تعلم أنه ليس من المحال على الإطلاق  
مقاومته ؛ كانت تعرف الرجال وموقفهم حيال جسد المرأة ، وكانت

تعلم انه حتى المثالية الأكثر حماسة في الحب لا يمكنها ان تنتزع عن سطح الجسد طاقته المخيفة ؛ طبعاً ، ما تزال تمتلك رشاقة مناسبة تماماً ، حافظت على أبعادها الأولية ، وما تزال تمتلك مظهر الشباب تماماً ، لا سيما عندما تكون مرادبة ملابسها ، لكنها كانت تعلم انها بتعريها ستظهر تفضنات عنقها وانها ستعري جرحها الطويل ، الناجم عن عملية في المعدة أجرتها قبل عشرة أعوام .

وكما كانت تستعيد وعيها بمظهرها الجسدي الحالي الذي نسيته منذ بضعة لحظات ، كانت همومها صبيحة اليوم تصعد من أعماق الطريق حتى نافذة الشقة ( التي اعتقدت أنها عالية بما فيه الكفاية حتى تضعها في منأى عن حياتها ) وتملأ الحجرة ، وتستقر على اللوحات المؤطرة ، وعلى الأريكة ، وعلى الطولة ، وعلى فنجان القهوة الفارغ ، وكان وجه ابنها يقود موكبها ؛ فحين لمحته ، احمرت وبحثت عن ملجأ في مكان ما من قرارة نفسها : كادت المجنونة التي كانت تبتعد عن الطريق الذي رسمه لها والذي اتبعته حتى الآن بالابتسامة والكلمات الحماسية ؛ كانت قد أرادت ( حتى لبرهة قصيرة ) الفرار ، وإذا بها يترتب عليها استئناف طريقها بوداعة والاعتراف بأنه اللرب الوحيد الذي يلائمها . كان وجه ابنها ساخراً حتى أنها شعرت بنفسها في غمرة خجلها ، أنها تصبح صغيرة أكثر فأكثر أمامه ، لكي لا تكون بعد ، في قمة الدل ، إلا الجرح الذي كان على معدتها .

كان مضيقها يمسكها من كتفيها ويردد : « لن يكون هناك معنى للمقاومة » وكانت تهز رأسها ، لكن بطريقة عفوية تماماً ، لأن عينيها لم تكونا تشاهدان المضيف ، بل وجه الابن الغريم الذي كانت تمقته أكثر كلما شعرت بنفسها أصغر وأكثر ضعفاً . كانت تسمعه يلومها على الضريح المختفي ، ومن تشوش ذاكرتها ، وباحتقار لكل منطق ، انبعثت هذه الجملته التي صرختها في وجهه بحق : يجب على الأموات القدامى إخلاء المكان للأموات الجدد يا صغيري !

## ١٣

لم يكن بوسعه بعد الاشتباه بأن ذلك سيؤول إلى التقزز ، لأن النظرة التي صار يوجهها إليها الآن ( نظرة متقببة وثاقبة ) لم تكن مستثناة من بعض التقزز ، ولكن الأمر الغريب أن ذلك لم يكن يضايقه ، بل يشيره ويهيجه ، كأنه كان يتمنى هذا التقزز : كانت رغبة الجنس تقترب فيه من رغبة التقزز ، وكانت رغبته في أن يقرأ على جسدها ما اضطر إلى تجاهله منذ زمن طويل تمتزج برغبة تلطيخ السر المفصوح حديثا في الحال .

من أين كانت تأتيه هذه الشهوة ؟ سواء أشعر بها أم لا ، كانت فرصة وحيدة تقدم له : كانت زائرته تجسد بالنسبة له كل ما لم ينله ، وكل ما فر منه ، وكل ما كان غيابه يجعله لا يحتمل عمره الآن مع شعره الذي بدأ يسقط وهذه النتيجة الفارغة المثيرة للشفقة ؛ وهو الذي أدرك ذلك بوضوح أو اشتبه به يغموض ، صار بوسعه الآن أن يحرم من المعنى كل أفراحه التي حرم منها ( والتي كانت ألوانها المثيرة تجعل حيائه بلا لون على نحو مؤسف ) ، أصبح بوسعه اكتشاف أنها كانت ساخرة وأنها لم تكن إلا مظهراً وإخفاً ، وأنها لم تكن إلا غباراً مثاراً ، أصبح بوسعه الثار منها وإذلالها والقضاء عليها .

أخذ يردد وهو يرغم نفسه على جذبها إليه « لا تقاوميني » .

## ١٤

كانت قسّمات ابنها الهازئة ما تزال نصب عينيها وعندما جذبها مضيقها إليه بقوة ، قالت : « اتركني لبرهة من فضلك » وهربت منه ، كانت تخشى في الحقيقة من قطع شريط أفكارها : كلن يجب على الأموات القدامى إخلاء المكان للأموات الجدد والنصب لا تفيد بشيء ، حتى ذلك النصب الذي رفعه الرجل الموجود إلى جوارها الآن في ذاكرته

طيلة خمسة عشر يوماً لم يكن يفيد بشيء ، أضحت كل النصب من أجل لا شيء ، من أجل لا شيء . ذلك ما راحت تقوله لابنها في تفكيرها ، وأخذت تنظر برضى ثاري إلى وجهه الذي ينقبض ويصرخ فيها : « لم تتكلمي أبداً يا أمي هكذا ! » كانت تعلم جيداً أنها لم تتكلم هكذا أبداً ، لكنها غدت في هذه اللحظة مفعمة بنور يجعل كل شيء جلياً تماماً .

ليس لها الحق بإعطاء النصب الأفضلية على الحياة ؛ فنصبها ليس له بعد مبرر واحد للوجود : بوسعها تسخيرها الآن لمتعة جسدها المحتقر ، لأن الرجل الجالس بجوارها يعجبها ، إنه شاب ، والأرجح ( وحتى شبه مؤكد ) أنه الرجل الأخير الذي يعجبها والذي يمكنها الحصول عليه ، وهذا وحده المهم ، وإذا الهتمته بعد ذلك التقزز وهلمت نصبها في تفكيره ، فستسخر من ذلك ، لأن هذا النصب موجود خارج نفسها ، كما توجد خارج نفسها ذاكرة ذاك الرجل وتفكيره ، وليس مهماً ما يوجد خارج نفسها ، « لم تتكلمي أبداً يا أمي هكذا ! » كانت تسمع تعجب ابنها ، لكنها لم تكن تعيرها انتباهاً . كانت تبتسم .

قالت برقة : « إنك منحق ، لماذا سأقولوم ؟ » ونهضت . ثم بدأت تحل أزوار ثوبها بهدوء . كان المساء ما يزال بعيداً . هذه المرة كان الضياء يعم في الحجرة .



**لن يضحك احد**

---





قالت لي كلارا : « اسكب لي كأس نبيد آخر » فأذعنت ، ولكي نشرب زجاجة النبيذ تدرعنا بحجة عادية لكنها تستوقف : فقد قبضت يومئذ مبلغاً كبيراً لقاء دراسة طويلة نشرتها مجلة تاريخ الفن .

وإذا كان قد قبيض للراستي ان تنشر ، فلن ذلك لم يتم بيسر . لأن ما كتبته لم يكن سوى ترهات ومهاثرات كلامية . ولذلك رفض أعضاء هيئة تحرير مجلة الفكر التشكيلي الكبار في السن والمحافظون النص الذي مهدت به أخيراً إلى مجلة منافسة ، صحيح أنها أقل شأناً ، لكن محرريها أكثر شبهاً وطيشاً .

كان ساهي البريد قد أحضر لي إلى الكلية حوالة مصرفية بالإضافة إلى رسالة . ولم تكن رسالة هامة لذلك تصفحتها بسرعة في الصباح وأنا مزهو بمكانتي الجديدة . لكنني بعد عودتي إلى المنزل ، وبينما كنا نقرب من منتصف الليل ، والنبيذ في الزجاج يتناقص ، تناولت الرسالة عن مكتبي وقرأتها على كلارا بفرض التسلية :

« الرفيق العزيز - واسمح لنفسي باستخدام عبارة - الزميل العزيز - اعدرجلا لم تكلمه أبداً في حياتك بأن يبيع لنفسه الحق بمراسلتك . أتوجه إليك راجياً منك أن تتكرم بقراءة المقالة المرفقة ، لا أعرفك شخصياً لكنني أحترمك ، لأنك في نظري الرجل الذي بدت لي دائماً آراؤه ومنطقه واستنتاجاته تعزز بطريقة مدهشة نتائج بحوثي الشخصية ... » ثم يسهب في تقرير مواهبي ويقدم لي إلتماساً : يطلب مني ان اسدي له معروفاً بكتابة تعليق قراءتي إلى مجلة الفكر التشكيلي

التي ما زالت ترفض وتدم مقالته منذ ستة اشهر . وقد اخبروه بأن رأيي سيكون حاسما بحيث أصبحت أمله الوحيد منذ ذلك الحين وبصيص الضوء الوحيد في دياجير العنيدة .

كنت أبادل مع كلارا أنواع الفكاهات عن السيد زائروكي الذي سحرنا اسمه الرنان ؛ وهي فكاهات ودية بالتأكيد ، لأن التعريض الذي وجهه إلي جعلني سمحا ، ولا سيما وأن زجاجة النبيذ الفاخر في متناول يدي . وقد جعلتني تلك السماحة الغامرة في تلك اللحظات الراسخة في الذاكرة أشعر بالحب حيال جميع الناس . وبما أنه من غير الممكن تقديم هدايا لكل الناس فقد كنت أقدم بعضها إلى كلارا . وهي وإن لم تكن هدايا ، فهي وعود على أية حال .

كانت كلارا البالغة من العمر عشرين عاما فتاة من أسرة طيبة ، لماذا أقول طيبة وليس أسرة راقية ! فقد طرد والدها ، وهو مدير بنك سابق ومن ثم ممثل البرجوازية الكبيرة ، من مدينة براغ حوالي عام ١٩٥٠ . وذهب للإقامة في قرية سيلاكوفيس الواقعة على مسافة بعيدة من العاصمة . أما ابنته التي حصلت على درجات منخفضة في قسم الملاك الإداري ، فقد كانت تعمل خياطة أمام آلة خياطة في ورشة كبيرة تابعة لمؤسسة الملابس الجاهزة في براغ . في ذلك المساء وأنا جالس مقابلها ، كنت أستمع لها نحوي من طريق التفاخر أمامها دون ترو بحسنات الوظيفة التي أهداها بالحصول عليها بمساعدة أصدقائي . أكدت لها بأنه من غير المقبول أن تضيق فتاة في غاية اللطف جمالها أمام آلة خياطة وقررت بأن عليها أن تصبح عارضة أزياء .

لم تعارضني كلارا وقضينا الليل في وفاق سعيد .

## ٢

ها نحن نجتاز الحاضر بعيون معصوبة ، أقصى ما بوسعنا الشعور به واكتشافه هو أننا ما زلنا نحيا ، فيما بعد وحسب ، وعندما نزول الفسادة ونسترجع الماضي ، ندرك ما عشناه وثقهم معناه .

كنت أحسب في ذاك المساء أنني اشرب نخب نجاحي ولم يراودني  
أي شك بأن ذلك تدشين رسمي لنهايتي .

والأنني لم أشتبه بشيء ، فقد استيقظت في اليوم التالي مبتهجا ،  
وبينما كانت كلارا ما تزال غافية بعق تناولت المقالة المرفقة برسالة  
السيد زاتيروكي ورحت أقرأها في فراشي باستخفاف ممتع .

لم تكن المقالة المعنونة بـ « معلم الرسم التشيكي ميكولاس اليس »  
تستحق حتى تلك النصف الساعة الالهية التي أمضيتها في قراءتها .  
فقد كانت عبارة من اللمة من أفكار مبتدلة مجمعة دون أدنى ترابط منطقي  
ودن اية فكرة مبتكرة .

كانت بالتأكيد حماقة ، هذا ما اكده لي هاتفيا في اليوم نفسه  
الدكتور كالوزيك رئيس تحرير مجلة الفكر التشيكي ( وهو ذو شخصية  
سمجة على العموم ) فقد اتصل بي في الكلية وقال لي : « هل تلقيت  
مقالة السيد زاتيروكي ؟ حسنا ، تكرم علي بتحرير تعليقك ، لقد انتقد  
خمس أخصائيين مقالته ، لكنه ما يزال يلح ويحسب أنك المرجع الوحيد  
والفريد ، اكتب في بضع سطور أن مقالته سخيفة ، بوسعك القيام بذلك ،  
ويمكنك أن تكون لاذعا ، وهكذا سيدعنا وشأننا » .

لكن أمرا ما في دخيلي تمرد : لماذا يترتب علي ، أنا على وجه  
التحديد ، أن أصبح جلاد السيد زاتيروكي ؟ وهل سأقبض راتب رئيس  
التحرير لقاء ذلك ؟ ومن جهة أخرى ما زلت اذكر أن مجلة الفكر  
التشيكي ارتأت بحذر رفض دراستي ؛ عدا عن أن اسم السيد زاتيروكي  
اقترن في ذهني بذكرى كلارا وزجاجة نبيذ وأمسية جميلة . أخيراً لن  
أكرر ، وهذا ينسجم مع الطبيعة الانسانية ، بأنه يمكنني أن أعد على  
أصابع يدي وحتى إصبع واحد الناس الذين يعتبرونني « المرجع  
الوحيد والفريد » فلماذا أجعل من هذا المعجب الوحيد غريما لي ؟

انتهت المكالمة مع كالوزيك ببضع كلمات مازحة وغامضة ، كان  
بوسع كل واحد منا أن يعتبرها كما يشاء ، هو كوعد وأنا كتملص ، ثم  
أغلقت الهاتف وأنا مصمم على عدم كتابة تعليق القراءة بصدد مقالة  
السيد زاتيروكي .

وهكذا تناولت ورقة رسائل من درجي وكتبت رسالة للسيد  
زاتيروكي تجنبت فيها بحرص إبداء أي رأي حول عمله وشرحت له أن  
أفكاري حول فن الرسم في القرن السابع عشر تعتبر على العموم خاطئة ،  
لا سيما في هيئة تحرير مجلة الفكر التشكيلي ، بحيث يخشى أن يؤديه  
تدخلي أكثر من أن يفيد . وفي الوقت نفسه كنت أغدق على السيد  
زاتيروكي بكلام ودي يرغمه على تبين مظهر التعاطف معه .

وحالما وضعت تلك الرسالة في صندوق البريد ، نسيت السيد  
زاتيروكي . لكنه لم ينسني .

### ٣

وذاث يوم ، بعد أن أنهيت محاضرتي (فأنا أدرس مادة تاريخ الرسم)  
جاءت السيدة ماري تطرق باب الصف ، وهي سكرتيرة وسيدة لطيفة  
مسنة تعد لي القهوة وتجيب بأنني لست موجوداً عندما تتصل بالهاتف ،  
أصوات انثوية غير مرغوبة . أطلت برأسها وقالت لي بأنه يوجد سيد  
ينتظرنني .

لا أشعر بالرهبة من السادة . فاستأففت طلابي بالإصراف وخرجت  
منشرح الصدر إلى الممر حيث حيائي سيد ذو قلعة قصيرة ويرتدي طقمًا  
أسود بال وقميصاً أبيض . ثم أخبرني بلحترام فائق أنه يلحق زاتيروكي .

أدخلت زائري إلى حجرة فارغة وأجلسته على كرسي مريح وبدأت الحديث بنبرة مرحة ، فتكلمت عن كل شيء وعن لاشيء ، من سيف رديء نمضيه وعن معارض براغ . كان السيد زاتيروكي يوافقني بتهذيب على سخافاتي لكنه يحاول ربط كل منها مباشرة بمقالته التي وجدت فجأة بيننا بفحواها المكنون مثل مغناطيس لا يقاوم .

« قلت أخيراً : كنت سأكتب عن طيب خاطر تعليقاً حول عملك ، لكنني أوضحت لك في رسالتي بأنه ما من أحد يعتبرني أخصائياً في فن الرسم التشيكي في القرن التاسع عشر وبأنني لست على علاقة طيبة مع هيئة تحرير مجلة النزعة التشيكية التي تعتبرني حداثياً متمكناً ، حتى أن الراي المؤيد من طرفي لا يمكن إلا أن يؤذيك .

— أجاب السيد زاتيروكي بسرعة : أوه ! إنك متواضع جداً ! كيف يمكن لأخصائي مثلك أن يكون متشائماً من موقفه ! قيل لي في هيئة التحرير بأن كل شيء أصبح بعد الآن مرهوناً برأيك . فإن كنت راضٍ عن مقالتي ، ستنشر . أنت فرصتي الوحيدة . وهذا العمل يمثل ثلاث سنوات من الدراسات والبحوث . كل شيء الآن بين يديك . »

بأي استهتار ومن أي معدن صديء نسبك حيلنا ! لم يكن أمامي مفر من إجابة السيد زاتيروكي على طلبه ، وحين رفعت بصري عفواً لكي أنظر إليه مباشرة ، شاهدت نظارة صغيرة متيقة وأيضاً تفضناً عميقاً حازماً يحدد جبهته عمودياً . وفي لحظة صفاء وجيزة ، سرت رعدة في أوصالي : لم يكن ذلك التفضن الحذر والمثابر يعبر فقط عن الجهد الذهني لصاحبه العاكف على رسوم ميكولاس أليس ، بل كان يعبر أيضاً عن قوة إرادة نادرة . ولأنني فقدت كل نباهتي ، لم أهدأ فوق في العثور على الاعتذارات اللبقة بما فيه الكفاية . كنت أعلم بأنني لن أكتب التعليق ، لكنني أعلم أيضاً بأنني عاجز عن مصلحة رجل متوسل بذلك وجهاً لوجه .

رحت ابتسم وأفقره بالوعد الفامضة ، فشكرني السيد زاتيروكي  
قائلا بأنه سيعود عما قريب للاستعلام عن الموضوع ، ثم غادرته والابتسامات  
تنزاحم على ثغري .

وفعلا عاد بعد بضعة أيام ، فنجحت في تفاديه بمهارة ، لكنهم اخبروني  
في اليوم التالي بأنه سأل عني ثانية في الكلية . أدركت أن الأمر يسوء ،  
فلهبت في الحال للقاء السيدة ماري لاتخاذ التدابير اللازمة .

« من فضلك يا ماري ، إذا ما عاد ذلك السيد وسأل عني فقولي  
له بأنني سافرت في بعثة دراسية إلى ألمانيا وأنني لن أعود قبل شهر .  
امر آخر : موعد جميع محاضراتي يومي الثلاثاء والأربعاء . بعد الآن سألقي  
محاضراتي يومي الخميس والجمعة . سيعلم طلابي فقط بذلك فلا تخبري  
أحدًا بهذا ولا تعدلي البرنامج . يجب أن أبقي متخفياً » .

## ٤

جاء السيد زاتيروكي فعلا بعد فترة وجيزة يسأل عني في الكلية وبد  
يائسا عندما أخبرته السكرتيرة بأنني سافرت على عجل إلى ألمانيا . « هذا  
مستحيل ! يترتب على السيد المعاون كتابة تعليق على مقالتي كيف  
استطاع السفر هكذا ؟ - ردت السيدة ماري بسرعة : لا أعلم شيئا من  
ذلك لكنه سيعود بعد شهر . - تذر السيد زاتيروكي قائلا : شهر أيضا  
الا تعرفين عنوانه في ألمانيا ؟ - قالت السيدة ماري : لا أعرفه » .

ونعمت بالهدوء طوال شهر .

لكن الشهر انقضى بأسرع مما كنت أتصور وهاد السيد زاتيروكي  
إلى مكتب السكرتيرة . قالت له السيدة ماري : « لا ، لم يعد بعد » وحين  
التقتني ، سألتني بنبرة متوسلة : « عاد صاحبك ثلثية ، فمأذا تريدني  
أن أقول له ؟ - قولي له بأنني مصاب باليرقان في ألمانيا وأنني نزيل المشفى  
في يينا » هتف السيد زاتيروكي حين أخبرته السكرتيرة بالنبا بعد بضعة

أيام : « في المشفى ؟ لكن هذا مستحيل ، لا بد للسيد المعاون من كتابة تعليق القراءة على مقالتي ! - قالت السكرتيرة بنبرة تعنيف : يا سيد زاتيروكي ، السيد المعاون مصاب بمرض خطير في الغربة وأنت لا تفكر إلا بمقالتك ! » غاص رأس السيد زاتيروكي بين كتفيه وخرج ، لكنه حضر من جديد بعد خمسة عشر يوماً : « أرسلت رسالة مسجلة إلى بينا . فعادت الرسالة إلي ثانية ! » وفي اليوم التالي قالت لي السيدة ماري : « سأصبح مجنونة من صاحبك . لا تغضب ، لكن ماذا كنت تريدني أن أقول له ؟ قلت له بأنك عدت ، فعليك أن تتدبر أمرك بنفسك معه ! » .

لم الم السيدة ماري ، فقد كنت تبذل قصارى جهدها وفوق ذلك لم أكن عازماً على الاعتراف بهزيمتي . كنت أعلم أنني صعب المنال . ولم أعد أحياناً إلا متخفياً ، فالتقي محاضراتي في الخفاء يومي الخميس والجمعة ، وأحضر يومي الثلاثاء والأربعاء متخفياً أيضاً ، البد متوارياً في عمارة مقابل الكلية وأتسلّى بمنظر السيد زاتيروكي الذي يترصد خروجي من الكلية . كنت راغب بوضع لحية وشعر مستعارين . وأجسب نفسي شارلوك هولمز وجاك ليفنترور ، والرجل الخفي يجوب المدينة . كنت في غابة البهجة .

لكن الأمر انتهى بالسيد زاتيروكي ذات يوم إلى التعب من التردد وتملأ على السيدة ماري « لكن متى يلقي الرفيق المعاون محاضراته ؟ فاجابت السيدة ماري بسرعة : ليس عليك سوى مراجعة البرنامج . وأشارت إلى لوحة مربعة على الحائط حيث توفيت المحاضرات موضع بدقة نموذجية .

— قال السيد زاتيروكي الذي لم ينخدع بذلك : أعرف ، لكن الرفيق لا يأتي أبداً لإلقاء محاضراته يوم الثلاثاء ولا يوم الأربعاء . هل هو متوقف عن العمل ؟

— أجابت ماري بضيق : كلا »

وعندئذ أهان الرجل القصر السيدة ماري . وبخها لأنها لم تضع البرنامج بدقة . سألها بسخرية إن كان يحق لها تجاهل الموعد الذي يلقي فيه الأساتذة محاضراتهم وأعلن أنه سيقدم شكوى ضدها . ثم زعق وصرح أنه سيشكو أيضاً الرفيق المعاون الذي يتغيب عن محاضراته ، سألها إن كان مدير الجامعة موجوداً .

ولسوء الحظ كلن مدير الجامعة موجوداً .

طرق السيد زاتيروكي باب مكتبه ودخل . ثم عاد بعد عشر دقائق إلى مكتب السيدة ماري وسألها بجفاف عن عنوان منزلي الشخصي .

« قالت ماري : ٢٠ شارع سكالنيكوف ، في ليتوميسل .

— وكيف ذلك ، في ليتوميسل ؟

— ليس لدى السيد المعاون إلا منزل مؤقت في براغ ولا يرغب أن أخبرك بعنوانه ...

— صاح الرجل القصر بصوت مرتعش : إنني مصر على معرفة عنوان منزل السيد المعاون في براغ » .

وهنت عزيمة السيدة ماري تماماً . فكتبت عنوان سقيفتي وملجأئي البائس وخلوتي السعيدة التي أصبحت مطروداً منها .



أجل ، في ليتوميسل عنوان إقامتي الدائم . فهناك أمي وذكريات أبي ؛ وكلما أتحت لي الفرصة ، أغادر براغ كي أذهب للعمل والدراسة في المنزل ، في مسكن أمي الصغير . بحيث أنني احتفظت بعنوان والدتي



كعنوان دائم لاقامتني . اما في براغ ، فلم اقلح في العثور حتى على شقة صغيرة مناسبة مع ان ذلك ضروري وعادي ، وكنت اظن في الضواحي مستأجراً سقيفة صغيرة مستقلة تحت السقوف ، آوي إليها ما اتاحت لي الحياة سبيلا لذلك حتى اتحاشى مع صلاباتي العبارات اللقاء العابث بالزائرين المقيتين .

لا يمكنني إذا الادعاء بأن سمعتني في العمارة كانت ظاهرة الليل تماماً . وفوق ذلك ، أسكنت في حجرتي مرارا ، اثناء قضائي لاجازاتي في ليتوميسل ، رفائي الذين كانوا يمرحون فيها لدرجة أن أحداً في المنزل لم يكن يفلح في إغماض جفنيه طوال الليل . كان كل هذا يثير سخط بعض المستأجرين الذين راحوا يشنون ضدي حملة شعواء أخذت تتبدى من حين لآخر في الآراء التي يتداولها بشائني مجلس الحي وحتى مكتب الشكاوى في دائرة الاسكان .

بدات كلارا في الفترة التي أتحدث عنها تشعر بمشقة المجيء من سيلاكوفيس للعمل في براغ ، فقررت النوم عندي ، بانتيء ذي بدء ، بخجل وفي الحالات الطارئة ، ثم أودعت ثوبا وبعد ذلك عدة أثواب ، وخلال فترة وجيزة انحشرت بزتي في أسفل الخزانة وتحولت سقيفتي إلى صالون نسائي .

كنت أشعر بميل شديد نحو كلارا ؛ ولأنه يسرني أن يلتفت الناس إلينا لدى خروجنا معاً ، ولأنها تصغرني بثلاثة عشرة عاماً وهذا ما كان يزيد من هيبتني في عيون طلابي ؛ وباختصار كان لدي ألف سبب للتمسك بها . ومع ذلك لم أكن أرغب بأن يعرف الناس أنها تسكن عندي . فقد كنت أخشى أن يتهموا على مالك منزلي الطيب ، وهو رجل مسن يبدو وقورا وغير مهتم بأمري ، وكنت أخاف أن يأتي ذات يوم ممتعضا ومغموما لكي يرجوني أن أطرد صديقتي حتى يحافظ على سمعته الطيبة . لذلك تلقت كلارا تعليمات صارمة تلزمها بعدم فتح الباب لأحد .

يومئذ ، كانت وحيدة في المنزل . كلن نهرا جميلا ومشمسا ، أما  
جو السقيفة فخانق تقريبا . كانت قد استلقت على اريكتي عارضة  
واستغرقت في تأمل السقف .

عندئذ بدأ الباب يطرق .

لم يكن ثمة شيء يدعو للقلق ، بما انه لا يوجد جرس على باب  
السقيفة ، فالزائرون مضطرون لقرعه . إذا لم تكن تعكر هذه الموضوعات  
صفو كلارا ولم يخطر ببالها ان تقطع تأملها للسقف . لكن الطرق المتوالي  
على الباب ظل مستمرا ؛ فقد كان يتواصل على غير العادة بهدوء ومثابرة  
غامضة . وانتهى الأمر بكلارا لان تصبح عصبية ، فراحت تتخيل أمام  
الباب سيذا يتفحص ببرود وعناية ياقة سترته ، سيذا سيسألها بعد  
ذلك بفظاظة لماذا لم تفتح الباب ، وعما كانت تخفيه وفيما إذا كانت  
مصرحة بعنوانها . رزحت تحت وطأة الشعور بالذنب وكفت عن التحديق  
بالسقف واجالت بصرها إلى المكان الذي وضعت فيه ملابسها . لكن  
الطرقات كانت لجوجة حتى انها لم تجد في غمرة اضطرابها سوى سترتي .  
الواقية من المطر المعلقة في المدخل . ارتدتها وفتحت الباب .

وبدل ان تشاهد على العتبة وجها خبيثا فضوليا ، فوجئت برجل  
قصير يحييها : « هل السيد المعاون في منزله ؟ - لا ، لقد خرج - قال  
الرجل القصير : خسارة ، ثم اعتذر بتهذيب : على السيد المعاون كتابته  
تعليق القراءة على مقالة الفتها . هو وعدني بذلك وقد أصبح هذا الأمر  
ملحا الآن . إذا سمحت ، أود أن أترك له رسالة على كل حال » .

ناولت كلارا الرجل القصير ورقة وقلم رصاص . وفي المساء قرأت  
بان مصرير مقالته حول ميكولايس اليس اضحى بين يدي وأن السيد  
زائروكي ينتظر باحترام تحريري للتعليق الموعود . اضاف بأنه سيسال  
عني ثانية في الكلية .

## ٦

أخبرتني السيدة ماري في اليوم التالي بأن السيد زاتروكي توعدھا واهانھا وكاد أن يقدم شكوى ضدها ؛ كان صوت المسكينة يتهدج ، وتوشك أن تلدف الدموع ؛ فاعتراضي الفیظ هذه المرة . كنت أدرك وحسب أن السيدة ماري التي استمتعت حتى ذلك الحين بذلك الجزء من لعبة التخفي ( بدافع التعاطف معي أكثر من دافع اللهو الصريح ) ، باتت تشعر الآن بالإهانة وبالطبع تعتبرني سبب همومها . وحين أضفت إلى هذه الإهانات اضطراب السيدة ماري للبوح بعنوان ملحقي ، وأنه طرق بابي طيلة عشر دقائق وإخاف كلارا ، فإن غیظي تحول إلى غضب .

وبینما كنت حاضراً ، أتمشى في مكتب السيدة ماري ، وأشعر بالندم والغیظ وأتخيل طريقة الانتقام ، فتح الباب وظهر السيد زاتروكي .

حين شاهدي ، أشرق وجهه بالسعادة . انحنى وحياني باحترام .

لقد وصل باكراً قبل أن أفرغ من تدبير خطة انتقامي .

سألني إن كنت قد استلمت رسالته في الأمس .

لم أحر جواباً .

كرر سؤاله .

أجبت أخيراً : « أجل »

— وهل ستكتب التعليق ؟ »

الفیته أمامي : هزلاً ، وعنيداً ومخيفاً ؛ كنت أرى التفضن العمودي الذي يرسم على جبهته علامة شفق فريد ؛ رحت أتملى تلك العلامة فأدركت أنها عبارة عن مستقيم محدد بنقطتين : بتعليق القراءة وبمقالته ؛

وانه ما عدا آفة هذا الخط الموهوس ، ليس في حياته شيء سوى تزهّد  
خليق بقديس . واستسلمت لعدوانية منقذة .

قلت : « أمل ان تدرك بأنه لم يعد لدي شيء أقوله لك بعدما حصل  
في الأمس .

— لا أفهمك .

— لا تتظاهر بما لا تضر . لقد أخبرتني بكل شيء . لن يفيدك  
الإنكار .

— كرر الرجل القصير من جديد ، لكن بنبرة أكثر حزماً هذه  
المرة : لا أفهمك .

اتخذت نبرة مرحة وتقريباً ودية : « اسمع يا سيد زايروكي ،  
لا ارجب بلوسك . أنا أيضاً زير نساء وأفهمك . أنا أيضاً لو كنت مكانك  
لراودت فتاة جميلة عن نفسها بسرور ، إن الفيت نفسي وحيداً معها في  
شقة وإذا كانت عارية تحت واقى المطر » .

امتقع لون الرجل القصير : « هذه إهانة !

— لا ، إنها الحقيقة يا سيد زايروكي .

— هل أخبرتك السيدة بذلك ؟

— إنها لا تخفي أسرارها عني .

— هذه إهانة أيها الرفيق المعاون ، إنني متزوج ! عندي زوجة !  
ولدي اطفال « تقدم الرجل القصير خطوة إلى الامام ، فاضطرت للانكفاء  
إلى الخلف .

« وهذا ظرف مشدد للعقوبة يا زائتروكي .

— ماذا تعني ؟

— أعني أن الزواج بالنسبة لوزير النساء هو حالة مشددة للعقوبة .

— قال السيد زائتروكي بنبرة متوعدة : ستراجع عن هذه الكلمات !

— قلت : موافق ! الزواج بالنسبة لوزير النساء ليس حالة مشددة للعقوبة . لا أهمية لهذا ! قلت لك بأنني لست غائباً عليك وأنني أفهمك تماماً . لكن رغم كل شيء ثمة أمر لا أحتمله ، وهو أنك تستطيع مطالبة رجل بتحرير تعليق القراءة حول مقالاتك بينما تحاول إغراء صديقه .

— الرفيق المعاون ! إن من يطلب التطبيق هو السيد كالوزيك الحائز على دكتوراه في الآداب ورئيس تحرير مجلة الفكر التشكيلي ، المجلة الدورية الصادرة بإشراف أكاديمية العلوم ، وعليك أن تكتبه !

— اختر ! التعليق أم صديقتي . لا يمكنك أن تبغلي كليهما .

— هتف السيد زائتروكي وقد وقع فريسة غضب يائس : « ما هذا السلوك ! »

أمر غريب ، فقد صار يراودني شعور مفاجيء بأن السيد زائتروكي نوى حقيقة إغراء كلارا . انفجرت بدوري ورجت أصبح : « أسمح لنفسك بوعظي ؟ أنت الذي يفترض بك أن تقدم لي ما بوسمك من الاعتبارات أمام سكرتيرتي ! »

وأوليت ظهري للسيد زائتروكي الذي خرج من الحجرة مترنحاً وبائساً .

« الحمد لله ! » قلت مطلقاً تنهيدة بعد هذه المعركة الصعبة لكن منتصراً ، واضفت من أجل السيدة ماري : « اعتقد أنه سيربحني الآن من تعليق القراءة ! »

« ولماذا لا تريد أن تحرر له ذلك التعليق ؟ »

— لأن مقالته يا عزيزتي ماري عبارة عن سلسلة من السخافات .

— ولماذا لا تكتب تعليقاً لتقول فيه بأنها سلسلة من السخافات ؟

— ولماذا علي أنا كتابة ذلك ؟ ولماذا يترتب علي أنا أن أصنع لنفسني أعداء ؟ »

كانت السيدة ماري تنظر إليّ وعلى محياها ابتسامة عريضة عندما فتتح الباب من جديد ؛ فظهر السيد زايتروكي ماداً ذراعه أمامه :

« سنرى من سيقدم الامتنادات للآخر ! »

قدف هذه الكلمات بصوت متهدج واختفى .



لم أعد أذكر بدقة ، في اليوم نفسه أم بعد بضعة أيام ، وجدنا مغلفاً دون عنوان في صندوق البريد . كان المغلف يحتوي على ورقة قرأنا فيها هذه الكلمات المكتوبة بخط غليظ ورديء : سيدتي ! تعالي إلي منزلي يوم الاحد لكي نتكلم من الإهانة التي لحقت بزوجي ! ساكون في المنزل طيلة النهار . إذا لم تأت ، سألقي نفسي مضطراً للتصرف . أنا زايتروكي ، براغ ، الشارع ٣ ، داليمولوا ١٤ .

شعرت كلارا بالخوف وراحت تحملني المسؤولية. طردت مخاوفها بظاهر يدي وأكدت لها أن معنى الحياة هو تماماً اللهو مع الحياة ، وبما

ان الحياة رتيبة جداً لذلك يجب تخطيطها من ركودها . وعلى الانسان  
دوماً أن يُسْرِجَ اُحصنة عديدة من أجل مغامرات جديدة وإلا قد يتعقر  
في التراب مثل جندي مشاة متعب . عندما أجابتنني كلارا بأنها لا تنوي  
الإسراج لاية مغامرة ، وعدتها بأنها لن تقابل ابداً السيد زاتروكي ولا  
زوجته ، وان المغامرة التي اخترت طوعاً امتطاءها ، سأروضها دون  
مساعدة أحد .

استوقفنا البواب في الصباح حين كنا نخرج من العمارة . البواب  
ليس غريباً . كنت قد منحته من دراية خمسين كوروناً منذ بعض الوقت  
وأصبحت مستسلماً منذ ذلك الحين لاعتقاد مبهج بأنه اعتاد التفاوض  
عني وإنه لم يعد يثر الضغائن التي يغذيها أعلاني في العمارة ضدي .

قال : « طلبك شخصان البالوعة .

— من هما ؟

— قرم مع زوجته .

— كيف كانت زوجته ؟

— كانت أطول منه برأسين . امرأة حازمة جداً . صارمة . طلبت  
معلومات عن كل شيء ثم خاطب كلارا : « لا نسيماً عنك . كانت تريد معرفة  
من تكونين وما اسمك .

— صاحت كلارا : يا الهي ، وماذا قلت لها ؟

— وماذا تريدان أن أقول لها ؟ وهل أعرف من يأتي إلى منزل السيد  
المعاون ؟ أخبرتها بأن فتاة جديدة تزروه في كل مساء .

— قلت : هنا ممتاز ، وأخرجت قطعة نقدية من فئة ١٠ كورون  
من جيبتي . تابع هكذا !

— قلت بعد ذلك لكلا را : لا تخشي شيئاً ، لن تذهبي يوم الأحد إلى أي مكان ولن يعترض سبيلك أحد » .

جاء يوم الأحد وتلاه الاثنين والثلاثاء والأربعاء . لم يحدث شيء . وقلت لكلا را « هل رأيت » .

لكن يوم الخميس أقبل . كنت قد شرحت لطلابي ، في موعد المحاضرة السري كالعادة ، كيف حرر اتباع المدرسة الوحشية الشباب بتضامنهم النبيل وحماسهم اللون من الانطباعية الوصفية ، حين جاءت السيدة ماري وفتحت الباب وقالت لي بصوت خافت : « زوجة زانثيروكي تسأل عنك ! — لكنك تعلمين بأنني لست هنا ، دليها على البرنامج » لكن السيدة ماري هزت رأسها : « قلت لها بأنك لست موجوداً لكنها ألقت نظرة على مكتبك وشاهدت سترتك الواقيلة من المطر معلقة على اللشجب . وهي ما تزال تنتظرك في الممر » .

الوقوع في مأزق هو مجال لاختبار عبقريتي الخارقة . قلت لطلابي الأخير : « هل يمكنك أن تؤدي لي خدمة ؟ أذهب إلى مكتبي واردي سترتي الواقية من المطر واخرج من الكلية ! ستحاول امرأة التأكد من أنك أنا ، لكن مهمتك بالضبط هي إنكار ذلك بأي ثمن » .

خرج الطالب وعاد بعد ربع ساعة . أخبرني بأن المهمة انجزت والطريق سالكة والسيدة انصرفت .

لقد ربحت هذه المرة .

لكن يوم الجمعة جاء ؛ وعندما عادت كلا را من عملها في المساء كانت ترتعش .

في ذلك اليوم ، فتح السيد اللبق الذي يستقبل زبائنه في صالة المؤسسة الأنيقة فجأة الباب المفضي إلى داخل الورشة التي تعمل بها



كلارا ، وهي عاكفة على مكنة خياطة بصحبة خمسة عشرة عاملة أخرى ،  
وصاح : « هل تقطن الأخداكن في هـ ، شارع دي شاتو ؟ » .

أدركت كلارا في الحال أنها المقصودة ما دام هـ ، شارع دي شاتو  
هو عنواني . لكنها بسبب الحرص الشديد الذي رَسَخَتْه في ذهنها بعناية،  
لم تخطيء ، لأنها تعلم بأنها تسكن عندي خفية وبأن ذلك لا يخص أحداً .  
فقال السيد اللبق وهو يلاحظ أن العائلات قد صمتن : « وهذا ما قلته  
لها بالضبط » ثم خرج . علمت كلارا بعد ذلك أن صوتاً أثرياً صاروا  
أرغمه من خلال محادثة هاتفية على مراجعة عناوين مستخدماته وحاول  
جاهداً طوال ربع ساعة إقناعه بأن إحداهن تسكن ولا بد في هـ - شارع  
دي شاتو .

خيم شبح السيد زاتيروكي على سقيفتنا البررشة .

قلت رافعاً وائرة صوتي : « لكن كيف تسنى لها اكتشاف مكان  
عملك ؟ لا أحد هنا في العمارة يعلم شيئاً عنك ! »

أجل ، كنت بالفعل مقتنعا بأن أحداً لا يعلم شيئاً عن حياتنا . كنت  
أعيش مثل هؤلاء الأشخاص الغريب الأطوار الذين يعتقدون بأنهم يفلتون  
من نظرات التطفل بالتجائهم إلى الأسوار العالية ، لأنهم يتغافلون عن  
إدراك أمر ثانوي : وهو أن تلك الأسوار من الزجاج الشفاف .

كنت أرشو البواب لكي لا يبوح بأن كلارا تقيم عندي ، وافرض  
على كلارا التكتّم والتخفي الصارمين ، ورغم ذلك ، علم كل قاطني العمارة  
بوجودها . حسبها أنها تورطت ذات يوم في محادثة متهورة مع مستأجرة  
في الطابق الثاني فأصبح الناس يعرفون أين تعمل .

ودون أن ننتبه للأمر ، كنا مفضوحين منذ زمن طويل . أمر وحيد  
ما زال بعيداً عن منفصلتنا : اسم كلارا . وبفضل هذا السر الصغير كان

ما يزال بوسعنا الفرار من السيدة زاتيروكي التي تخوض الصراع بروح منهجية وعناد يجعل القشعريرة تسري في جسدي .

أدركت أن الأمر أصبح جدياً ، وأن جواد مغامرتي قد أسرج جيداً هذه المرة .



حصل ذلك إذا يوم الجمعة . وحين عادت كلارا من عملها يوم السبت كانت أيضاً مرتعشة تماماً . وإليك ما حدث :

جاءت السيدة زاتيروكي بصحبة زوجها إلى مؤسسة الالبسة الجاهزة التي هافتتها بالأمس ، وطلبت من المدير الاذن بزيارة الورشة مع زوجها وتفحص وجوه العاملات الحاضرات . وطبعاً اندهش الرفيق من التماس كهذا ، لكن كان من المستحيل صرف النظر عن الأمر أمام موقف السيدة زاتيروكي . تفوهت ببضعة كلمات محيرة تتعلق بموضوع القذف والشتيم والحياة البائسة والقضية . كان السيد زاتيروكي يقف إلى جانبها صامتاً وعاقداً حاجبيه .

وهكذا دخلا إلى الورشة . رفعت الخياطات رؤوسهن بلامبالاة وتعرفت كلارا على الرجل القصير ، فشحب وجهها وتلبعت الخياطة برؤاها بالفة .

قال المدير بتهديب ساخر للزوجين المذهولين : « أرجوكم » أدركت السيدة زاتيروكي بأن عليها الامساك بزمام المبادرة فقالت مشجعة زوجها : « حسناً ، أنظر ! » رفع السيد زاتيروكي بصره الكثيب الذي جال الحجرة من أولها إلى آخرها . سألت السيدة زاتيروكي بصوت خافت : « هل هي هنا ؟ »

ورغم ارتدائه نظارتيه ، لم تكن لدى السيد زاتيروكي قوة الإبصار الكافية لكي يحتضن بنظرة هذا المكان الفسيح المضطرب ، المزدهم بكل

انستقظ وبالملايس المعلقة على قضبان طويلة أفقية، مع العاملات المشاغبات اللاتي لم يقتربن للوقوف ساكنات مقابل الباب ، بل كن يولين ظهورهن ويتحركن على كراسيهن ويرفعن أو يشحن وجوههن . عقد السيد زاتيروكي أخيراً العزم على التقدم في الورشة لكي يتفحصهن الواحدة تلو الأخرى .

حين ألقت النسوة أنفسهن محط أنظار شخص غير جناب ، امتراهن شعور غامض بالحجل وعبرن عن استيائهن بالمزاح والنخعة . هتفت إحداهن وهي شابة جريئة : « يفتش في كل مكان عن العاهرة التي حملَ منها ! » .

انصب ضحك النساء الشديد والرنان على الزوجين اللذين جابهاه بكبرياء غريب ، خجلين ومثابرين .

« صاحبت الوقحة للسيدة زاتيروكي : ماما ، أنت تهملين ولدك ! لو كان لدي غلام في جماله لما تدخل فيما لا يعينيه .

— انظر » أخذت الزوجة تهمس لزوجها ، والرجل القصير المسكين ، بهيئة كثيبة وخجلة ، يطوف في الورشة خطوة خطوة ، كانه يتقدم بين صفين من الضربات والإهانات ، لكن بمشية واثقة ودون أن يسهو عن تلمس أي وجه .

راح المدير اثناء هذا المشهد يبتسم ابتسامة محايدة ، فهو يعرف عاملاته ويعلم انه لن يتغلب عليهن ، لذلك توجه بالسؤال الى السيد زاتيروكي متظاهراً بعدم سماع ضجيجهن : « لكن كيف كانت تلك المرأة ؟ »

التفت السيد زاتيروكي نحو المدير وأجاب بصوت هاديء وخفيض « كانت جميلة ... جميلة جداً ... » .

بدات كلارا في هذه الأثناء تنكمش على نفسها في ركن الحجره، وتتميز عن جميع هؤلاء النسوة الصاخبات بهيئتها القلقة ورأسها المطاطيء

ونشاطها المحموم . آه ، ما اردا دور الفتاة المتواضعة والمنزوية الذي  
تؤديه ! والسيد زاتيروكي بات الآن على مسافة خطوتين من آلتها ، ويوشك  
أن يتفرس فيها بين لحظة وأخرى !

لفت الرفيق المدير بأدب نظر السيد زاتيروكي : « أنت تتذكر أنها  
كانت جميلة لكن هلنا لا يفيد شيئاً يوجد الكثير من النساء الحميلات !  
كانت طويلة أم قصيرة ؟

— قال السيد زاتيروكي : طويلة .

— سمراء أم شقراء ؟

— أجاب السيد زاتيروكي بعد لحظة من التردد : شقراء .

يمكن لهذا الجزء من قصتي أن يضرب مثلاً على سطوة الجمال، فحين  
شاهد السيد زاتيروكي كلارا في منزلي ، فتنه جمالها للدرجة أنه لم يراها  
في الحقيقة . كان الجمال يبسط أمام عينيه نوعاً من الحاجز الكتوم .  
حاجز ضوئي يحجبها كالخمار .

لان كلارا ليست طويلة ولا شقراء . وحده المعيار الداخلي للجمال  
كان يفسح المجال أمام ناظري السيد زاتيروكي لإظهارها بهيئة الطول  
الجسدي . وكان النور المنبعث من الجمال يبدي شعرها بلون ذهبي .

حين وصل الرجل القصير أخيراً إلى زاوية الحجرة حيث كانت  
كلارا بمريولها الكستنائي تعكف على أجزاء تنورة يتململ ، لم يعرفها .  
لم يعرفها لأنه لم يكن قد شاهدها أبداً .



بعد أن اتمت كلارا سرد حكايتها بأسلوب ركيك لكنه واضح ، قلت  
لها : « كما ترين ، نحن محظوظان ! » .

لكنها استنكرت وهي تنتحب : « كيف تكون محظوظين ؟ إذا لم يجداني اليوم ، فسيعثران علي في الغد .

— أود أن أعرف كيف .

— سيأتيان للبحث عني هنا ، في منزلك .

— لن أفتح الباب لأحد .

— وإذا أرسلنا الشرطة ؟ وإذا أصرا وأنغمنا على البوح بإسمي .  
لقد تكلمت عن رفع شكوى تتهمني فيها باغتياب زوجها .

— أرجوك ! ساجعلها هزاة . لم يكن كل ذلك سوى مزحة .

— ليس هذا عصر المزاح ، فالناس في الوقت الحالي ياخلون كل شيء على محمل الجد ؛ سيدعيان بانني أردت تلطيح سمعته عمداً .  
كيف تريد أن يصدق الناس بأنه أراد إغراء امرأة عندما سيرونه ؟

— قلت : إنك محقة يا كلارا ، وسيلقى القبض عليك على الأرجح .

— أجابت كلارا : إنك تهدي بالحماقات . فأنت تعلم بأنه يجب على أن أكون حذرة . ولا تنسى من هو والدي . إن مثولي أمام محكمة جزائية ، حتى لمجرد التحقيق ، سيدرج في ملفي ، ولن أخلص أبداً من الورشة . بهذا الخصوص ، أود لو أعرف أين هي وظيفة عارضة الأزياء التي وعدتني بها . ومن جهة أخرى ، لم أعد أرغب بقضاء الليل في منزلك ، هنا ساظل خائفة من أن يأتيا للبحث عني ، سأعود الى سيلاكوفيس » .

كانت هذه أول مناقشة في النهار .

وحدثت مناقشة أخرى بعد ظهر اليوم نفسه ، بعد اجتماع الهيئة  
التدريسية في الإدارة .

ادخلني مدير الإدارة ، وهو باحث ضليع في تاريخ الفن وسيد  
متسامح ، ادخلني الى مكتبه .

قال لي : « الدراسة التي نشرتها مؤخراً تزعزع كثيراً من مركزك ،  
وانت تعلم ذلك طي ما أعتقد .

— اجبت : اجل ، أعلم ذلك .

— هنا في الكلية ، يشعر أكثر من أستاذ أنه المقصود ومدير الجامعة  
يحسب أنها هجوماً موجهاً ضد أفكاره .

— قلت : وما الضرر في ذلك ؟

— اجاب الأستاذ : لا شيء . لكن معاونين معينون لمدة ثلاث سنوات .  
وما يسينك في هذا الأمر هو ان الفترة توشك تقريبا على الإنتهاء ،  
وسيمنح المنصب في مسابقة على الألقاب . من المعروف طبعاً أن المجلس  
يقبل المنصب لمرشح دَرَس سابقاً في الكلية ، لكن هل أنت متأكد من أنهم  
سيراعون هذا العرف في حالتك ؟ أخيراً ، ليس هذا ما كنت أريد  
محادثتك به . حتى الآن ما تزال توجد حجة لصالحك : كنت تلقي  
محاضراتك بنزاهة وقد أحبك الطلاب وتعلموا شيئاً مفيداً منك . لكن  
لم يعد بوسعك التعويل حتى على ذلك . أخبرني مدير الجامعة للتو بأنك  
لم تلق محاضرات منذ ثلاثة أشهر بدون أي عذر . وقد يكون هذا سبباً  
كافياً لفصلك فوراً » .

شرحت للأستاذ بأنني لم أهمل أية محاضرة ، وأن كل ذلك لم يكن  
سوى مزحة وأخبرته بتفاصيل قصة زائيروكي وكلاهما .

قال الأستاذ : « حسناً ، أصدقك . لكن تصديقي لك لا يغير شيئاً في القضية . ينحى الآن في كل الكلية بأنك لا تلقي محاضراتك . فقد انير الموضوع سابقاً في لجنة المشروع ، وبالأمر في مجلس الكلية .

— لكن لماذا لم يكلموني عن هذا الأمر من قبل ؟

— عن ماذا تريد أن يكلموك؟ كل شيء واضح على ما يبدو . يراجعون الآن كل مسيرتك الماضية ويبحثون عن علاقة بين ماضيك وموقفك الحالي .

— ما السوء الذي يمكن أن يجلبه في ماضي ؟ أنت نفسك تعلم مقدار حبي لعملتي . لم أتخلف أبداً عن محاضرة . إنني مرتاح الضمير .

— قال الأستاذ : كل حيلة إنسانية تزخر بالمعاني . فمهما يكن ماضي أي شخص منا ، يمكن أن يصبح سيرة رئيس دولة مثلاً يمكن أن يصبح سيرة مجرم ، بحسب الطريقة التي نعرضه بها . لاحظ فقط بهدوء حالتك الشخصية . قلما كان الناس يشاهدونك في الاجتماعات ، وحتى عندما كنت تأتي إليها ، كنت تظل صامتاً في الغالب . لم يكن بوسع أحد معرفة ما تفكر فيه على وجه الدقة . إنني أذكر شخصياً أنك كنت تلقي فجأة فكاهة تثير الشكوك عندما كنا نتناول في أمور جدية . كانت تلك الشكوك تنسى في الحال ، أما اليوم ، فإنها تتخذ فجأة مفهوماً محدداً عندما يتصيدونها من الماضي . أو تذكر أولئك النسوة اللواتي كنت تجعل السكرتيرة تجيبهن بأنك لست موجوداً ! أو لناخذ دراستك الأخيرة ، فمن خلالها يمكن لأي شخص أن يؤكد بأنها كتبت إنطلاقاً من وجهات نظر سياسية مشبوهة . هذه بالتأكيد ليست سوى وقائع متفرقة ؛ لكن يكفي تأملها على ضوء جريرتك الحالية لكي تشكل مجموعاً مترابطاً يعبر ببلاغة عن عقليتك وموقفك .

— هتفت : لكن أية جريمة ! سأوضح علناً الأمور كما حدثت ؛ وإذا كانت الكائنات الإنسانية كائنات إنسانية فلن يسعها إلا أن تضحك من ذلك .

— كما تشاء . لكنك ستدرك أن الكائنات الإنسانية ليست كائنات إنسانية أو أنك لم تكن تعرف ما هي الكائنات الإنسانية . إنهم لن يضحكوا . إذا شرحت لهم الأمور كما حدثت ، فإنهم لن يتأكلوا وحسب من أنك لم تؤد عملك كما هو مدون في البرنامج ، أي أنك لم تقم بما يمليه عليك واجبك ، بل وأنك فوق ذلك ألقيت محاضراتك خفية ، أي أنك قمت بما لا ينبغي عليك القيام به . سيتأكدون بالتالي من أنك اهنت الرجل الذي كان يطلب منك مساعدته . سيتأكدون من أنك تعيش حياة فاسقة ، وأن فتاة تسكن عندك دون تصريح ، وهذا ما سيؤاد انطبعا معاكساً تماماً لدى رئاسة لجنة المشروع . سينشر الخبر بالتأكيد والله أعلم أية شائعات سيثير ، وسط الفرحة العارمة لأولئك الذين يكرهونك بسبب أفكارك اكنهم يؤثرون مهاجمتك بحجة أخرى » .

كنت أعلم أن الأستاذ لا يسمى إلى إخافتي ولا إلى خداعي ، لكنني كنت أجهل كإنسان أصيل ولم أكن أود الانسياق وراء شكوكه . لقد امتطيت هذا الجواد بنفسه ؛ فليس بوسعي إذا القبول بنزع اللجام من يدي والجموح بي إلى حيث يشاء . كنت مستعداً أخوض المعركة .

ولم يكن الجواد يرفض القتال . حين عدت إلى منزلي ، وجدت في صندوق البريد استدعاء لحضور الاجتماع القادم للجنة الحي .

## ١٠

كانت لجنة الحي تجتمع حول طاولة طويلة في حانوت قديم خصص لهذه الغاية . دلني رجل أسمر ، يرتدي نظارتين ، وذو ذقن مائلة ، على الكرسي . شكرته وجلست ثم افتتح الكلام . أخبرني بأن لجنة الحي كانت تراقبني منذ بعض الوقت ، وأنها تعلم جيداً بأنني أعيش حياة فاسقة ، وهذا ما يولد إنطبعا سيئاً في محيطي ؛ وأن مستأجري العمارة التي أقطنها قد اشتكوا أنفاً من عدم قدرتهم على النوم طوال الليل بسبب الضوضاء في منزلي ؛ وأن كل هذا كان يكفي لتكوين فكرة صائبة عن



شخصيتي ؛ وأنه فوق ذلك ، جاءت الرفيقة زاتيروكي ، وهي زوجة باحث علمي ، تلتبس مساعدة لجنة الحي : كان يترتب علي منذ أكثر من ستة أشهر تحرير تعليق على العمل العلمي لزوجها ولم أقم بذلك . مع أنني أعلم تماماً أن مصير هذا العمل بين يدي .

« عقلتُ مقاطعاً الرجل ذو الدقن المائلة : من الصعب نعت هذا العمل بالعلمي ، لأنه انتحال لأفكار مجمعة !

— تدخلت عندئذ شقراء في الثلاثين من عمرها ، مرتدية ملابس امرأة من المجتمع الراقى ، بابتسامة مشرقة ملتصقة بوجهها ( دوماً على ما يبدو ) : هذا غريب أيها الرفيق . اسمح لي بأن أطرح عليك سؤالاً : ما هو اختصاصك ؟

— تاريخ الفن .

— وما هو اختصاص السيد زاتيروكي ؟

— لا أعلم شيئاً عنه . ربما يسعى للعمل في الميدان نفسه .

— هتفت الشقراء متوجهة إلى أعضاء اللجنة الآخرين : انتبهوا . أي باحث علمي في اختصاص الرفيق ليس رفيقاً بالنسبة له ، بل غريباً .

قال الرجل ذو الدقن المائلة : سأتابع . قالت لنا الرفيقة زاتيروكي بأن زوجها جاء لمقابلتك في منزلك وصلدف فيه امرأة . ويبدو أن تلك المرأة افترت عليه بعد ذلك أمامك ، مدعية أن الرفيق زاتيروكي حاول سراودتها عن نفسها . يمكن للرفيقة زاتيروكي طبعاً الإدلاء ببراهين قاطعة يستنتج منها أن زوجها ليس مؤهلاً للإتيان بهكذا فعل . تريد معرفة اسم تلك المرأة التي افترت على زوجها ورفع شكوى أمام المحكمة الجزائية للجنة الوطنية ، لأن هذا الإفتاء قد يؤذي زوجها ويحرمه من موارد معيشته .

حاولتُ جاهدًا مرة أخرى بتر هذه المشكلة من بدايتها المضخمة  
فقلت : « اسمع أيها الرفيق ، لا طائل من كل هذا . الدراسة التي نحن  
بصددها ضعيفة جدا للدرجة أن أحداً لن يقبل تزكيته ، وبإصرار يفوق  
إصراري . وإذا حصل سوء تفاهم بين تلك المرأة والسيد زاتيروكي ،  
فذلك رغم كل شيء ليس سبباً للدعوة إلى اجتماع .

— أجلبني الرجل ذو الدفن المائلة : لحسن الحظ أيها الرفيق أنك  
لست ممن يقرر مناسبة اجتماعاتنا وإذا أصبحت تدمي الآن دراسة الرفيق  
زاتيروكي لا قيمة لها ، فسنعتبر ذلك ثأراً . لقد قرأت علينا الرفيفة  
زاتيروكي الرسالة التي كتبته إلى زوجها بعد إطلاعك على دراسته .

— نعم ، لكنني لم أذكر في الرسالة كلمة واحدة عن قيمة تلك  
الدراسة .

— هـلـا صحيح . لكنك كتبت إلى الرفيق زاتيروكي بأنك تود  
مساعدته ؛ ويبدو واضحاً من قراءة الرسالة أنك كنت تستحسن  
دراسته . والآن تقول بأنها انتحال . لماذا لم تكتب له ذلك في الحال ؟  
ولماذا لم تقل له ذلك بصراحة ؟

— قالت الشقراء : الرفيق رجل ذو وجهين » .

في تلك اللحظة تدخلت امرأة مسنة ذات تجعيدة في النقاش ؛ فلامست  
في الحال صلب المشكلة : « نود أن تقول لنا أيها الرفيق من هي تلك المرأة  
التي صادفها السيد زاتيروكي في منزلك ؟ » .

أدركتُ أنه لم يكن بوسعي علناً تجريد هذه القضية من خطورتها  
المضحكة ، وأنه لم يعد أمامي إلا مخرج وحيد : خلط الأوراق وإبعاد  
كل هؤلاء الناس عن كلارا وتحويل انتباههم عنها ، كالحجلة التي تحول  
انتباه كلب الصيد عن عشبها مفتدية فراخها بنفسها .

قلت : « هذا سؤال مزعج ، لأنني لا أتذكر اسم تلك المرأة .

— سألت المرأة ذات التجميدة : كيف ؟ إلا تتذكر اسم المرأة التي تعيش معها .

— قالت الشقراء : كانك تتعامل مع النساء بطريقة مثالية أيتها الرفيق .

— قد يمكنني تذكره ، لكن يجب أن أفكر ، هل تعرفون في أي يوم جاء السيد زاتيروكي لمقابلتي ؟

— قال الرجل ذو الدقن المائلة وهو ينظر في أوراقه : كان ... لحظة من فضلك ، كان يوم ١٤ ، إذا الأربعاء بعد الظهر .

— الأربعاء ١٤ ... انتظروا ... » احتضنت رأسي بين يدي وفكرت . « حسناً ، هذه المرة تذكرت . كانت هيلين » وكنت أتأكد من أنهم يرهفون السمع لي .

« هيلين ... حسناً ، وايضاً ؟

— أيضاً ؟ للأسف لا أعرف شيئاً عنها . لم أرغب بطرح الأسئلة عليها . وإذا أردتم الصدق ، لست متأكداً من أنها كانت تدعى هيلين . كنت أناديها هيلين لأن زوجها بدا لي أشقراً مثل مينيلاس . تعرفت عليها مساء الثلاثاء في مرقص ونجحت في تبادل بضعة كلمات معها حين كان زوجها مينيلاس يشرب الكونياك في الحانة . جاءت لمقابلتي في اليوم التالي وأمضت فترة ما بعد الظهر في منزلي . اضطررت لمفادرتها قبيل المساء بسبب اجتماع في الكلية لمدة ساعتين . عندما عدت ، كانت مشمزة وقالت لي بأن سيداً جاء واغراها . ظنت أنني كنت متواطئاً معه ، فشعرت بالإهانة وباتت ترفض الإصغاء إلي . إذا ، كما ترون ، لم يتح لي المجال لمعرفة اسمها الحقيقي .

— قالت الشقراء : أيها الرفيق ، سواء أكان ما تقوله صحيحاً أو غير صحيح ، يبدو لي من المحال أن يستطيع رجل مثلك تعليم الشباب . كيف اتفق أن الحياة في بلدنا لم تدفعك إلا إلى الشراب وإغراء النساء ؟ ثقب بأننا سنرفع رأينا في هذه الموضوع إلى من يهمه الأمر .

— تدخلت المرأة ذات التجعيدة بدورها : لم يكلمنا البواب عن المدعوة هيلين ، لكنه قال لنا بأنك تستضيف منذ شهر فتاة شابة تعمل في مؤسسة للألبسة الجاهزة ودون حصولها على تصريح . لا تنسى أنك مستأجر أيها الرفيق ! هل تظن بأنك تستطيع إيواء أي شخص ؟ هل تحسب منزلك مأخوذاً ؟ إذا كنت لا تريد إخبارنا باسمها ، ستعرف الشرطة كيف تحصل عليه .

## ١١

كانت الأرض تميد تحت قدمي . بدأت المسن بنفسني جو السخف الذي كلمني عنه الاستاذ . وبالطبع لم يستدعني أحد بعد ، لكنني كنت أسمع تلميحات من هنا وهناك ، والسيدة ماري تكشف لي بتعاطف عن بعض الأمور التي تدور في المكتب الذي يأتي الأساتذة لتناول القهوة فيه وقلما كانوا يمررون انتباهاً لأحاديثهم . كان على المجلس أن ينعقد خلال بضعة أيام وكان يتلقى من كل صوب الآراء والتقييمات ، فاتخيل أعضاء المجلس يقرؤون تقرير لجنة الحي ، تلك الوثيقة التي لا أعرف عنها سوى شيء واحد : أنها سرية وليس يوسمي إبداء أية ملاحظة بشأنها .

تمر لحظات في الحياة تتطلب الانسحاب . ولا بد فيها من التخلي عن المواقع الأقل أهمية للحفاظ على المواقع الحيوية . وهكذا كنت أحسب أن موقعي الأخير هو حبيبتي . أجل ، ففي تلك الأيام القليلة بدأت أشعر فجأة أنني أحب خياطتي ، وأنني أحبها حقاً .

واعدها يومئذ أمام إحدى الكنائس وليس في المنزل . وهل ما يزال منزلاً ؟ هل يمكن أيضاً أن تكون حجرة ذات جدران زجاجية منزلاً ؟ حجرة يرصدها المراقبون بمنظار ؟ حجرة يترتب عليكم أن تخفوا فيها المرأة التي تحبونها كالْبضاعة المهرية ؟

منزلنا إذن ، لم يعد منزلنا ، كنا نبدو دخلاء اندسوا في أرض غريبة ويتحسبون دوماً من التعرض لهجوم ، وكنا نفقد رباطة جأشنا حين ينبعث وقع خطي في الممر ، ونتوقع في كل لحظة أن يطرق شخص ما الباب ويأمر بالرحيل . كانت كلارا قد عادت إلى سيلا كوفيس ولم نعد نرغب نالغاء بعضنا حتى لبضعة لحظات في منزلنا فإك الذي أصبح غريباً عنا . لذلك طلبت من صديقي الرسام إمارتي محترفه لقضاء أمسية . ويومئذ كانت المرة الأولى التي يسلمني فيها المفتاح .

التقينا إذاً في الخفاء ، في حجرة فسيحة تحوي أريكة صغيرة وحيدة ولها نافذة كبيرة مائلة تتبدى منها براغ في أنوار المساء ، واهترتني فجأة مشاعري القديمة عن عبوبة الحرية ، وسط مجموعة من اللوحات المسنودة على امتداد الجدران ، في هذه القلادة وهذه اللقوضى اللامبالية لفنان . استويت على الأريكة وغرزت البدال في السدادة وفتحت زجاجة النبيذ . كنت أثرثر بحرية ومرح ، واستمتع بأمسية جميلة وليلة لطيفة كنا على وشك أن نمضيها .

لكن القلق الذي بارحني للتو ، أرخى بكل وطائه على كلارا .

ذكرت سابقاً بأنها جاءت لتقييم في منزلي بدون أدنى تردد وحتى بمنتهى العفوية . لكننا الآن وقد ألفينا أنفسنا منذ بضع لحظات في محترف غريب ، باتت تشعر يتعكر مزاجها ، وإبما هو أكثر من تعكر المزاج . فقالت : « هذا يهينني » .

— سألتها : ما الذي يهينك ؟

— استعارتك للشقة .

— ولماذا يهينك ذلك مادمت انا استعرت الشقة ؟

— لان في هذا شيء مهين .

— لم يكن امامنا خيار آخر .

— قالت : اعلم ، لكنني اصبحت شبيهة بعاهرة في شقة مستعارة .

— يا إلهي ! لماذا تشبهين نفسك بعاهرة لمجرد اننا في شقة مستعارة ؟ العاهرات يمارسن نشاطهن غالباً في منزل وليس في شقة مستعارة » .

كان من العبث محاولة الدحض المنطقي للسد المنيع من الالامعقول الذي جلبت منه ، كما يقال ، الروح الانثوية . ومنذ البداية كان نقاشنا ينذر بالشؤم .

أخبرت كلارا بما قاله لي الاستاذ ، وسردت عليها كل ما جرى في لجنة الحي وحاولت اقنعها باننا سنتغلب في النهاية على كل العقبات .

ظلت كلارا صامته لبرهة ثم أكدت بانني اتحمل مسؤولية كل شيء . « على كل حال ، هل ستستطيع إنقاذني من ورشة الالبسة الجاهزة ؟ » .

أجبت : بان عليها الصبر قليلاً في الوقت الحالي .

قالت كلارا : « لاحظ ، لم تكن سوى وعود وفي النهاية لن تفعل شيئاً . والان لن اتخلص منها حتى لو وافق شخص آخر على مساعدتي ، لان ملفي سيصبح مشيناً بسبب خطئك » .

اقسمت لكلارا بشرفي انه لن ينوبها اي اذى من مشاحناتي مع السيد زاتيروكي .

قالت كلارا : « رغم كل ما حدث لم يتسن لي أن أعرف لماذا ترفض كتابة تعليق القراءة . لو أنك كتبتة ، لركنوا إلى الهدوء في الحال . »

— قلت : في كل الأحوال فكت الأوان على ذلك يا كلارا . إذا كتبت تعليق القراءة الآن ، فسيدمون بانني استنكر هذا العمل بدافع الثأر ، وسيصبحون أكثر هيجاناً .

— ولماذا يجب أن تستنكر هذا العمل ؟ أعطِ رأياً موافقاً !

— لا يمكنني أن أفعل ذلك يا كلارا . تلك المقالة لا تطاق .

— وماذا بعد ذلك ؟ يلائمك تمثيل دور المدافعين عن الحقيقة ! ألم يكن تزيفاً حين كتبت إلى ذلك الرجل بأنه ليس لآرائك أي وزن في مجلة الفكر التشكيلي ؟ ألم تكذب حين قلت له بأنه حاول إغرائي ؟ ألم تكذب حين تكلمت عن هيلين هلك ؟ إذا ، ما دمت كذبت كثيراً ، فماذا يمكن أن يحدث لك من الكذب مرة زيادة وإمطاء رأي موافق في مقالته ؟ هذه هي الوسيلة الوحيدة لإصلاح كل شيء .

— قلت : كما ترين يا كلارا ، أنت تحسبين أن اكذوبة تنوب عن أخرى : لكنك مخطئة . يمكنني تلفيق أي شيء ، وخداع الناس ، وتدبير كل أنواع الغش ، والقيام بكل أنواع المزحات ، فلا أشعر بنفسني كاذباً ، تلك الاكذوبات ، إن شئت أن تطلقني عليها هذا الاسم ، هي أنا ، على علائي ؛ فبتلك الاكذوبات لا أستتر على شيء ، بتلك الاكذوبات أقول الحقيقة فعلاً . لكن هناك أمور لا يمكنني الكذب فيها . توجد أمور أعرفها في العمق ، وفهمت معناها ، وأحبها . لا أمزح بتلك الأمور . الكذب فيها سيحط من شأني ، ولا أحتمل ذلك ، فلا تطلبه مني ، لأنني لن أقوم به . »

ولم نتفق .

لكنني كنتُ أحب كلارا حقاً وكنتُ عازماً على بذل ما بوسعي لكي لا تلومني على شيء . وفي اليوم التالي كتبتُ إلى السيدة زاتيروكي رسالة أخبرتها فيها بأنني سأنتظرها الساعة الثمانية من نهار الغد في مكنتي .

## - ١٢ -

ملتزمة بروحها المنهجية ، طرقت السيدة زاتيروكي مكنتي في الموعد المحدد تماماً . فتحتُ لها الباب ودموتها للدخول .

ها أنذا أراها أخيراً . امرأة طويلة ، طويلة جداً ، ولها عينان زرقاوان كأمدرتان تجحظان من وجهها الناحل والمتناول .

قلت لها « ارتاحي » فخلعت بحركات فظة معطفاً طويلاً لونه كستنائي غامق ، مطابق لقوامها ومفصل بطريقة غريبة ، كان يذكرني بصورة المعاطف العسكرية القديمة .

لم أكن أرغب البدء بالهجوم ؛ بل أن يبادر الخصم لكشف أوراقه . عندما جلست السيدة زاتيروكي ، حرصتها على افتتاح السجل بوضع كلمات .

قالت بصوت خافت ودون أي أثر للعدوانية : « أنت تعلم لماذا كنت أبحث عنك . ما زال زوجي يكن لك الاحترام الفائق كإنسان وكمعلم . كان كل شيء مرهوناً بتعليق قراءتك . وانت رفضت تحريره . لقد كرس زوجي ثلاث سنوات كاملة لهذا العمل . وعاش حياة متعسفة أكثر منك . كان معلماً وكان يجتاز ستين كيلو متراً يومياً لكي يعلم التلاميذ في الريف . وأنا التي أرغمته العام الفائت على أخذ إجازة حتى يتمكن من تكريس نفسه للعلم حصراً .

— سألت : ألا يعمل السيد زاتيروكي ؟



- ٧ -

- وكيف تؤمنان سبل معيشتكما ؟

- إنني مضطرة حالياً لأحصل على ما يكفيني لوحدي . العلم هو شففه . ليتك تعلم كم اجتهد . ليتك تعلم كم كتب . ظل يقول بأن على العالم الحقيقي كتابة ثلاثمائة صفحة لكي لا يحتفظ منها إلا بحوالي الثلاثين . ثم صادف تلك المرأة . صدقني ، فأنا أعرف بأنه لم يرتكب بالتأكيد شيئاً من قبيل ما اتهمته به تلك المرأة ، وأنها تثرثر بذلك أمامنا ! أعرف النساء ، لعلها تحبك ولعلك لم تكن تحبها . ربما كانت تريد إثارة غيرتك ، لكن يمكنك ان تصدقني ، ما كن زوجي ليجرؤ على ذلك أبداً ! » .

بينما كنت أصفي إلى السيدة زاتيروكي ، حدث لي فجأة أمر غريب : نسيت أنني بسبب هذه المرأة كنت على وشك أن أطرد من الكلية ، وأنه بسبب هذه المرأة اندس شبح بيني وبين كلارا ، وأنسي بسببها قضيت أياماً في الغضب والقلق . باتت كل علاقة بينها وبين الحادثة التي كنا نمثل فيها سوية دوراً مؤسفاً ما تبدو لي الآن مبهمة وسقيمة وطائفة . ولأدركت فجأة بأنني لم أكن سوى واهم حين تصورت بأننا نسرج حصان مغامراتنا بأنفسنا وأننا نوجه بأنفسنا سباقه ؛ وبأن تلك المغامرات ربما ليست مغامراتنا البتة ، بل إنها مفروضة علينا تقريباً من الخارج ، وبأنها لا تخصنا إطلاقاً ؛ وبأننا لسنا مسؤولين أبداً عن مجراهاا الغريب ؛ وأنها تجرّفنا ، وقد وُجّهت هي نفسها من مكان ما بقوى غامضة مجهولة .

من جهة أخرى ، حين كنت أنظر في عيني السيدة زاتيروكي ، كنت أحسب أنه ليس بوسع عينيها إدراك معنى التصرفات ، وأنهما لا تنظران مطلقاً ؛ وأنهما لا تنفكان تعومان على سطح وجهها .

قلت بنبرة مواسية : لملك محقة يا سيده زايتروكي . ربما كذبت صديقتي . لكنك تعلمين حال الرجل الفيور ؛ فصدقته وانهارت اعصابي . هذه أمور تحدث لكل الناس .

— قالت السيدة زايتروكي متخلصة بوضوح من عبء ثقيل : أجل ، بالتأكيد أجل . ما دمت تعرف ذلك فهذا جيد . كنا نخشى أن تصدق تلك المرأة . كان بمقدورها أن تدمر حياة زوجي . لا أتكلم فقط عن الوهم الذي يستولي عليه من الناحية الأخلاقية . فهذا كل ما يمكن احتمالها أيضاً . لكن زوجي ينتظر بفارغ الصبر تعليق قراءتك . أكدوا له في هيئة تحرير تلك المجلة أن الأمر متوقف عليك وحدك . وزوجي واثق من أن مقالته لو نشرت ، لثم أخيراً قبوله في البحث العلمي . الآن وقد اتضح كل شيء ، هل ستحرر ذلك التعليق ؟ وهل بوسعك كتابته بسرعة ؟

جاءت أخيراً لحظة تأري وتسكين غضبي ، لكنني لم أمد أشرع في تلك اللحظة بأي غضب ، وما قلته للسيدة زايتروكي ، قلته لأنه لم يعد بوسعي التهرب : « سيده زايتروكي ، توجد صعوبة بخصوص التعليق . سأشرح لك بصراحة كيف حصل كل هذا . إنني أبغض مواجهة أي شخص بأمور مزعجة . وهذه نقطة ضعفي . فعلت كل ما بوسعي لكي لا أقابل السيد زايتروكي وكنت أعتقد أنه سيفهم لماذا أتجنبه . الحقيقة إن دراسته ضعيفة وليس لها أية قيمة علمية . هل تصدقينني ؟

— قالت السيدة زايتروكي : هذا الأمر يصعب علي تصديقه . لا ، لا أصدقك .

— أولاً هذا العمل ليس مبتكراً على الإطلاق . هل تفهمين ؟ على العالم أن يبتكر شيئاً جديداً ؛ ولا يحق له أن ينسخ أشياء معروفة سابقاً ، أشياء كتبها آخرون .

— بالطبع لم ينسخ زوجي تلك المقالة .

— يا سيدة زاتيروكي ، طبعاً قرأتها ... » وهممت أن أتابع ،  
لكن السيدة زاتيروكي قاطعتني .

« لا ، لم أقرأها » .

فوجئت : « في هذه الحالة ، اقرئها .

— قلت السيدة زاتيروكي : نظري ضعيف . لم أقرأ سطرًا واحدًا  
منذ خمس سنوات ، لكنني لست بحاجة للقراءة كي أعرف هل زوجي  
شريف أم لا . هذه أمور يحسبها المرء ويستغني عن القراءة لأجلها ، أعرف  
زوجي مثلما تعرف أم طفلها ، أعرف كل شيء عنه . وأعلم أن كل ما يقوم  
به شريف دوماً » .

اضطرت لتحمل الأسوأ . قرأت على السيدة زاتيروكي بعض  
المقاطع من مقالة زوجها والمقاطع المناظرة للمؤلفين المختلفين الذين اقتبس  
منهم السيد زاتيروكي الأفكار ، وطبعاً لم يكن المقصود انتحال متعمد بل  
الأصح طاعة معياء لمؤثرات تلهم السيد زاتيروكي الاحترام الصادق  
والفرط . مع ذلك كان واضحاً أن أية مجلة علمية جادة لا يمكنها نشر  
ذلك النص .

لا أدري بأية طريقة كانت السيدة زاتيروكي تهتم بشروحاتي ، وبأية  
طريقة تتابعها وتفهمها . كانت جالسة باستكانة على كرسيها ، مدعنة  
وخاضعة مثل جندي يعلم بأن عليه التشبث بموقعه . تكلمت ما ينوف  
على النصف ساعة . ثم نهضت عن كرسيها ، وحدجنتي بعيونها الكامدة  
ورجنتي بصوت بريء أن أسامحها . لكنني كنت أعلم أنها لم تفقد الثقة  
بزوجها . كانت توجه اللوم إلى شخص ما ، ربما إلى نفسها ، لكي  
لا تواجه حججتي التي كانت تبدو لها غامضة وغير مفهومة . ارتدت  
معطفها العسكري وأدركت أن تلك المرأة كانت جندياً ، جندياً جسدًا  
وروحاً ، جندياً حزيناً ووفياً ، جندياً متعباً من غزوة طويلة ،  
جندياً مهزوماً لكن دون عار .

## ١٣

قلت لكلا را في تافيرن دالماس بعد ان اخبرتها بحديثي مع السيد زاتيروكي : « والان ، لم يعد يوجد شيء يدموك للخوف » .

« اجابت كلا را بثقة فاجاتني : لا ارى ما كان يدموني للخوف .

— كيف هذا ؟ فلولاك ، لما قبلت السيدة زاتيروكي ابداً !

— احسنت صنعاً بمقابلتها لانك سببت الكثير من الالذى لهؤلاء الناس . قال الدكتور كالوزيك بان من العسير على رجل عاقل ان يتفهم ذلك .

— متى رايت كالوزيك ؟

— قالت كلا را : رايتته .

— واخبرته بكل شيء ؟

— وبعد ؟ لعل ذلك سر ؟ الان اعرف تماماً من انت .

— آه ، من ؟

— هل تود ان اتول لك ذلك ؟

— إذا سمحت .

— إنك متعجرف تافه .

— هل قال لك كالوزيك هذا ؟

— لِمَ كالوزيك ؟ هل تظن بأنني لا أستطيع اكتشاف ذلك لوحدي ؟  
هل تظنني غير قادرة على إدراك لعبتك ؟ تؤثر خداع الناس . وعدت  
السيد زاتيروكي بتعليق القراءة ..

— لم أعده أبداً بتعليق القراءة ...

— وأنا ، وعدتني بوظيفة . استخدمتني ضد السيد زاتيروكي  
وأستخدمت السيد زاتيروكي ضدي . لكن لعلمك ، سأحصل على تلك  
الوظيفة رغم كل شيء .

— بفضل كالوزيك ؟ « كنت أرغم نفسي على أن أبدو ساخراً .  
» بالتأكيد ليس بفضلك ! فانت مفضوح في كل مكان ، ولا يمكنك  
أن تعلم إلى أي مدى .

— وانت ، هل تعلمين إلى أي مدى ؟

— أجل ، لن يجدد عقد عملك وسيمكنك اعتبار نفسك محظوظاً إن  
قبلوك كمستخدم في مخزن ريفي . لكن عليك أن تفهم بأن كل ذلك حدث  
بسبب خطئك . إذا أمكنني أن أقدم لك نصيحة من أجل المستقبل ،  
الأجدر بك أن تصبح صادقاً وأن لا تكذب ، لأنه ليس بوسع امرأة أن  
تكن الاحترام لرجل يكذب .

نهضت وصافحتني ( واضح أنها المرة الأخيرة ) ، ثم استدارت  
وخرجت .

كنت بحاجة لبرهة كي أفهم أن حكايتي ( رغم الصمت الجليدي  
الذي كان يحرق بي ) ليست من النوع التراجيدي ، بل الأصح الهزلي .

وهذا ما جعلني أشعر بنوع من السلوى .

\* \* \*



## **تفاحة الشهوة الأزلية الذهبية**

---





## مارتنان :

مارتنان قادر على أشياء لا أقدر عليها . انه يتعرض لاية امرأة في أي مكان . ولا يد لي من الاعتراف بأنني استفدت كثيراً من موهبته منذ أن تعرفت عليه ( وقد حصل ذلك منذ زمن طويل ) ، لأنني أهوى النساء بقدر ما يهوهن لكنني لا أملك جراته المتهورة . وبالمقابل ، ارتكب مارتنان خطأ بتحويل التعرض إلى ممارسة براعة أصبحت غاية في حد ذاتها . بحيث صار يشبّه نفسه غالباً ، وإحساس بشيء من المراهة يعتريه ، بمهاجم شهم يرسل الكرات الأكيدة لزميله الذي يحرز أهدافاً سهلة ويحصل المجد بمجهود متواضع .

كنت أنتظره عصر يوم الاثنين بعد خروجي من عملي في مقهى ساحة سلان - فلنسيلا ، وقد استغرقت في قراءة كتاب ألماني سميك يتناول الثقافة الأوروبية(\*) القديمة . احتاجت مكتبة الجامعة إلى عدة أشهر لكي تزودني بهذا المؤلف الذي استعارته لأجلي من ألمانيا ، وبما أنني كنت قد تلقينته للتو يومئذ ، فقد حملته معي بحرص بالغ وكننت مسروراً في قوارة نفسي لأن مارتنان تأخر ، مما أتاح لي تصفح الكتاب المشوق على طاولة المقهى .

لا يمكنني التفكير في تلك الثقافات القديمة الغابرة دون الاحساس بنوع من الحنين . إحساس بالحنين وكذلك بالحسد عند التفكير بالانسياب العذب لتاريخ ذلك الزمن . فالثقافة المصرية القديمة تشغل عدة آلاف من السنين ، واستمرت العصور اليونانية القديمة ما يقارب

---

(\*) الانثروبي : من انثرويا التي كانت تقع قديماً قرب ايطاليا .

الآلاف عام . ومن هذه الناحية ، تشبه الحياة الإنسانية التاريخ : تتوارى في البداية بهدوء رتيب ، ثم تتسارع شيئاً فشيئاً وأكثر فأكثر . لقد تجاوز مارتان الأربعين منذ شهرين .

### المغامرة تبدأ :

هو الذي قطع تأملي . ظهر فجأة على الباب المزجج لمشرب الجمعة ، وتقدم نحوي وهو يوجه تكشيرات وإيماءات معبرة إلى فتاة شابة جالسة إلى جانب طاولة وأمامها فنجان قهوة . جلس بقربي دون أن تبارحها عيناه وسألني : « ما قولك فيها ؟ » .

شعرت بالخجل . في الحقيقة ، كنت مستغرقاً بعمق في كتابي بحيث لم يتسن لي ملاحظة الفتاة الشابة ، وكان لا بد من الاعتراف بأنها جميلة . في اللحظة نفسها ، عدلت جلستها ونادت التادل ذي ربطة العنق السوداء : كلت تريد دفع الحساب .

أمرني مارتان : « ادفع أنت أيضاً ! » .

كنا نعتقد أننا سنضطر للركض خلفها في الشارع ، لكن الحظ وأمانا بتوقفها أيضاً في حجرة الملابس . كانت قد أودعت فيها حقيبة ، فذهبت المستخدمة للبحث في مكان ما قبل أن تضعها أمامها على المنضدة . ثم دفعت الفتاة بضع قطع نقدية من فئة العشر سنتيمات إلى المستخدمة وحينئذ ، انزع مارتان كتابي الألماني السميك من يدي .

قال بمنتهى العفوية : « لنضعه هنا ! والودع الكتاب بعناية في حقيبة الأنسة التي بدت مندهشة لكنها لا تدري ماذا تقول .

— ليس من السهل الاحتفاظ بهذا الشيء في اليد » قال مارتان : وعاتبني على سوء سلوكي ، لأن الفتاة كانت تستعد لحمل الحقيبة بنفسها .

كانت ممرضة في مشفى ريفي . وقد مرت مروراً عابراً في براغ وكان يترتب عليها الإسراع لتستقل حافلتها . حسبنا أننا رافقناها إلى موقف الترام حتى نعلم المطلوب بشأنها ونتفق على المجيء إلى ب... . السبت التالي ، لكي نلتقي تلك الأنسلة الفاتنة التي لا بد أن لديها زميلة جميلة بالتأكيد ، وهو ما لم يفعل مارتان التنويه عنه بفصاحة .

كان الترام يقترب ببطء . ناولت الحقيبة إلى الفتاة التي تظاهرت بسحب الكتاب منها ، لكن مارتان منعها عن ذلك بحركة نبيلة ، فلتعده لنا يوم السبت التالي وتصفحه من الآن حتى ذلك الحين ... كانت تضحك ضحكة مرتبكة والترام يذهب بها ونحن نلوح لها .

لم يكن لي حيلة في الأمر . فالكتاب الذي انتظرته طويلاً أصبح فجأة بعيداً على نحو خطر ، وحين تأملت الأمور برؤية ، وجدت ذلك مزعجاً ، لكنني لا أدري أية حماقة كانت تحملني بخفة على جناحيها المبسوطتين . أخذ مارتان ، دون أن يضع دقيقة واحدة ، يفتش عن أعلام لزوجته من أجل بعد ظهر يوم السبت والليل الممتد من السبت إلى الأحد ( لأن الأمر على هذا المنوال : مارتان متزوج ، لديه زوجة شابة والأسوأ من ذلك أنه يحبها ، والأسوأ أيضاً أنها يخاف منها ، والأسوأ أكثر أيضاً أنه يخاف عليها ) .

### استطلاع موفق :

استعرت إذا سيارة فيات جميلة من أجل حملتنا ، وجئت يوم السبت في الساعة الثانية لكي آخذ مارتان من أمام منزله ، كان ينتظرني فانطلقنا في الحال . كل شهر تموز ، والطقس في غاية الحرارة .

كنا نود الوصول إلى ب... في أسرع وقت ممكن ، لكننا حين لمحمنا في القرى شابتين بلباس السباحة وشعرهما مبلل ، أوقفت السيارة . ثم تكن البركة بعيدة خلف المنازل . كنت بحاجة للتبرد . وقد وافق مارتان .

ارتدينا سراويل السباحة وغطسنا . وصلت بسرعة إلى الضفة المقابلة ، أما مارتان فاكتمى بالتبلل والخمحة ثم خرج . حين عدت من جديد إلى الضفة بعد أن اجتزت البركة في الاتجاه المعاكس ، الفيتة مستغرقة في تأمل عميق . كانت مجموعة من الأطفال تتعارك بصخب على الجرف ، وصبية القرية يلعبون الكرة أبعد منهم يقليل ، أما مارتان فيحافظ على عينيه مسمرتين على جسد فتاة شابة واقفة على بعد حوالي خمسة عشر متراً منا وتولي ظهرها إلينا . كانت تتمتع بماء البركة في سكون شبه تام .

« قال مارتان : انظر .

— انني أنظر .

— وما قولك فيها ؟

— ماذا تريدني أن أقول فيها ؟

— ألا تعرف ما يجب أن تقوله فيها ؟

— لا بد من التريث حتى تلتفت .

— لسنا بحاجة للتريث حتى تلتفت . ما تبديه من هذه الجهة يكفيني تماماً .

— موافق ! لكن ليس لدينا وقت .

— رد مارتان بسرعة : الاستطلاع ، الاستطلاع ! « وتوجه نحو ضبي يرتدي سراويل رياضية . « من فضلك أيها الغلام ، ألا تعرف ماذا تدمي تلك الفتاة ؟ » وأشار إلى الفتاة التي ما تزال محافظة على وضعيتها نفسها ، مستسلمة لبلادة غريبة .

« تليك ؟

— أجل ، تلك .

— قال المصبي : ليست من هنا .

عندئذ خاطب مارتان صبية في الثانية عشر من عمرها كانت  
تتشمس بقرينا .

— « يا صغيرتي ، ألا تعرفين من هي تلك الفتاة ، تلك الواقفة على  
طرف الماء ؟ » .

نهضت الصغيرة بالقيلا : « تلك ، هناك ؟ »

— نعم

— إنها ماري .

— ماري ماذا ؟

— ماري بانتيك ، من بوزدراني . . . . » .

كانت الفتاة ما تزال واقفة على طرف البركة وظهرها متجه نحونا .  
ثم بدأت تنحني لالتقاط قبعتها ، وعندما انتصبت ووضعتها على شعره  
كان مارتان قد أصبح بجاني : « إنها تدمى ماري بانتيك ، من بوزدراني  
يمكننا الإنطلاق » .

كان في منتهى الهدوء والوداعة ولم يكن يفكر ظاهريا إلا بمواصلة  
الرحلة .

### شيء من النظرية :

ذلك ما يسميه مارتان الاستطلاع . استخلص من تجربته الكبيرة  
أن الأصعب ، بالنسبة لأي شخص لديه في هذا الميدان طلبات عديدة

كثيرة ، ليس إغراء فتاة ، بل التعرف على عدد كافٍ من الفتيات اللواتي لم يتعرضن للإغراء بعد .

يزعم إذاً بأنه يترتب علينا دائماً ، في كل مكان وفي كل ظرف ، البدء باستطلاع منظم للنساء ، أو بعبارة أخرى ، أن ندون في مفكرتنا أو في ذاكرتنا أسماء النساء اللواتي أعجبتنا واللواتي قد نستطيع يوماً التعرف لهن .

التعرض هو درجة أعلى من النشاط ويعني أن يتصل المرء مع هذه أو تلك ، ويتعرف عليها وي مهد للوصول إليها . أولئك الذين يؤثرون الإلتفات إلى الماضي بتبجح ، يتمسكون بعدد النساء المغزوات ، أما أولئك الذين يتطلعون إلى الأمام ، نحو المستقبل ، فعليهم في البداية تهيئة عدد كافٍ من النساء المستطلعات والمتعرض لهن .

لم يعد يوجد بعد التعرض إلا درجة واحدة وأخيرة من النشاط ، ويهمني أن أشير إرضاءً لمارتان إلى أن أولئك الذين لا يطمحون إلا إلى تلك الدرجة النهائية هم الرجال البائسون والدونيون الذين يشبهون لاعبي كرة القدم الريفيين الذين نشاهدهم ينقضون برؤوس مطرقة نحو مرمى الخصم ، متناسين أنه لا يكفي لتسجيل هدف ( وعدة أهداف ) الرغبة الجامحة بقذف الكرة ، بل لابد في البداية من اللعب بإتقان وتنظيم على أرض الملعب .

« سألت مارتان حين كنا نتابع طريقنا من جديد : هل تعتقد أنك ستحظى يوماً بفرصة الذهاب لرؤيتها في بوزدراني ؟

— أجاب : لا يمكن التنبؤ بذلك أبداً .

— علقت بدوري : على كل حال ، فاتحة حسنة للنهار بالنسبة لنا»  
اللعبة والضرورية .

وصلنا الى مشفى ب . . . بمزاج مبتهج . كانت الساعة الثالثة والنصف تقريباً . هاتفنا معرضتنا من حجرة البواب ، نزلت بعد قليل بقبعة الممرضة والرداء الأبيض واكتشفت أنها احمرت خجلاً ، وهو ما بدا لي بشيراً سلباً .

بدأ مارتان الكلام بسرعة واخبرتنا الفتاة بأن نوبتها تنتهي في الساعة السابعة . رجعتنا انتظارها في تلك الساعة امام المشفى .

« سأل مارتان : هل كلمت زميلتك ؟ فأومأت الفتاة إيجاباً .

— أجل . سنكون الثنتين .

— قال مارتان : ممتاز ، لكن لا يمكننا ان نفاجيء صديقي بالامر الواقع .

— قالت الفتاة : حسناً ، يمكن الذهاب لرؤيتها . إنها تعمل في قسم الجراحة .

اجتئزنا بتمهل فناء المشفى وسألت بخجل : « أما يزال قلبني معك؟ »

ردت الممرضة إيجاباً بإسماء من رأسها : ما تزال تحتفظ به ، وهنا في المشفى . شعرت بالثرياح عب « ثقيل عن كاهلي والاحت على كاهي تذهب أولاً لإحضار الكتاب .

وطبعاً رأى مارتان أنه لا يليق أن أفضل بشكل علني كتاباً على المرأة التي أوشكت على التعرف إليها ، ولكن ذلك كان رغباً عني . لا بد لي من الاعتراف بأنني تأملت كثيراً خلال الأيام التي وجد فيها كتاب الثقافة الانثوية بعيداً عن متناول يدي . وقد احتجت إلى جهد جبار من الإرادة لكي أحصل ذلك دون تلامر ، لأنني لم أكن أريد في حال من الأحوال إفساد اللعبة . هذه القيمة التي تعلمت احترامها منذ فترة صباي ويمكنني أن أخضع لها في كل معالحي ورغباتي الشخصية .

بينما كنت أستعيد كتابي بشغف ، كان ملوتان يتابع جداله مع المريضة وقد أوغل بعيدا لدرجة أن الفتاة وعدته باستعادة شاليه زميل لها قرب بركة أوتي لقضاء الأمسية . كنا نحن الثلاثة في غاية الرضى فتوجهنا نحو البناء الصغير الأخضر الذي يحوي قسم الجراحة .

في تلك اللحظة ، كانت ممرضة تجتاز الفناء بصحبة طبيب في الاتجاه العاكس . كان ذلك الطبيب طويلا نحلا ومثيرا للسخرية بأذنيه المشنفتين ، وهو ما كان يسحرني . لكزتني ممرضتنا بمرفقها فأخذت أضحك . عندما ابتعدا ، التفت ملوتان نحوي : « إنك محظوظ بها يا عزيزي . فانت لا تستحق فتاة بمثل هذا البهاء ! »

لم أترجأ على الإجابة بأنني لم انظر إلا إلى الطويل الناحل ولذلك أبدت رأيا متعلقا . ومن جهة أخرى ، لم يكن هذا بتاتا علاصة رياء من جانبي . فانا أثق بلذوق ملوتان أكثر من ذوقي الشخصي ، لأنني اعلم أن ذوقه مدموم بالاهتمام أكثر بكثير من اهتمامي . أحب في كل أمر النظام والموضوعة ، بما في ذلك أمور الحب ، وأقدر الخير أكثر من الهلوي .

لعل البعض سيتصور أنه من الرياء ، من جانب الرجل المتطلق الذي يكونه والذي يروي بدقة إحدى مقامراته ( غير الاستثنائية حتما ) ، أن ينعت نفسه بالهلوي . ومع ذلك : انا هاور . ويمكن القول أنني أمثل ما يعيشه ملوتان ، أخل أحيانا أن كل حياتي المتعددة الزوجات ليست إلا تقليدا للرجال الآخرين ؛ ولا أنكر شعوري ببعض المتعة في هذا التقليد . لكن ليس بوسمي أن أتمالك نفسي عن التفكير بأنه يوجد في هذه المتعة شيء ما قلدي تماما واعتباطي ويمكن العدول عنه ، يسم زيارة معرض اللوحات أو اكتشاف مشاهد طبيعية خارقة ولا يخضع إطلاقا لتلك الضرورة الحتمية التي أتكن بها وراء الحياة المألوفة للموتان . ما أحترمه في ملوتان هو تلك الضرورة الحتمية . فحين يتفوه بحكم على امرأة ، أحسب أن الطبيعة مشخصة والضرورة نفسها تنطقان بفمه .



## شعاع المحرق :

حين خرجنا من المشفى ، نبهني مارتان بشدة إلى أن الأمور تسير على ما يرام بالنسبة لنا . ثم أضاف : « لا بد من العمل بسرعة هذا المساء . أريد العودة في الساعة التاسعة » .

أذهلني ذلك : « في التاسعة ؟ لكن هذا يعني أن علينا المغادرة من هنا في الساعة الثامنة ! كنا في غنى عن المجيء في مثل هذه الحالة ! كنت أظن أن الليل بطوله ما زال أمامنا !

— ولماذا تريد أن نضيع وقتنا ؟

— لا معنى لمجيئنا إلى هنا من أجل ساعة : ماذا تريد أن تفعل من الساعة السابعة حتى الثامنة ؟

— كل شيء . كما سمعت ، وجدت شاليه . في هذه الحالة ، ستسير الأمور بيسر . كل شيء متوقف عليك ، سيتراخ عليك أن تبدي مقدارا كافيا من التصميم .

— وهل تسمح بإخباري لماذا عليك العودة في الساعة التاسعة ؟

— « وعدت » جورجيت بذلك . نحن نلعب الورق مساء كل سبت قبل خلودنا إلى النوم .

— تلمثرت : يا إلهي !

— ما زالت جورجيت متكررة من عملها في الأمس وتريدني أن أحرمها من هذه الفرحة المتواضعة يوم السبت ؟ أنت تعلم بأنها أفضل امرأة تعرفت عليها في حياتي » .

— واستدرك : « بالإضافة لذلك ، سيسرك أن يظل الليل بطوله أمامك في براغ » .

أدركت أن من العبث النقاش . لا يمكن لشيء أن يخفف من المخاوف التي يشعر بها مارتن في سبيل تهدئة خاطر زوجته ، ولا يمكن لشيء أن يززع ثقته بالإمكانات اللانهائية المأجنة في كل ساعة وكل دقيقة .

« قلل لي مارتن : تعال . ما يزال أماننا ثلاث ساعات من الآن حتى الساعة السابعة . لن نتعطل ! »

### الحديقة :

دلفنا إلى ممر حديقة عامة واسع يستخدمها سكان المدينة للتنزه . تفحصنا العديد من أزواج الفتيات اللواتي يعبرن بقرينا أو يجلسن على المقاعد ، لكننا كنا مستائين من صفاتهن .

تعرض مارتن رغم ذلك لاثنتين منهن وافتتح معهن حديثاً ، وواعدهن ، لكنني كنت أعلم أن ذلك ليس جدياً . فهذا ما يسميه التعرض التدريبي ، وهو رياضة يكرس نفسه لها مخافة أن يفقد مهارته . خرجنا من الحديقة العامة منزعين وتابعينا سيرنا في الشوارع المستغرقة في سام وفراغ المدينة الريفية الصغيرة .

« قلت لمارتن : تعال نشرب شيئاً . إنني عطشان » .

عثرنا على بناء تعلوه لوحة منقوشة « مقهى » . دخلناه ، لكنه لم يكن إلا مقهى خدمة ذاتية ، عبارة عن صالة مبلطة ، باردة وقليلة الحفاوة ؛ فتوجهنا نحو منضدة البائعة لكي نشتري من سيدة متجهمة شرباً ، وضعناه بعد ذلك على طاولة ملطخة بالصلصة ، كان لا بد لها أن نحثنا على الخروج بأقصى سرعة .

قال مارتن : لا تمر اهتماماً لذلك ، فللتجارة وظيفة إيجابية في عالمنا . لا أحد يريد التريث مطلقاً ، فحالاً يلفني نفسه في مكان ما .

يتمجّل الخروج منه ، وهذا ما يهب الحياة إيقاعاً مستحباً . لكننا لن ننساق لذلك . يمكننا أن نقص على بعضنا أموراً كثيرة ، محبين بواسطة القنطرة الهادئة لهذه الخمارة « شرب الليمون وسألني : « هل تعرضت آنفاً لطالبتك في الطب ؟

— قلت : أجل بالتأكيد .

— وكيف هي ؟ صفها لي ؟

وصفت له طالبة الطب ، دون أن يصعب عليّ ذلك ، مع أنه لا توجد طالبة طب . أجل ، مع أن هذا يعطي عني صورة سلبية بدون شك ، لكن الأمر حصل هكذا : اختلقتها .

يمكنكم أن تثقوا بكلامي : لم أنصرف بدوافع شريرة لكي اتباهى أمام مارتان أو أخدعه . اختلقت طالبة الطب تلك لسبب بسيط هو أنني لم أمد أستطيع مقاومة إلحاح مارتان .

مارتان شخص لجوج جداً فيما يخص نشاطي . فهو واثق من أنني أقابل كل يوم نساء جدييدات . يرايني بخلاف ما أنا عليه ولو أنني قلت له بصراحة أنني لم أضاجع أو حتى المس امرأة جديدة طوال الأسبوع ، لا اعتبرني منافقاً .

إذا كنت قد ألفت نفسي قبل بضعة أيام مكرهاً على أن أقص عليه بأنني استطلعت طالبة طب . بدا راضياً وشجعني على المضي للتعرض لها . تأكد يومئذ من تقديمي .

« وهي من صنف من ؟ إنها من صنف ... » .

أغمض عيني بهائاً في الغبش عن نقطة مقارنة ؛ ثم تذكر صديقة مشتركة : « إنها من صنف سيئتي ؟

— قلت : إنها أفضل بكثير » .

دهش مارتان : « أنت تمزح ... »

— إنها من صنف زوجتك جورجيت .

المعيار الأول بالنسبة لمارتان هو زوجته . كان مارتان في غاية الرضى  
من تقريرى واسترسل في حلم يقظة .

تعريض موفق :

ثم دخلت فتاة ترتدي بنطالا مخمليا إلى الصالة . تقدمت نحو  
منضدة البائعة وانتظرت شراؤها . ثم توقفت عند طاولة مجاورة لطاونتنا،  
وشربت دون أن تجلس .

التفت مارتان نحوها وقال : « يا آنسة ، نحن لسنا من هنا ونود أن  
نسألك عن أمر » .

ابتسمت الفتاة . كانت في غاية الجمال .

« إننا نخشع ولا ندري ماذا نفعل ... »

— اذهبا للاستحمام !

— وهو كذلك . لكننا لا نعرف مكان الحمام في هذه المدينة .

— لا يوجد حمام .

— كيف هذا ؟

— يوجد حوض سباحة لكنه فارغ منذ شهر .

— والنهر ؟

— إنه ينظف الآن .

— إذا ، أين يمكن الاستحمام ؟

— لا يوجد إلا بركة أوتي ، لكنها تبعد حوالي ٧ كيلو مترات .

— الأهمية لذلك ، معنا سيارة ويكفي أن نقودينا .

— قلت : ستكونين ملاحظتنا .

— قال لمارتان : أو الأصح ، دليلتنا .

— قلت : نجمتنا » .

وافقت الفتاة في النهاية على مرافقتنا بعد تردد ؛ لكن كان ما يزال أمامها جولة ، وكانت مضطرة لإحضار مايو السباحة ؛ لذلك كنا سنلتقيها في المكان نفسه بعد ساعة بالضبط .

كنا مسرورين . أخذنا ننظر إليها بتبعد ، وهي تهز وركيها بلطف وتؤرجح قرطبيها السوداوين .

« قال لمارتان : كما ترى ، الحياة قصيرة ويجب الاستفادة من كل دقيقة » .

### مديح الصداقة :

عدنا إلى الحديقة العامة لكي نعاين أزواج الفتيات الجالسات على المقاعد ، إلا أنه حين تكون إحداها جميلة ، وهو ما كان يصادف أحيانا ، لا تكون جاريتها كذلك مطلقا .

« قلت لمارتان : إنه قانون الطبيعة الغريب . المرأة القبيحة تأمل بالاستفادة من نصرة صديقتها الرائعة الجمال ، وهذه تأمل أن تتوهج ببريق خلفيته القبح ؛ ينجم عن ذلك بالنسبة لنا أن صداقتنا خضعت

لاختبارات متتالية . وإلّني فخور جداً لأننا لم نترك مجالاً للصدفة أو المنافسة للتحكم فينا . ما يزال الاختيار فيما بيننا يتم بلباقة . كل واحد يقترح على الآخر الفتاة الأجمل ، ونشبه في هذا سيدين محافظين لا يمكنهما الدخول إلى حجرة لأنه لا يسعهما القبول بأن يسبق أحدهما الآخر .

— قال مارتان بتأثر : أجل . إنك صديق حقيقي . تعال لنجلس قليلاً . أشعر بألم في ساقيّ . »

وذهبنا للجلوس ، فاسترخينا باستمتاع إلى الوراء مع الشمس الساطعة ، وتركنا العالم يتابع جريانه حولنا لبضعة دقائق دون أن نهتم به .

### الصبية ذات الثوب الأبيض :

انتصب مارتان فجأة ( وقد دفعه إلى ذلك بالتأكيد احساس غامض ) ونظره محقق في ممر منزول من المنتزه حيث تتقدم فتاة مرتدية ثوباً أبيض . وحتى عن بعد ، حين لم تكن أبعاد جسدها وملامح وجهها تميز بعد بوضوح ، كان يكتشف فيها سحراً خاصاً ، عصياً على الفهم ؛ نوعاً من الصفاء أو الرقة .

حين مرت أمامنا ، اكتشفنا أنها صبية . لم تكن طفلة ولا شابة ، وذلك ما أثّرنا إلى أبعد حد في الحال . نهض مارتان بوثبة : « يا آنسة ، أنا المخرج فورمان . وكما تعرفين ، مخرج سينمائي » .

مد يده إلى الصبية فصافحتها وعلائم الدهول بادية على عينيها .

التفت مارتان نحوي وقال : « أقدم لك مصوري .

— اسمي أندريسيك » قلت وأنا أصافحها بدوري .

انحنيت احتراماً .

« نحن محتاران يا آنسة . أبحث هنا عن مشاهد خارجية من أجل فيلمي القادم . كان يجب على معلوني الذي يعرف المنطقة جيداً أن ينتظرنا هنا ، لكنه لم يأت . نتساءل من أين نبداً زيارتنا للمدينة وضواحيها . ثم تابع مارتان مازحاً : يدرس مصوري المشكلة في هذا الكتاب الألماني السميك ، لكنه لن يجد فيه شيئاً مع الأسف » .

أزعجني هذا التلميح إلى الكتاب الذي حرمت منه طيلة الأسبوع . فانتقلت إلى الهجوم على مخرجي « من المؤسف أنك لم تهتم كثيراً بهذا الكتاب . فلو كرست وقتك بشكل جدي للأعداد ولم تترك كل العمل التوثيقي لمصورك ، فربما كانت أفلامك أقل سطحية ولاحتوت على عدد أقل من الأخطاء » ثم قدمت اعتذاراتي إلى الصبية : « الملعونة يا آنسة . لم نكن نود إزعاجك بجذالاتنا المهنية ؛ في الحقيقة ، نحن نعد فيلماً تاريخياً عن الثقافة الأوروبية في بوهيميا .

— قالت وهي تنحني : أجل

— إنه كتاب مشوق ، انظري !»

ناولت الكتاب إلى الصبية التي أخذته برهبة دينية تقريباً وراحت تتصفحه بشرود تلبية لدعوتي كما بدا .

« قلت أيضاً : أظن أن قصر بشاسيك قريب من هنا ، كان مركز الأثوريين التشيكيين ، لكن كيف نذهب إليه ؟

— قالت الصبية : إنه قريب جداً . ولانتعشت فجأة لأن معرفتها بطريق بشاسيك منحتهها أخيراً موقعاً مهماً في هذا الحوار الفلمض قليلاً .

— سال مارتان متصنعاً الارتفاع الكبير : كيف ؟ أنت تعرفين ذلك القصر ؟

— قالت : بالتأكيد . إنه على بعد ساعة من هنا .

## فتح الإيمان الأعمى :

مضت عشر دقائق ، ثم ريع ساعة ولم تعد الصبية .

أخذ مارتان يطمئنني : « لا تقلق ، إنني متأكد من أنها ستأتي . كان مشهدنا معقولاً جداً وكادت الصغيرة تطير فرحاً » .

كنت موافقاً على هذا الرأي ، بحيث لبثنا ننتظر ، وكل دقيقة توجب رغبتنا بتلك المراهقة التي ما زالت طفلة . وعلى هذا المنوال ، لم نلاحظ موعدنا مع الفتاة ذات البنطلان المخملي . ولم يكن يخطر ببالنا حتى النهوض لأن صورة الفتاة ذات الثوب الأبيض شغفتنا .

وكان الزمن يمضي .

« قلت أخيراً : اسمع يا مارتان ، أعتقد أنها لن تأتي .

— كيف تفسر ذلك ؟ لقد آمنت بنا كما تؤمن بالله . . .

— أجل ، وهلا بالضبط سبب بلائنا . لقد آمنت بنا أكثر مما ينبغي .

— وإذا ؟ لعلك كنت تريدها أن لا تؤمن بنا ؟

— لكان ذلك أفضل بالتأكيد . فالإيمان الملتهب هو أسوأ الحلفاء .

« افتتحت نقاشاً وقد انسقت إلى هذه الفكرة : « عندما يعتنق الإنسان أمراً بحرفيته ، فإن الإيمان يدفع ذلك الأمر إلى المحال . والمؤيدون المخلصون لسياسة ما لا يأخذون أبداً على محمل الجد سفسطات تلك السياسة ، بل الغايات العملية التي تتخفى وراء تلك السفسطات فقط . لأن اليافطات السياسية والسفسطات لم تعد لكي يؤمنوا بها ؛ لكنها تستخدم كحجة متفق عليها ضمناً ؛ أما الساذجون الذين يأخذونها على



قال مارتان : مشياً ؟

— قالت : أجل ، مشياً .

— قلت : لكن معنا سيلة .

— قال مارتان : كوني ملاحظتنا « لكنني فضلت عدم متابعة طقسنا التقليدي في التلاعب بالألفاظ ، لأن لدي تشخيصاً نفسياً أصبح مما عند مارتان ، فشعرت أن المرحات السهلة قد تهددنا بالأذى وأن الجدية التامة قد تكون أفضل أوراقنا الراححة .

« قلت : لا نريد إضاعة وقتك يا آنسة ، لكنك إذا تكرمت بتكريس ساعة أو ساعتين لنا وإرشادنا إلى الأماكن التي نرغب برؤيتها في المنطقة ، فسنكون لك من الشاكرين .

— قالت الصبية منحنية من جديد : طبعاً . أود ذلك ، لكن ... » في تلك اللحظة فقط ، تبينا أنها كانت تمسك في يدها كيس مشتريات يحتوي خستين ... » يجب أن أحمل السلطة إلى أمي ، لكن المكان قريب جداً من هنا وسأعود في الحال .

— قلت : بالتأكيد ، يجب أن تحمي السلطة إلى أمك . إننا ننتظرك هنا .

قالت : أجل ، يلزمي على الأكثر عشر دقائق .

انحنيت من جديد وابتعدت بسرعة .

« قال مارتان : تباً لك !

— إنها من الطراز الرفيع ، أليس كذلك ؟

— أوافقك . إنني مستعد للتضحية بالمرضتين في سيلها .

محمل الجد فسيكتشفون فيها عاجلاً أو آجلاً التناقضات ، وسيدؤون في التمرد وسينتهون على نحو مخز إلى ارتداء زي الهراطقة والمرتدين . كلا ، لا يحمل الايمان الأعمى أية فائدة ؛ ليس فقط في المذاهب الدينية والسياسية ؛ بل أيضاً في مذهبنا الذي استخلفناه لاستمالة تلك الصبية .

— قال مارتان : لم اعد أفهمك .

— مع أن كلامي واضح جداً : لم تكن في نظر تلك الفتاة إلا سيدين جديدين ، فارادت أن تتصرف بلباقة ، مثل طفلة مهذبة تتخلى عن مقعدها في الترام للمسنيين .

— إذا كلن الأمر كذلك ، لماذا لم تواصل لباقتها حتى النهاية ؟

— بالضبط لأنها آمنت بنا كثيراً . حملت الخضار إلى أمها وقصت عليها ما جرى بحماسة : الفيلم التاريخي ، الأمروريون في بوهيميا ... والمما ... »

قاطعني مارتان : « أجل ... أعرف البقية » ثم نهض .

### الخيانة :

أخذت الشمس تنحدر ببطء على اسطحة المدينة؛ كانت الريح تهب برفق ونحن حزينان . ورغم ذلك ذهبنا إلى مقهى الخدمة اللاتية لنرى فيما إذا كانت الفتاة ذات البنطال المخملي ما تزال تنتظرنا فيه . وطبعاً لم تكن هناك . كانت الساعة السادسة والنصف . نزلنا ثانية إلى السيارة . أصبحنا نشعر فجأة بأننا رجلان منفيان عن مدينة غريبة وإفراحها ولم يبق أمامنا سوى البحث عن ملجأ في سيارتنا التي تبدو متمتعة بامتياز الحصانة هنا .

هتف مارتان عندما صرنا في السيارة : « حسناً ! لا تتخذ سيماء  
الجِدَاد ! الأهم أماننا » .

كنت أوعب بإجابته أننا لم نخصص إلا ساعة من أجل الأهم :  
بسبب زوجته جورجيت ولعبة الورق ، لكنني فضلت السكوت .

« أضاف مارتان : من جهة أخرى ، كان النهار حافلاً . استطلاع  
الصغيرة من بوزدراني ، التعرض للفتاة ذات البنطال المخملي ، كل شيء  
في المدينة جاهز بالنسبة لنا ، ولم يعد أماننا إلا العودة مرة أخرى » .

لم أجب بشيء . أجل . كان الإستطلاع والتعرض ناجحين على نحو  
باهر . كان كل ذلك يسير على ما يرام . لكنني فكرت فجأة أن مارتان  
لم يتوصل إلى شيء آخر منذ عام ، باستثناء هذه الاستطلاعات  
والتعرضات .

رحت أنظر إليه . كانت عيناه تشعان كالمتعاد ببريقهما المتلف  
دوماً ، فشعرت في تلك اللحظة إلى أي مدى كان مارتان عزيزاً علي ومقدار  
حبي للراية التي سار خلفها طيلة حياته : راية الملاحقة الدائمة للنساء .

كان الزمن يمضي فقتال مارتان : « الساعة السابعة » .

أوقفنا السيارة على بعد عشرة أمتار تقريباً من سور المشفى لكي  
يتسنى لي مراقبة المدخل في المראה . كنت ما أزال أفكر بتلك الراية .  
شعرت أن الغاية من تلك الملاحقة للنساء لا تستهدف مع مرور السنين  
النساء بقدر ما تستهدف الملاحقة في حد ذاتها . بشرط أن يكون المقصود  
ملاحقة عابثة سلفاً ، يمكن ملاحقة عدد غير محدود من النساء كل يوم  
وجعل الملاحقة على هذا النحو ملاحقة مطلقة . أجل ، كان مارتان يصير  
في موقف الملاحقة المطلقة .

ما زلنا ننتظر منذ خمس دقائق ولم تأت الفتاتان .

لم يكن ذلك يقلقني البتة . ليس لمجيئهما أو عدم مجيئهما أهمية . لأنه حتى لو جاءتا ، فهل بوسعنا في ساعة واحدة أن نصطحبهما إلى شاليه بعيدة ، ونكسب ثقتيهما ، ونضاجعهما لكي نستأذن بأدب في الساعة الثامنة وننطلق ؟ كلا ، فمنذ اللحظة التي قرر فيها مارتان أن كل شيء يجب أن ينتهي في الساعة الثامنة ، حول هذه المغامرة ( كما في مرات كثيرة ! ) إلى لعبة وهمية .

مازلنا ننتظر منذ عشر دقائق . لم يظهر أحد على مدخل المشفى .

بدأ مارتان يفتأظ وكان يصيح تقريباً : « سامهلهما خمس دقائق . أيضاً ، ولن انتظر أكثر من ذلك » .

كنت أفكر أيضاً بأن مارتان لم يعد شاباً . إنه يحب زوجته بإخلاص . ويعيش ، إن صح القول ، حياة زوجية في غاية الرصانة . هذه هي الحقيقة . وفوق هذه الحقيقة ، على مستوى الوهم الساذج والمؤثر ، يستمر شباب مارتان ، الشباب القلق ، مضطرباً ومسروراً ، ومقتصرأ على لعبة بسيطة لم تفلح بعد في تجاوز مضمار ملعبه لكي تبلغ الحياة وتغلو واقعاً . ولأن مارتان هو الفارس الأعمى للضرورة ، فإنه يحول مغامراته إلى لعبة بريئة ، وحتى دون أن ينتبه لذلك ، ويتابعها بكل جوارحه .

كنت أقول لنفسي : حسناً ! إن مارتان سجين وهمه ، لكن أنا ؟ لماذا أساعده في هذه اللعبة المضحكة ؟ أنا من أعلم أن كل ذلك ليس إلا خديعة الست أيضاً مضحكة أكثر من مارتان ؟ لماذا التظاهر بترقب مغامرة حب في حين أنني أعلم تماماً بأن ما يمكنني انتظاره على الأكثر هو إضاعة ساعة ، فاشلة سلفاً ، مع امرأتين مجهولتين ولا مباليتين ؟

عندئذ شاهدت في المرأة الشابتين عبران سور المشفى . كنت أميز رغم تلك المسافة بريق المسحوق والحمرة على الوجنتين ، وكانتا ترتديان

بأنافقة صارخة وبالتأكيد ارتبط تأخرهن بلباسهن المتكلف جداً . أخذتا  
تتلفتان حولهما وتجهان إلى سيارتنا .

« قلت متظاهراً بعدم رؤية الفتاتين : والأسفاها يا مارتان . انقضت  
الربع ساعة . لننتقل » وضغطت على دواسة البنزين .

### النسب :

كنا على وشك الخروج من مدينة ب . . . ، نعبث بالمشاكل الأخيرة ،  
ونتوغل في مشهد الحقول والأشجار ، مع الشمس الغاربة فوق المرتفعات .  
كنا ساكتين .

كنت أفكر في يهوذا الاسخريوطي الذي قال كاتب خفيف الدم انه  
خان المسيح لأنه كان يؤمن به ايماناً لا نهائياً ، وأنه لم يطق صبراً على  
انتظار المعجزة التي سيظهر المسيح بها قدرته الالهية لكل اليهود ، لذلك  
أسلمه إلى جلاديه حتى يرغمه على الاسراع . خانه لأنه كان يريد تعجيل  
ساعة انتصاره .

كنت أحدث نفسي : للأسف ، حين خنت مارتان ، فلأنني على  
العكس من ذلك ، انقطعت عن الايمان به ( وبقدرته الالهية في سباقه إلى  
الفتيات ) ، إنني هجين دنيء من يهوذا الاسخريوطي وتوما الذي يدعى  
الشكاك .

كنت أشعر أن ذنبي يزيد من تعاطفي مع مارتان وأن راية الملاحقة  
الدائمة للنساء ( تلك الراية التي كنا نسمع خفقانها باستمرار فوق  
راسينا ) تؤثر في درجة البكاء . وبدأت ألوم نفسي على تهوري .

هل سأفلح حقاً ذات يوم بالتخلي أنا أيضاً عن تلك التصرفات التي  
تعني الشباب ؟ وماذا بوسعي أن أفعل غير تقليدها ، ومحاولة العثور  
في حياتي الحكيمة على أرض صغيرة مستنجة لأجل هذا النشاط الآخر ؟  
وما أهمية أن يكون كل ذلك لعبة عابثة ؟ ما أهمية أن أعرف ذلك ؟ وهل  
سأقلع عن تمثيل الدور لأنه بكل بساطة عابث ؟

## تفاحة الشهوة الأزلية الذهبية :

- كان مارتان بجانبني على مقعده وكان غيظه يتلاشى بهدوء .
- « قال لي : اسمع، هل حقاً صاحبك طالبة الطب من صنف رفيع؟
- أخبرتك بذلك . من صنف زوجتك جورجيت » .
- طرح مارتان علي أسئلة أخرى . اضطررت أيضاً أن أصف له طالبة الطب .
- ثم قال : « ربما يمكنك أن تمررها لي فيما بعد ؟ » .
- أردت أن أكون مقنناً : « أخشى أن يكون هذا صعباً . قد يزعمها ذلك لأنك صديقي . لديها مبادئ » ...
- لديها مبادئ ... » ردد مارتان بحزن ، ورأيت بوضوح أنه يأسف لذلك .
- لم أكن أريد إيلامه .
- « قلت : إذا تظاهرت بعدم معرفتك . ربما يمكنك اعتبار نفسك شخصاً آخر
- فكرة جيدة ! مثلاً ، اعتبرني فورمان ، مثل اليوم .
- لا يهمها المخرجون . إنها تفضل الرياضيين .
- قال مارتان : لم لا ؟ كل شيء ممكن » وغدونا من جديد في غمرة النقاش . كان الأفق يتضح رويداً رويداً ، ويوشك أن يتمايل لناظرينا في المساء الذي بدأ يهبط ، مثل تفاحة جميلة يانعة ومشعة .
- اسمحوا لي أن اسمي تلك التفاحة ، بشيء من الفصاحة ، تفاحة الشهوة الأزلية الذهبية .

## **لعبة الأوتو - ستوب \***

---

---

**\* الأوتو - ستوب : استيقاف سيارة بحيرة على الطرق العامة الإنتقال بها مجاناً .**





اتزلق مؤشر عداد البنزين فجأة نحو الصفر فقال السائق الشاب بأن ما تستهلكه هذه السيارة أمر غير محتمل . وعلقت الفتاة ( السالفة من العمر اثنين وعشرين عاماً تقريباً ) : « المهم أن لا نتعطل بسبب الوقود مثل المرة الماضية » وذكرته باماكن عدة حدث فيها ذلك . أجابها الشاب بأنه ليس قلقاً من ذلك ، لأن كل ما حصل له برافقتها له سحر للمغامرة . لم تكن الفتاة موافقة على هذا الرأي : فعندما كانا يتعطلان بسبب الوقود في أرض مكشوفة ، فإن المغامرة إذا صدقناه تكون دوماً لها ولها وحدها ، لأنه كان يختبئ بينما كان يجب عليها استخدام وإساءة استخدام مفاتيحها الانثوية : تنادي سيارة وتجعلها تعلقها إلى أقرب محطة وقود ، ثم توقف سيارة أخرى والعود بالصفحة . علق الشاب بأن السائقين الذين كانوا ينقلونها بجوارهم كانوا سمجين ولا بد حتى تتكلم عن مهمتها كأنها سخرة أجابت الفتاة ( بغنج لكع ) أنهم كانوا أحياناً جلابيين جداً لكن قلما كان بوسعها الإفادة من ذلك ، لأنها تكون مرتبكة بالصفحة ومضطرة لمقاديرهم دون أن يتاح لهما الوقت للقيام بشيء . قال : « غولة » . أجابته بأنه إذا كان يوجد غول فإنه هو . والله أعلم كم من الفتيات كن يستوقفنه على الطريق عندما كان يمضي وحيداً ! وبينما كان يقود ، احتضن كتفها ومنحها قبلة على جبهتها . كان يعلم أنها تحبه وتغار عليه . والغيرة ليست سمة الطبع الانثوي جداً ، لكن إذا تجنب المرء المغالاة فيها ( إذا ترافقت بالتواضع ) فإن فيها رغم كل مساوئها شيئاً ما مؤثر . كان يفكر بذلك على كل حال . ولأنه لم يكن يبلغ من العمر الا ثمانية وعشرين عاماً ، فقد كان يظن نفسه كهلاً ويتصور أنه يعرف عن النساء كل ما يمكن لرجل أن يعرفه عنهن . وما كان يحبه في الفتاة الجلوسه بجانبه هو بالضبط ما وجدته حتى الآن نادراً في النساء : البراءة .

أصبحت الإبرة على الصفر حين شاهد على يمين الطريق لوحة تشير إلى وجود محطة وقود على بعد خمسمائة متر . وما كادت تعلن عن شعورها بالإرتياح ، حتى أضاء الفماز اليساري وصعد فوق المنبسط الترابي أمام مضخات الوقود . لكن سيارة ضخمة ذات خزان كبير كانت واقفة أمام المضخات وتملؤها بواسطة أنبوب غليظ . قال : « يا للصدفة السيئة » ونزل . هتف لعامل المضخة : هل سيستغرق ذلك طويلاً ؟ — دقيقة — دقيقة ، هذا معروف « كان يريد الجلوس ثانية في السيارة ، لكنه تبين ان الفتاة نزلت من الباب الآخر . قالت له : « أعدرني . — فسألها قصداً لكي يخرجها : أين تذهبين ؟ » مضى عام على تعارفهما ، لكنها كانت مازال تصل إلى درجة الإحمرار خجلاً أمامه وكان يحب كثيراً لحظات حياها ، لأنها تميزها أولاً عن النساء اللواتي إليهن قبلها ولأنه يدرك ثانياً قانون الزوال الكلي الذي يجعل حياء صديقته ثميناً بالنسبة له .

## ٢

كانت الفتاة تكره واجب التوسل إليه للتوقف أمام غابة أشجار صغيرة ( غالباً ما كان يسير لعدة ساعات بلا انقطاع ) . كانت تغضب دائماً من الدهشة المتكلفة التي يسألها بها عن السبب . كانت تعلم ان حياءها مشير للسخرية وقديم الطراز . تأكدت من ذلك مراراً في عملها ، حيث يسخر الناس منها ويثيرونها عمداً بسبب حشمتها . ودوماً كانت تحذر سلفاً من فكرة أنها ستحمر . كانت ترغب بأن تشعر بالراحة في جسدها ، دون هم أو قلق ، مثلما يتاح ذلك لمعظم اللواتي تحاذين . بل انها ابتكرت ، من أجل استعمالها الشخصي ، أسلوباً مزيداً للاقناع الذاتي : كانت تردد أن كل كائن انساني يتلقى عند ولادته جسداً من بين الملايين من الأجساد الأخرى المعدة للأخذ ، كما لو أنه يُمنَح منزلاً شبيهاً بملايين المنازل الأخرى في مجمع سكني كبير ، وأن الجسد إذا شيء طارئ ولا شخصي ، وهو ليس سوى سلعة مستعارة ومصنعة . هذا ما كانت تردده بكل التنويعات المحتملة ، لكن دون أن تتمكن من ترسيخ هذا الأسلوب بالإحساس في ذهنها . كانت ثنائية الروح والجسد غريبة عنها . كانت تنمأ كثيراً في جسدها كي لا تشعرها هذه الثنائية بالقلق .

كانت تشعر بهذا القلق حتى إلى جانب الشاب ؛ كانت تعرفه منذ عام وتشعر بالسعادة لأنه بالتأكيد لم يميز مطلقاً بين جسدها وروحها للدرجة أنه كان يوسعها العيش معه جسداً وروحاً . كانت السعادة تراودها من غياب هذه الثنائية ، لكن ليس ثمة مسافة كبيرة بين السعادة والشك وكانت مفعمة بالشكوك . فعلى سبيل المثال كانت تقول لنفسها غالباً أنه توجد نساء أخريات أكثر إغراء ( وهن دون قلق ) وأن صديقها الذي يعرف هذا النموذج من المرأة ولا يخفي ذلك عنها ستركها ذات يوم من أجل إحداهن . ( طبعاً كان الشاب يعلن بأنه تعرف على ما يكفي منهن هكذا من أجل أيامه القادمة ، لكنها كانت تعرف أنه أكثر شبهاً مما كان يظن هو نفسه ) كانت تريده لنفسها كلياً وتريد نفسها له كلياً ، لكنها كلما سعت أكثر لإعطائه كل شيء ، كلما تزايد إحساسها بأنها تضن عليه بما يمنحه حب ظاهري وسطحي وبما يمنحه الغزل . وكانت تلوم نفسها لعدم قدرتها على الجمع بين الجدية والخفة .

لكنها يومئذ لم تتألم ولم تفكر بشيء من هذا القبيل . كان يوم عطلتها الأول ( عطلة الخمسة عشر يوماً التي كانت على مدار العام نقطة التقاء رغباتها ) والسمة زرقاء ( كانت تتساءل على مدار العام فيما إذا كانت السماء زرقاء حقاً ) وكان يرفقتها . بعد أن سألها « أين أنت ذاهبة ؟ » احمرت وانطلقت راكضة دون أن تنبث بكلمة . التفت حول محطة الوقود التي توجد على حافة الطريق في أرض منبسطة ومكتشوفة ، وكانت بداية غابة على بعد مائة متر ( في الاتجاه الذي يترتب عليهما ارتياده بعد ذلك ) فانطلقت في هذا الاتجاه واختفت وراء دغلة مستسلمة لشعور بالراحة . ( وحتى الفرح الذي يسببه حضور المحبوب ، لا بد للمرء أن يكون وحيداً لكي يشعر بغيضه ) .

ثم خرجت من الغابة وعادت إلى الطريق ؛ ومن المكان الذي ألفت نفسها فيه ، راحت تشاهد المحطة ؛ بينما بدأت سيارة الصهرير الضخمة

تغادر الآن . تقدمت السيارة نحو العمود الأحمر لمضخة الوقود . أخذت تمشي على امتداد الطريق ؛ وبالكاد تلفتت من حين لآخر كي ترى فيما إذا وصل . شاهده أخيراً ؛ فتوقفت وأخذت تشير له ، كما تشير مستوقفة لسيارة عابرة . فرملت السيارة ووقفت بمحاذاتها تماماً . ملل الشاب نحو زجاج النافذة وأنزله ، ثم ابتسم وسأل : « أين أنت ذاهبة يا آنسة ؟ واستعلمت الفتاة بدورها بابتسامة دلال : — هل أنت ذاهب إلى بيستريكا ؟ فقال وهو يفتح الباب : اصعدي ، أرجوك » فصعدت وانطلقت السيارة .

### ٣

كان الشاب يسر دائماً لرؤيتها مبتهجة ؛ وهو ما كان يحدث نادراً : كان عملها شاقاً ( جو مقيت ، ساعات عمل إضافية كثيرة بدون تعويض ) وفوق ذلك أم مريضة في المنزل ؛ وبسبب إرهاقها في أغلب الأحيان ، كانت تفقد هدوءها وينقصها الإطمئنان وترزح بيسر تحت وطأة الخوف والقلق . كان يقابل إذاً كل دلالة فرح من جهتها بالاهتمام اللطيف للأخ البكر . ابتسم لها وقال : « إنني محظوظ اليوم . أقود منذ خمس سنوات ولم انقل بجائبي مطلقاً مستوقفة بمثل هذا الجمال » .

كانت الفتاة تنطقى بامتنان أقل مديح من صديقها ؛ ولكي تحتفظ بشيء من دفء ذلك ، قالت :

« إنك تتقن الكذب .

— هل أبدو كاذباً ؟

— قالت : يبدو أنك تحب الكذب على النساء » وتخلل كلامها بدون علمها شيء من قلقها القديم ، لأنها كانت تعتقد حقاً بأنه يروق لصديقها الكذب على النساء .

كان يغضب عادة من نوبات غيرة صديقه ، لكن تيسر له يومئذ أن لا يعيرها اهتماماً لأن هذه العبارة لم تكن موجهة إليه بل إلى سائق مجهول . اكتفى بطرح سؤال تافه : « هل يزجرك هذا ؟ »

— قالت له : لو كنت صديقك لأزعجني هذا « وكان هذا درساً أخلاقياً لطيفاً من أجل الشاب ؛ لكن نهاية العبارة لم تكن موجهة إلا للسائق الغريب : « هذا لا يزججني ما دمت لا أعرفك » .

— تغفر المرأة دوماً ببسر لغريب أكثر من صديقها ( وكلن هذا درساً أخلاقياً لطيفاً يوجه بدوره إلى الفتاة ) « إذا بوسعنا التفاهم ما دمتنا غريبين أحدهنا عن الآخر » .

تظاهرت بعدم إدراك الفارق التعليمي المضر في هذه الملاحظة وقررت ألا تحدث بعد إلا السائق الغريب . « وبماذا يفيدنا هذا ما دمتنا سنفترق بعد بضع دقائق ؟ »

— سألها : لماذا ؟

— أنت تعلم جيداً أنني سأنزل في بيستريكا .

— وإذا نزلت معك ؟

عند هذه الكلمات ، رفعت بصرها إلى الشاب وتأكدت أنه غداً تماماً مثلما كانت تتصوره في ساعات غيرتها الأكثر إبلاماً ؛ وأصبحت تخشى من هذا الدلال الذي يحادثها به ( هي المستوقفة المجهولة ) والذي يجعله مغرباً جداً . أجابت إذاً بوقاحة مثيرة :

« اتساعل عما ستفعل بي ؟ »

— قال بلطف : لن احتاج لكثير من التفكير كي أعرف ما سأفعله بفتاة في مثل هذا الجمال « وهذه المرة أيضاً كانت الفتاة أكثر من شخصية المستوقفة .

كانت هذه الكلمات اللطيفة بالنسبة لها بمثابة ضبطها له متلبساً بالجريمة ، وكاعترافٍ منتزع بخدمة بارعة ؛ فأحست أن شعوراً مفاجئاً وخطافاً بالحقد يستولي عليها وقالت : « إنك تتوهم ! »

راح يراقبها : صار وجه الفتاة العنيد متشنجاً ؛ فشعر حيالها بشفقة غريبة وتمنى أن يعثر ثانية على نظرتها المألوفة والآنيسة ( التي كان يقول عنها بأنها بسيطة وطفولية ) ؛ مال نحوها وضم كتفها وتفوه لاسمها برقة راغباً بإلغاء اللعبة .

لكنها تخلصت منه وقالت : « إنك تتسرع قليلاً ! »

— قال مبتعداً عنها : « المَعذرة يا آنسة » ثم ركز انتباهه على الطريق دون أن ينبث بكلمة .

## ٤

تخلت الفتاة عن هذه الغيرة بالسرعة التي خضعت لها فيها . كان لديها ما يكفي من العقل السليم لكي تعلم أن كل ذلك ليس سوى لعبة ؛ وأخذت تشعر بنفسها مثيرة للسخرية قليلاً لأنها أبعدت صديقها عنها في غمرة الغيرة ، ولم تكن ترغب أن يلاحظ ذلك . كانت تتمتع لحسن الحظ بمقدرة خارقة على تغيير اتجاه تصرفاتها بالتالي ، وقررت بأنها لم تبعده بسبب الغيظ ، لكن وحسب كي تستمر اللعبة التي كان عدم الاكتراث بها يناسب تماماً أول يوم من العطلة .

إذا أصبحت من جديد المستوقفة التي أبعدت التوها السابق الجريء جداً ، ولكن لكي تؤخر الغزو فقط وتمنحه نكهة أكثر . لا تفتت نحوه بخفة وقالت بصوت ملاطف : « لم أكن أريد إيلامك يا سيدي

— قال : امدريني ، لن أملك ثانية . »

كان يحقد عليها لأنها لم تفهمه ولأنها رفضت أن تغدو هي نفسها حين كان يرغب بذلك ؛ وبما أنها أصبحت مصممة على الاحتفاظ بقناعها، صب غضبه ثانية على المستوقفة المجهولة التي كانت تمثلها ، حينذاك ، اكتشف فجأة شخصية دوره : تخطى عن ملاطفاته التي كانت وسيلة ملتوية لإسعاد صديقه ، وأخذ يمثل دور الرجل الذي يشدد في علاقاته بالنساء على المظاهر الرجولية العنيفة : الإرادة والوقاحة والثقة .

كان هذا الدور مناقضاً تماماً للاهتمام المجنون الذي كان يشعر به حيال الفتاة . صحيح أنه أظهر لباقة أقل مع النساء قبل أن يتعرف عليها ، لكن لم يكن فيه حتى ذلك الحين شيء من الرجل القاسي والشرطي ، لأنه لم يكن يتميز بقوة إرادته ولا بقياب هواجسه . مع ذلك ، إذا لم يكن يشبه هذا النوع من الرجل ، فقد رغب فيما مضى بمشابهته .

إنها بالتأكيد رغبة ساذجة قليلاً ، لكن ماذا يفعل بها : الرغبات الصبيانية تفلت من كل شراك النفس الراشدة وتقلومها أحياناً حتى بلوغ الشيخوخة النائية . وتنتهر هذه الرغبة الصبيانية الفرصة لكي تتجسد في الدور الذي يعرض عليها .

كان المدى الساخر للشباب يوافق الفتاة : كان يحررها من نفسها . لأنها كانت هي نفسها الغيرة في البداية . وحللاً كف صديقها عن إظهار مواهبه كفاو لكي لا يبدي إلا وجهه الحارم ، هدأت غيبتها . كان يمكنها تناسي نفسها والانغماس في دورها .

دورها ؟ أي دور ؟ دور مستمد من الأدب الرديء . كانت قد أوقفت السيارة ، ولم يكن هذا لكي تذهب إلى أي مكان ، بل من أجل إغواء الرجل الجالس خلف المقود ؛ فلم تكن المستوقفة إلا غاوية وضيفة

تحسن استخدام مفاتها على نحو رائع . اندست الفتاة في جلد هذه الشخصية الروائية يسر فاجاها هي نفسها .

هكذا كانا متجاورين : سائق ومستوقفة ، كلاهما مجهولان .



وأكثر ما كان يأسف الشاب لعدم وجوده في الحياة ، هو اللامبالاة . كانت طريق حياته مرسومة بدقة صارمة: كان عمله يستغرق أكثر من ثماني ساعات يومياً ؛ ويقضي بقية نهاره في السام الإلزامي للإجتماعات والدراسة في المنزل ؛ وكان يشبع من خلال نظرات زملائه الكثيرين حتى الوقت التافه من حياته الخاصة التي لم يواظب على اخفائها في أي وقت والتي أصبحت مراراً موضوع ثرثرات واجتماعات علنية ، لم يكن حتى أسبوعاً المعطلة ذاتهما يزودانه بأي شعور بالخلص أو المغامرة ، كان هنا أيضاً يسود الشبح الباهت للتخطيط الدقيق ، وبسبب قلة المساكن المخصصة لقضاء الاجازات ، اضطر لأن يحجز قبل ستة أشهر حجراً في التاترا ، وقد احتاج من أجل ذلك إلى توصية من اللجنة الثقابية للمشروع الذي يعمل فيه ، اللجنة التي لم تكن روحها المواظبة تتوانى للحظة من متابعة تصرفاته وحركاته .

انتهى إلى الإقرار بذلك كله ، لكن كان يعتريه أحياناً وهم رهيب لطريق تلاحقه عليها أنظار الجميع ، دون أن يستطيع التنحي عنها مطلقاً . انبثقت هذه الرؤية في هذه اللحظة بالذات ، وفي انقطاع غريب ، اختلطت عليه الطريق المتخيلة بالطريق الحقيقية التي يسير عليها ، فقلده هذا التداعي الغريب والقصر للأفكار إلى شلوذ مفاجيء .

« إلى أين قلت أنك ذاهبة ؟ »

— إلى بيستريكا .



— وماذا ستفعلين هناك ؟

— لدي موعد .

— مع من ؟

— مع سيد .

كانت السيارة تصل بالضبط إلى مفترق طريق فسيح ، أبطأ الرجل  
سرعته ليتبين لافتات الارشاد ، ثم اتجه إلى اليمين .

« ما الذي سيحدث إن لم تذهبي إلى موعدك ؟

— ستكون مسؤوليتك ، وسيترتب عليك الاهتمام بي .

— ألم تلاحظي أنني سلكت طريق نوقي زامكي ؟

— حقاً ؟ لقد فقدت رشداً !

— قال : لا تخشي شيئاً ! ساهتم بك » .

واكتسبت اللعبة في الحال صفة جديدة . لم تكن السيارة تبعد من  
عن الهدف المتخيل وحسب — بيستريكا — بل عن الهدف الحقيقي أيضاً  
الذي كانت قد سلكت من أجله الطريق في الصباح نفسه : جبال التاترا  
والحجرة المحجوزة . أصبح الوجود المثل يتعدى على الوجود الحقيقي .  
وصار الشاب يتعد في آن معاً عن نفسه وعن الطريق الصارمة التي لم  
يحد منها أبداً من قبل .

اندهشت : « لكنك قلت لي بأنك ذاهب إلى التاترا ؟

— أنا أذهب إلى المكان الذي يحلو لي يا آفسة . إنني رجل حر  
ولا فعل ما أشاء وما يعجبني » .

## ٦

كان الليل قد بدأ يحل حين وصلا إلى نوفي زامكي .

لم يكن الشاب قد ارتادها من قبل ، واحتاج إلى فترة مديدة للاستدلال . توقف مراراً لكي يسأل المارة عن مكان الفندق . كانت الشوارع محفرة ، واستغرق ما ينوف على الربع ساعة للوصول إلى الفندق بعد عدة دورات وانعطافات مع أنه قريب ( كما قالت إرشادات المارة ) . لم يكن الفندق جذاباً ، ولكنه كان الوحيد في المدينة وكان الشاب متعباً من المسير . قال : « انتظريني هنا » وغادر السيارة .

أصبح ثلثية هو نفسه ، بعد مغادرته . كان يزعجه أن يلقي نفسه على حين غرة في مكان غير متوقع تماماً ، خصوصاً وأن أحداً لم يرغبه عليه وأنه هو نفسه لم يكن يريد ذلك . وكان يلوم نفسه على مبالغته ، ثم عزم على مداواة قلبه : ستنتظر الحجرة في التاترا إلى اليوم التالي ، وأي سوء يوجد في الاحتفال بهذا اليوم الأول من الإجازة بشيء مما هو غير متوقع ؟

اجتاز قلعة الطعام العابقة بالدخان والمزدحمة والصاخبة وسأل عن مكتب الاستقبال . أشاروا له إلى آخر الردهة عند أسفل الدرج ، حيث تصدرت شقراء تحت لوحة مغطاة بالمفاتيح ، وحصل بصعوبة على الغرفة الشافرة الأخيرة .

حين أصبحت الفتاة أيضاً وحيدة تظلت من دورها . لكنها لم تكن غاضبة من تغيير خط السير . كانت من الاخلاص لصديقها بحيث لم تكن تضع موضع الشك شيئاً مما كان يفعله ، وكانت تهبه بثقة سلطات حياتها . ثم تخيلت أن فتيات أخريات ممن صادفهن خلال أسفاره انتظرنه في السيارة كما تنتظره فيها الآن . والغريب في الأمر أن هذه الفكرة لم تكن تؤذيها ، أخذت تبتسم ، كان يبدو لها جميلاً أن تغدو هذه المرة تلك الغريبة ، تلك الغريبة غير المسؤولة والوقحة ، وواحدة من هؤلاء

الولائي كانت تغار منهم كثيراً ، كانت تظن أنها بذلك تسحب البساط من تحت أقدامهم ، بعد أن وجدت الوسيلة للإستيلاء على أسلحتهم ، وتهب صديقها أخيراً ما لم تكن قد عرفت بعد أن تعطيه إياه : الطيش واللامبالاة وعدم الإحتشام وكانت تشعر بإرتياح خاص لفكرة أنه كان يوسعها وحدها أن تكون كل النساء ، وبوسعها هكذا ( وحدها ) الإستئثار بكل اهتمام حبيبها وشغفه الكلي بها .

فتح الشاب الباب وأدخل الفتاة إلى صالة المطعم . مثر على الطاولة الوحيدة الشافرة في زاوية وسط الصخب والقدارة والدخان .



قالت الفتاة بنبرة تحد : « سأرى الآن كيف ستهم بي .

— هل ستتناولين مشروباً فاتحاً للشهية ؟

قلما كانت الفتاة ميالة للكحول ، كانت تشرب قليلاً من النبيذ وتؤثر البورتو . لكنها أجابت هذه المرة بتصميم : فودكا .

— قال : ممتاز أتمنى ألا تملئي .

— قالت : ولماذا ؟

لم يجب ونادى النادل ، طلب قدحي فودكا وشريحتي لحم . ثم أحضر النادل بعد لحظة القدحين ووضعهما أمامهما .

رفع قدحه وقال : في صحتك !

— أليس بوسعك إيجاد شيء أكثر طرافة ؟

كان يوجد شيء في لعبة الفتاة قد بدأ يفيظه ، الآن وقد أصبحت وجهها لوجه ، أدرك أنها إذا كانت تظهر له على أنها فتاة أخرى فليس

هنا فقط بسبب « كلماتها » ، لكن لانها تغيرت تملأ في حركاتها وفي ايمائتها ، ولانها كانت تشبه بدقة مؤسفة ذلك النموذج من المرأة الذي خبره جيداً والذي كان يشعره بإشمئزاز طفيف .

بلل إذا نخبه ( وهو يمسك قدحه بيده الممدودة ) : « حسناً ، لا اشرب في صحتك بل في صحة صنفك الذي يجمع عيوب الإنسان بأسمى صفات الحيوان .

— سألت : عندما تتكلم عن صنفى ، هل تعني جميع النساء لا

— لا ، فقط اللواتي يشبهنك .

— على أية حال ، لا أجد مقارنة المرأة بالحيوان ظريفة جداً .

رد وهو ما يزال يمسك القدح بيده : لن اشرب اذا في صحة اشباهك بل في صحة روحك ، فهل أنت موافقة ؟ في صحة روحك التي تنقد حين تهبط من الرأس إلى البطن والتي تخمد حين تصعد ثانية من البطن إلى الرأس » .

رفعت قدحها : « موافقة ، في صحة روحي التي تهبط إلى بطني

— قال : أيضاً تعديل طفيف ، لنشرب بالأصح في صحة بطنك الذي تهبط إليه روحك .

— قالت : في صحة بطني « وبلنا على بطنها ( حين أشار إليه بإسمه ) أنه يستجيب للنداء ، صارت تشعر بكل ميليمتر من بشرته .

ثم أحضر النادل شريحتي لحم . طلبا قدحي فودكا مرة ثانية وماء غازياً ( شربا هذه المرة في صحة نهدي الفتاة ) واستمر الحديث بلهجة عابثة على نحو غريب . أخذ يفتاظ أكثر فأكثر لرؤيته إلى أي مدى غدت

صديقته تحسن السلوك كامرأة طائشة ، فراح يقول لنفسه : ما دامت تعرف جيدا كيف تصير هذه الشخصية ، فلانها هي شخصيتها حقا ، في الحقيقة لم تكن روح سواها المتدفقة من مكان ما هي التي تتسلل إلى تحت جلدها ، بل كانت روحها نفسها التي تجسدها هكذا ، أو على الأقل جزء منها كانت تحافظ عليه عادة مسجوناً ، لكن التدرج باللعبة جعله يفلت من قفصه ، فقد كانت بالتأكيد تظن أنها تتنكر وهي تمثل هذه اللعبة ، لكن ألم يكن الأمر على العكس تماماً ؟ ألم تكن هذه اللعبة هي التي تعيدها إلى نفسها ؟ والتي تحررها ؟ لا ، فإمنا لم تكن توجد امرأة أخرى في جسد صديقته ، بل كانت صديقته تماماً ، هي نفسها ولا واحدة سواها . أخذ ينظر إليها بنفور متزايد .

لكن ذلك لم يكن نفوراً فقط . فكلما بدت له غريبة عقلياً أكثر كلما صار يشتهيها جسدياً أكثر ، فغربة الأرواح قرّدت جسدها كامرأة ، وبالأحرى ، هذه الغربة جعلت أخيراً من هذا الجسد جسداً كما لو أن هذا الجسد لم يكن موجوداً بالنسبة له حتى ذلك الحين إلا في ضباب التعاطف والوجد والاهتمام والحب والانفعال ، كما لو كان ضائعا في هذا الضباب ( أجل ، كما لو كان الجسد ضائعا ! ) وكان الشاب بحسب أنه يرى جسد صديقته لأول مرة .

بعد قدح الفودكا الثالث الممزوج بالمياه الغازية ، نهضت وقالت بابتسامة دلال : « اعدوني

— هل يمكنني أن أسألك أين أنت ذاهبة يا آنسة ؟

— لأبول ، بعد إذنك » وانسلت بين الطاولات نحو الستارة المخملية آخر المطعم .

## ٨

كانت الفتاة مسرورة لأنها تركته كالمدهول من هذه الكلمة — غير المؤذية طبعاً — لكن التي لم يكن قد سمعها تتفوه بها أبداً ، فلم يكن

شيء في رأيها يعبر عن شخصية المرأة التي كانت تجسدها أفضل من التفخيم المنصب بدلال على هذه الكلمة ، أجل ؛ أصبحت مسرورة وبحالة ممتازة ، فاللعبة صارت تسحرها وتزودها بأحاسيس جديدة تماما : على سبيل المثال الاحساس بلا مبالاة غير مسؤولة .

شعرت فجأة بنفسها مرتاحة تماما ، هي التي كانت تخشى اللحظة الآتية . كانت حياة المرأة الأخرى هذه التي ألفت نفسها مستغرقة فيها بفتة ، حياة بلا حياء وبلا تحديدات سلوكية ، بلا ماضٍ ولا مستقبل وبلا التزام ؛ كانت حياة حرة على نحو استثنائي . وبعد أن أصبحت المستوقفة ، غدت قادرة على كل شيء ؛ كان كل شيء مسموحاً لها ؛ كل قول وكل فعل وكل شعور .

لاحظت وهي تجتاز القاعة بأن الناس كانوا يراقبونها من كل الطاولات ، وهذا أيضا كان إحساسا جديدا لم تكن تعرفه : اللذة الفاجرة التي كان جسدها يزودها بها . وحتى الآن لم تتمكن إطلاقا من التحرر تماما من المراهقة ذات الأربعة عشر عاما التي تخجل من نهديها وتشعر بإحساس البلاء المقيت لفكرة أنهما سيبرزان على جسدها ويصبحان مرئيين . ومع أنها كانت فخورة بكونها جميلة وذات قد رشيق ، فقد كان الحياء يصحح هذا الزهو مباشرة : كانت تشعر كثيرا بأن الجمال الأنثوي يؤثر أولا بقدرته على الاثارة الجنسية وكان هذا بالنسبة لها شيئا مقيتا ؛ وكانت تمنى أن لا يتوجه إلى جسدها إلا الرجل الذي تحبه ؛ وعندما كان الرجال ينظرون إلى صدرها في الشارع ، كان يبدو لها بأن تلك النظرات تدنس شيئا من حميميتها الأكثر سرية التي لم تكن تخلص سواها وسوى حبيبها . لكنها غدت الآن المستوقفة ، امرأة بدون مستقبل ، فقد تحررت من سلاسل حبها الرقيقة وبدأت تدرك جسدها بقوة ؛ وكان هذا الجسد يثيرها لا سيما وأن النظرات التي كانت تراقبها، كانت غريبة جدا عنها .

كانت تمر قرب الطاولة الأخيرة حين سألها بالفرنسية رجل ثمل بعض الشيء أراد ، بالتأكيد ، التمييز بمعرفته للناس : « بكم يا آنسة ؟ » .

فهمت الفتاة ، فأخذت تحذب جلعها وتعيش بشدة كل حركة من حركات وركيها ؛ ثم اختفت وراء الستارة .

## - ٩ -

إنها لعبة عجيبة . كانت الغرابة تأتي على سبيل المثال من أن الشاب ولو كان قد تطبع تماما بطبع السائق المجهول ، فانه ظل مصرا على رؤية صديقه في المستوقفة . وهذا بالضبط ما كان مرهقا ؛ إذ كان يرى صديقه منهمكة في إغراء مجهول ، وكان سيء الحظ لحضوره هذا المشهد ، ولرؤيته عن كثب ما كانت تبديه وما كانت تقوله حين كانت تخونه ( حين ستخونه ) ؛ كان له الشرف المفلوق بتقديم نفسه طعما لخيانتها .

الأسوأ أنه كان يعبدها أكثر مما كان يحبها ؛ وكان يقول لنفسه دائما بأن الفتاة ليس لها حقيقة إلا في حدود الوفاء والطهارة ، وأنها لم تكن بكل بساطة موجودة بعد هذه الحدود ، وأنها ستكف عن أن تكون هي نفسها بعد هذه الحدود كما يكف الماء عن أن يكون ماء بعد درجة الغليان . وعندما صار يشاهدها تخترق هذه الحدود المرعبة برشاقة طبيعية ، راح يشعر بالغضب يستولي عليه .

عادت من المغاسل وتدمرت قائلة : « قال رجل لي : بكم يا أنسة ؟

— لا تندهشي ! إنك تبدين عاهرة .

— هل تعلم أنني لا أبالي بذلك ؟

— كان عليك البقاء مع ذلك السيد !

— لكنني برققتك .

— بوسعك اللحاق به فيما بعد ، وليس امامك إلا الاتفاق معه .

— إنه لا يعجبني .

— لكن لن يضايقك مطلقا أن يكون لديك عدة رجال في الليلة نفسها .

— ولم لا ؟ إذا كانوا فتيانا وسيمين .

— هل تفضلين الحصول عليهم واحداً تلو الآخر أم جميعهم سوية ؟

— كلاهما .

بدأت المحادثة تصبح خطره شيئاً فشيئاً ؛ وكانت منزوعة منها قليلا لكن لم يكن بوسعها الاحتجاج . والمرء ليس حرا في اللعبة ، فاللعبة بالنسبة للاعب هي مكيدة . ولو لم يكن الأمر يتعلق بلعبة ، ولو كانا مجهولين ، أحدهما بالنسبة للآخر ، لكنت المستوقفة قد استطاعت منذ زمن طويل أن تشعر بالاهانة وتغادر ؛ لكن ليس ثمة وسيلة للفرار من اللعبة ؛ فليس بوسع الفريق مغادرة اللعب قبل نهاية المباراة ، ولا تستطيع قِطْعُ لعبة الشطرنج الخروج من خاناتها على الرقعة، ولا يمكن تجاوز حدود مجال اللعبة . كانت الفتاة تعلم انها ملزمة بقبول كل شيء ، تماما لأنه كان المقصود لعبة . كانت تعلم بأنها كلما توغلت في اللعبة، كلما غدت مجرد لعبة ، وكلما كانت مضطرة أكثر على لعبها بانقياد . ولم يكن يجدي شيئا الاستنجاد بالحكمة وتحذير النفس الطائشة لكي تحافظ على تميزها ولا تأخذ اللعبة على محمل الجد ، ولأنها كانت بالضبط لعبة ، لم تكن النفس خائفة ولم تكن تدافع عن نفسها وكانت تستسلم للعبة كأنها مخدر .

نادى الشاب النادل ودفَع الحساب ، ثم نهَض وقال : « لنذهب من هنا »



— سألته وهي تتظاهر بعدم الفهم : إلى أين ؟

— هيا وبدون أسئلة !

— كيف تكلمني هكذا !

— كما اتكلم مع عاهرة .

— ١٠ —

كانا يصعدان الدرج الباهت الاضاءة ؛ كانت مجموعة من الرجال الثملين قليلا ينتظرون امام المغاسل ، ضمها من الخلف بحيث أمسكت راحة يده بأحد نهديهما . شاهد الرجال القريبون من المغاسل ذلك ، فأخذوا يلقون الدعابات . أرادت التخلص لكنه أرغمها على السكون . قال : « ابقى هادئة » وهو ما حياه عليه الرجال بتضامن فظ ، موجهين إلى الفتاة بعض العبارات الداعرة . وصلا إلى الطابق الاول : فتح باب الحجرة ووصل قاطع التيار .

كانت حجرة صغيرة بسريرين مع طاولة وكروسي ومغسلة . أوصد الشاب الباب بالمزلاج والتفت نحو الفتاة . كانت تمكث امامه في هيئة متحدية وفي عينيها شبق وقح . ينظر إليها ويسعى إلى اكتشاف الملامح المألوفة التي كان يحبها بحنان وراء هذا التعبير الشهواني . كان هذا كالنظر إلى صورتين في العدسة نفسها : صورتين متضدتين تتبدى إحداهما من خلال الأخرى بشفافية . كانت هاتان الصورتان المتضدتان تقولان له أن بوسع صديفته أن تحتوي كل شيء ، وأن روحها كانت لا متناهية بوحشية ، وأنه كان يمكن للوفاء أن يجد فيها مكاناً له كالخيانة ، والفدر كالبراءة ، والدلال كالحياء ، كان يبدو له هذا المزيج الوحشي منفراً مثل تلويث مستودع قمامة . كانت الصورتان المتضدتان تتبديان دائماً بشفافية ، إحداهما فوق الأخرى ، وكان الشاب يدرك

— ١١ —

بأن الفرق بين صديقه والنساء الأخريات هو فرق سطحي، وأن صديقه في أعماق كيائها الفسيحة شبيهة بالنساء الأخريات في كل أفكارها وكل مشاعرها وكل العيوب الممكنة، وهو ما كان يسوغ شكوكه وغيرته الخفية، وأن رسم الحدود المعينة لشخصيتها لم يكن إلا وهماً كلن يستسلم له الآخر، ذلك الآخر الذي ينظر إليها : أي هو . وكان يبدو له أنها ، كما كان قد أحبها ، ليست سوى ثمرة تفكيره المجرد وثقته ، بينما كانت كما هي حقيقة تمكث هناك ، أمله بوصفها أخرى وغريبة ومتعددة الأشكال على نحو يدفع لليأس . كان يمقتها .

« ماذا تنتظرين ؟ اخلعي ملابسك ! »

أحنت رأسها بدلال وقالت : « هل هذا ضروري ؟ »

كانت تلك اللهجة توظف في سمعه ذكرى مبهمة ، كما لو أن امرأة أخرى قالت له ذلك منذ زمن طويل ، لكنه لم يعد يعرف من هي . كان يريد أن يهينها ، ليس المستوقفة ، بل هي ، صديقه . وراحت اللعبة تؤول إلى الامتزاج مع الحياة . لم تعد لعبة إهانة المستوقفة سوى حجة لإهانة صديقه . كان قد نسي أنها لعبة . وصار يمتك المرأة المائلة أمامه . راح يتفرس فيها ، ثم أخرج من محفظة جيبه قطعة نقدية من فئة الخمسين كورون وناولها إياها : « هل تكفي ؟ »

أخلت القطعة النقدية وقالت : « لست كريماً جداً

— قال : لا تستحقين أكثر »

ضمته إليها « إنك تتصرف معي بشكل سيء . يجب أن تكون أكثر لطفاً . حاول ! »

احتضنته وقربت شفيتها من شفته . لكنه وضع أصابعه على فمها ودفعها برفق . « أنا لا أقبل إلا النساء اللواتي أحبهن

— وأنا ، ألا تحبني ؟

— لا

— من تحب ؟

— هل هذا يخصك ؟ اخطي ملابسك ! »

## ١١

لم تكن قد تعرت من قبل هكذا . الخجل والشعور بالدعر والدوار ، باتت تشعر بكل ذلك حين اخذت تخلع ملابسها أمام الشاب ( ولم يكن بمقدورها التستر في الظلام ) كان كل شيء قد اختفى . وكانت تقف أمامه ، واثقة من نفسها ، وقحة ، في غمرة الضوء ، ومندهشة لاكتشافها فجأة الحركات المجهولة حتى ذلك الحين لتعبر ساحر متمهل . راحت تخلع ملابسها قطعة تلو الأخرى بعناية وهي متنبهة لنظراته ، وتتذوق كل مرحلة من هذا التعري .

لكنها بعد ذلك ، حين أصبحت فجأة عارية تماماً أمامه ، قالت لنفسها بأنه لا يمكن للعبة أن تستمر أكثر من ذلك ، وأنها في تجردها عن ملابسها ، كانت قد ألقت أيضاً قناعها ، وأنها أضحت عارية تماماً وهو ما يعني أنها لم تكن إلا هي نفسها وأنه يترتب على الشاب الآن التقدم نحوها والقيام بحركة من يده ، حركة تمحو كل شيء ، وبعدها لن يوجد مكان إلا للداعباتهما الحميمة . كانت إذاً عارية أمامه وقد كفت عن اللعب ؛ كانت تشعر بالضيق في نفسها ، وظهرت على وجهها الابتسامة التي كانت تميزها في الحقيقة عن غيرها ، الابتسامة الخجلة والمربكة .

لكن الشاب ظل جامداً ، ولم تبدر منه أية حركة لمحو اللعبة . لم يكن يشاهد ابتسامتها مع أنها مألوفة جداً ؛ لم يكن يشاهد أمامه سوى

الجسد الجميل المجهول ، جسد صديقه التي بات يُمقتها . أخذ الحقد  
يفسل شبقه من كل طلاء عاطفي . ارادت الاقتراب منه ، لكنه قال لها :  
« ابقى مكانك حتى اراك جيداً » لم يعد يروم إلا امرأ واحداً ، ان يعاملها  
كعاهرة . لكنه لم يكن قد عرف عاهرة من قبل والفكرة التي ترعرعت في  
ذهنه عنها كانت مستوحاة من الادب ومما يسمعه . تلك إذا هي الصورة  
التي تذكرها ، كان أول شيء رآه : امرأة عازية بثياب داخلية سوداء  
ترقص على غطاء البيانو البراق . لم يكن يوجد بيانو في حجرة الفندق ،  
لم يكن يوجد إلا منضدة صغيرة مسنودة إلى الحائط ومفروشة بغطاء .  
امر صديقه بالصعود إليها . بدرت منها حركة متوسلة لكنه قال :  
« لقد دفعت لك » .

إزاء هذا التصميم العنيد الذي كانت تقراه في نظره ، سعت إلى  
متابعة اللعبة ، لكنها لم تعد تستطيع ولم تعد تعرف . صعدت إلى  
المنضدة والدموع في عينيها ، وكانت مساحة المنضدة بالكاد تبلغ المتر  
المربع ومعوجة القوائم ؛ فكانت تخشى أن تفقد توازنها وهي واقفة عليها .

لكنه كان مسروراً لرؤية هذا الجسد العاري الذي ينتصب  
أمامه ، والذي كان تردده المتحفظ يجعله أيضاً مستبداً أكثر . كان يريد  
أن يرى هذا الجسد في كل وضعياته ومن جميع الزوايا ، كما كان يتخيل  
أن رجالاً آخرين كانوا قد شاهدوه وسيشاهدونه . كان فظاً وداهماً .  
راح يقول لها كلمات لم تكن قد سمعته يتفوه بها من قبل . كانت تريد  
المقاومة والفرار من هذه اللعبة ، فنادته باسمه ، لكنه أرغمها على  
الصمت وهو يقول لها بأنه لا يحق لها أن تكلمه بهذه النبرة الاليفة .  
انتهت إلى الاستسلام وهي مضطربة وعلى وشك البكاء . انحنت إلى  
الأمم ، اقتعت حسب رغبته ، وقامت بتحية عسكرية ، ثم مشت بخلعة  
لتؤدي مشهداً راقصاً ، لكنها زلقت الغطاء بحركة مفاجئة وكادت  
تسقط . أمسكها وسحبها إلى السرير .

اتحد بها . وابتهجت لفكرة أن هذه اللعبة البائسة انتهت أخيراً ،  
 وأنهما سيصبحان من جديد كما كانا في الحقيقة وكما كانا يتحابان .  
 أرادت أن تضغط شفتيها على شفتيه ، لكنه أبعدا ورد بأنه لا يقبل إلا  
 النساء اللواتي يحبن . انفجرت بالنحيب . لكنه لم يمكنها حتى من  
 البكاء لأن الشهوة الهائلة لصديقها كانت تستولي شيئاً فشيئاً على  
 جسدها الذي انتهى إلى خنق أنين روجها . لم يعد يوجد على السرير  
 بعد إلا جسدين متحدين تماماً ، شبقيين وغريبيين عن بعضهما . وما أصبح  
 يحدث الآن هو ما خافت منه دائماً أكثر من كل الناس وهو ما تجنبت  
 دائماً بقلق : الحب بلا عاطفة وبدون حب . وصارت تعلم أنها اجتازت  
 الحدود الممنوعة التي ما بعدها أصبحت تتحرك من الآن فصاعداً دون أدنى  
 تحفظ وبمشاركة كلية . بالكاد كانت تشعر في زاوية متوارية من روحها  
 بنوع من اللعز لفكرة أنها لم تشعر من قبل بمثل هذه اللذة ومثل هذا  
 القدر من اللذة في هذه المرة — فيما وراء تلك الحدود .

## - ١٢ -

ثم انتهى كل شيء . ابتعد الشاب عنها وشد الحبل الطويل الذي  
 كان يتدلى فوق السرير ؛ فانطلق النور . لم يكن يريد رؤية وجهها . كان  
 يعلم أن اللعبة انتهت ، لكن لم تكن لديه أية رغبة بالعودة إلى عالم  
 علاقتهما المعتادة ؛ كان يخشى هذه العودة . كان يرقد إلى جانبها في  
 الظلمة متجنباً كل تماس مع جسدها .

سمع بعد لحظة نحيبها المخنوق ؛ لمست يد الفتاة يده بحركة طفولية  
 خجولة ؛ لمستها وسحبها ، لمستها من جديد ، ثم بدأ صوت يُسمع ،  
 متوسلاً ، مهدجاً بالنحيب ، يناديه باسمه ويقول : « إنني أنا ،  
 إنني أنا ... » .

ظل ساكناً لا يتحرك وكان يدرك جيداً ميوعة تأكيد صديقه الحزينة  
 لنفسها ، حيث كان المجهول يتعين بالمجهول نفسه .

وأفسحت الانتحابات المجال لبكاء مديد ؛ وظلت الفتاة تردد طويلا  
هذا اللغو المؤثر : « أنا هي ، أنا ، أنا ، أنا ، أنا ، أنا » .

عندئذ بدأ يستغيث بالشفقة ( واضطر لمناداتها من بعيد ، لأنها لم  
تكن في مكان ما في تناول يده ) كي يستطيع مواصلة الفتاة . كان  
ما يزال أمامها ثلاثة عشر يوماً من الإجازة .

\* \* \*

## الفهرس

٥	الدكتور هافل بعد عشرين عاماً
٣٩	المحاورة
٤١	الفصل الأول :
٤١	قاعة المناوبة
٤٢	تنبيه الدكتور هافل
٤٢	الدكتور هافل كالموت يستحوذ على كل شيء
٤٣	النجاح الأعظم للمدير
٤٤	تقريظ الحرية
٤٥	مدى المسؤولية
٤٧	تقريظ الحب الأفلاطوني
٤٩	الإشارة
٥٠	الشاب الوسيم المعقود الذراعين
٥١	البول

## ٥٢ الفصل الثاني :

٥٣ الشاب الوسيم الساخر

٥٥ حزن بشكل ردف

٥٦ رقصة التعرى العظيمة

٥٧ كلمات وداع إليزابيت

٥٨ مرافعة المدير ضد فليشتمان

٦٠ الادوار الميثولوجية

٦٠ نهاية اللدوانجوانات

٦٢ إشارات جديدة

٦٣ الغار

٦٤ ملاحظة بين قوسين

٦٤ طلب النجدة

## ٦٥ الفصل الثالث :

٦٥ كل واحد قال شيئاً

٦٥ نظرية فليشتمان

٦٧ نظرية المدير

٦٨ نظرية هافل

٧٠ نظرية الدكتوراة

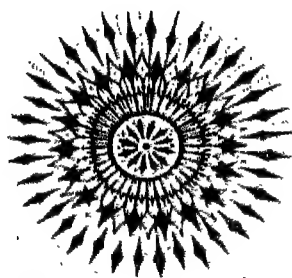
٧٢ كلن الأراجيع يعبق في التسييم الليلي



٧٥	الفصل الرابع :
٧٥	عودة الدكتور
٧٦	اخلاقية هافل
٧٧	المدير المستغلب
٧٨	دفاعاً عن المدير
٧٩	جواب الدكتور
٨١	الفصل الخامس :
٨١	في دوامة المشاعر النبيلة
٨٢	عدم تأكد كل الأشياء
٨٣	ندم هافل
٨٤	نهاية سعيدة
٨٧	فليخلِ الأموات القدامى المكان للأموات الجدد
١٠٩	لن يضحك أحد
١٤٩	تفاحة الشهوة الأزلية الذهبية
١٧٣	الأوتو — ستوب

۱۹۹۷/۸/۱۶ ۲...





طبع في مطابع وزارة الثقافة

دمشق ١٩٩٧

في الاقطار العربية: ما يادل

٣٠٠ ل. ص

سنة النسخة داخل القطر

١٥٠ ل. ص